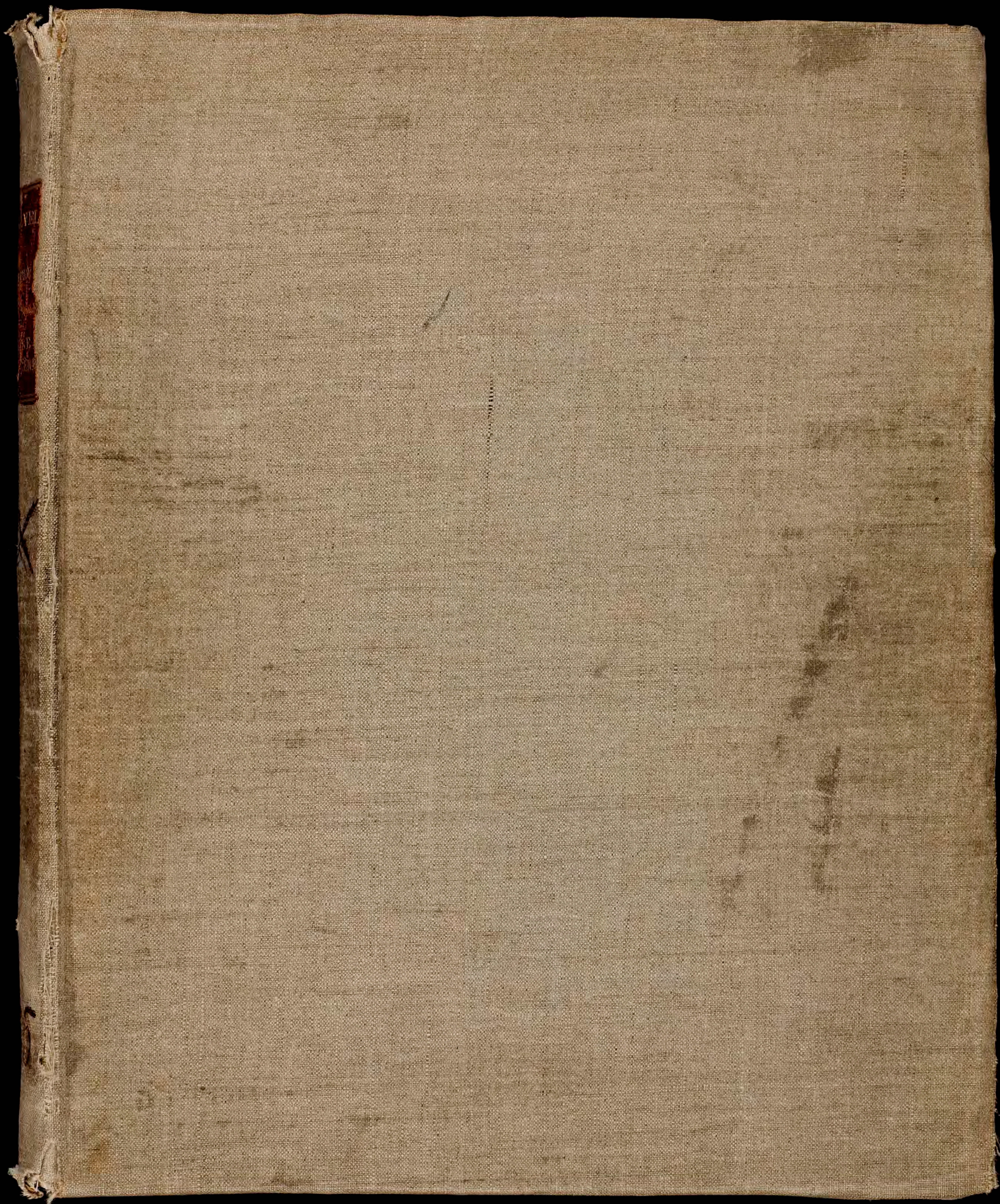
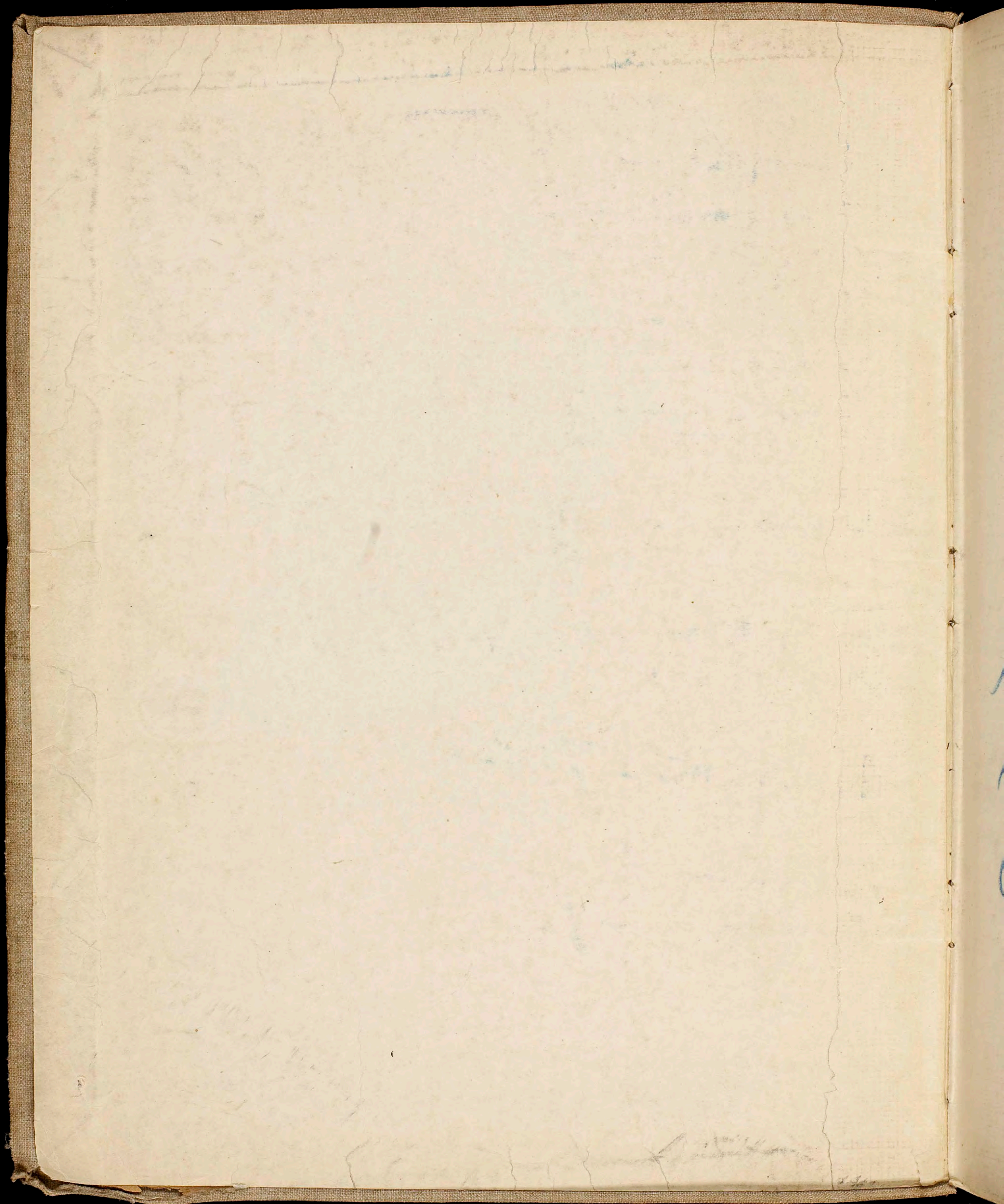




Bibelots mécaniques

Trompette — 2
Marionnettes — 3
Coq — 3
Coucou — 3
Oiseau — 3
Coucou — 4
Coucou — 10

Coucou — 39

Trompette et Moulin — } 50-51

Marionnettes — 73-74 —

Coucou — 85
Coucou — 87

4.49 – 5.40 = 51 m

50

× 1 femme (s'élance) →
1 homme suit →
2 hommes ←
1 femme →
1 homme ←

Ronde dans [illegible]) 4 femmes (tournent ←
1 homme suit

Mise en scène Carré

Par de Espinoza

THÉATRE NATIONAL
DE
L'OPÉRA-COMIQUE

Paris, le 11 Mai 1911.

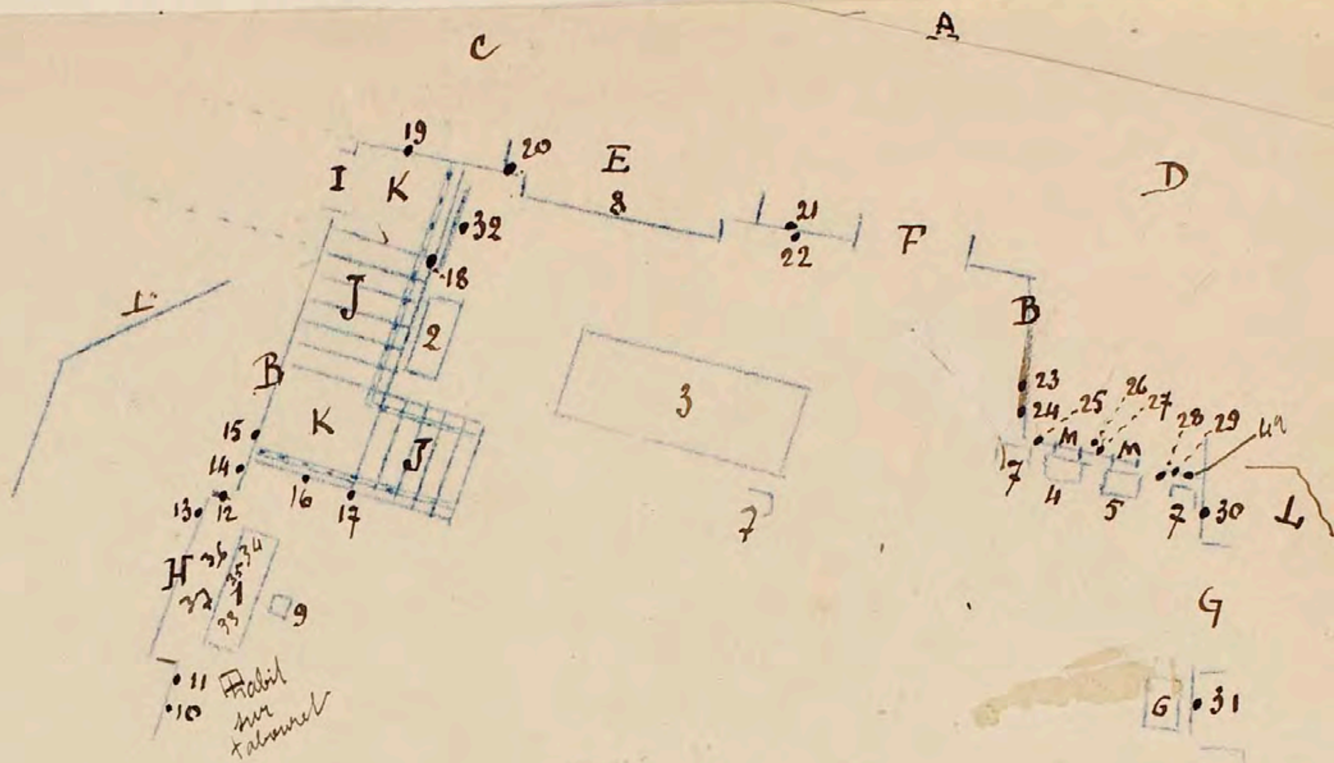
Monsieur Carbonne.

Ci-joint les noms des Choristes femmes et hommes que vous pourrez désigner pour "l'Heure Espagnole"

10 Hommes

Comminge en aragonnais
Verne – Vx beau de Carmen
Eloi – . d° d°
Dubusquet
Bailly
Souday
Imbert
Pichon
} Costumes de Carmen
Sansini
Marchal
} bourgeois

Mlles Carle
de Cezac
Broussier
~~Deberge~~ Devilliers
Vioron
} Carmen — 5 femmes



A_ Fond de ville.
B_ Intérieur.
C_D_ Issues.
E. Gde baie vitrée
F Porte s'ouvrant sur le théâtre.
G. _ id _
H. Fenêtre
I_ Porte sur praticable
J_ Escalier avec rampe en bois.
K_ Paliers.
L_ Fonds d'intérieur.
M_ Ouvertures dans le décor pour la sortie des artistes, des armoires.

1_ Etabli d'horloger avec tablier en lustrine au devant.
2_ Table sur laquelle se trouve un relief. représentant une colline.
3_ Comptoir.
4_5_ Horloges catalanes, en bois
6_ Meuble à tiroirs avec un fort dessus. un pot de fleurs placé dessus
7_ Chaises Espagnoles.
8. Planche au devant de la fenêtre.
9_ Tabouret.

10.11_ Horloges au mur
12 Chalet suisse dans l'embrasure de la fenêtre.
13 Horloge au dessus de la fenêtre _
14-15_ Horloges au mur
16_ Horloge accrochée sur la balustrade _
17_ Guitare suspendue à la main courante de la balustrade.
18_ Horloge sur balustrade.
19_ Horloge au mur
20 Tambour de basque et guitare, accrochés _
21_ Horloge au mur
22_ Tambour de basque et guitare accrochés audessous de l'horloge 21.
23_ Horloge au mur.
24_ Tête de porte_manteau.
25_ Poisson en bois avec boule, accroché au mur.
26_ Planche avec coq se manœuvrant.
27_ Petit chalet sur planche audessous de 26. (Coucou
28_ Horloge au mur:
29_ Tambour de basque
30_ Horloge au mur
31_ Horloge au mur
32_ Tableau accroché et comprenant 3 rangées de montres de 9 chacune.

Sur l'établi 1.

33. feuille de papier blanc
posée à plat

34. Pendule, genre Saxe

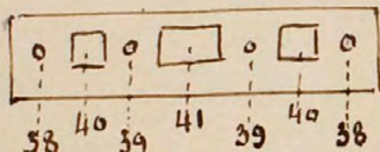
35. Petit ours
outils d'horlogerie, verres
sans pied.

Sur la fenêtre H.

36 - Pot de fleurs

37 - Gargoulette.

Sur la planche 8 au devant
de la baie E.

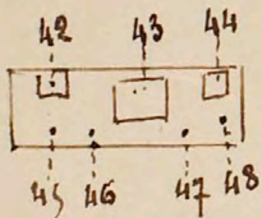


38 - Candelabres à 2 branches.

39 - Candelabres à 2 branches (grands)

40 - Pendules bornes, en marbre, le cadran
tourné du côté de la rue.

41 Canard empaillé sur socle.



simple comptoir N° 3

42. Cavalier-trompette sortant d'une guérite

43. Danseuse tournant par un mouvement

44 - Moulin dont les ailes tournent

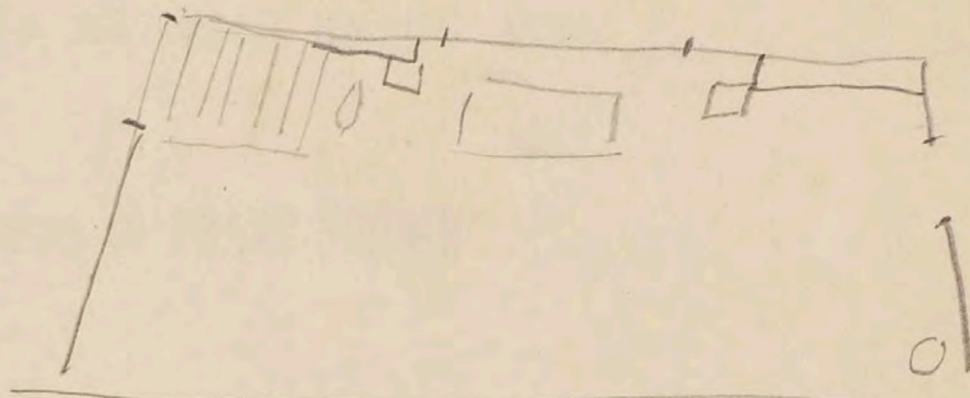
45 - Petit cheval avec cavalier

46 - Petit canard.

47 - Petit zèbre avec une boule de bois suspendue

48 petit lapin

49 Tête de porte-manteau - Le Chapeau
et le manteau de Torquemada y sont
accrochés.



L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION POUR CHANT ET PIANO

Transcrite par l'Auteur



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs

4, Place de la Madeleine

Imp. Chaimbaud et Cie Paris

À Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL

A Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL

L'HEURE ESPAGNOLE

PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de Torquemada	*Soprano*
GONZALVE, bachelier	*Ténor*
TORQUEMADA, horloger	*Trial*
RAMIRO, muletier	*Baryton-Martin*
DON INIGO GOMEZ, banquier	*Basse-Bouffe* [illegible]

La Scène se passe à Tolède au XVIII^e siècle.

L'HEURE ESPAGNOLE



PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de Torquemada	*Soprano*
GONZALVE, bachelier	*Ténor*
TORQUEMADA, horloger	*Trial*
RAMIRO, muletier.	*Baryton-Martin*
DON INIGO GOMEZ, banquier.	*Basse-Bouffe*



La Scène se passe à Tolède au XVIIIe siècle.



INDEX

INDEX



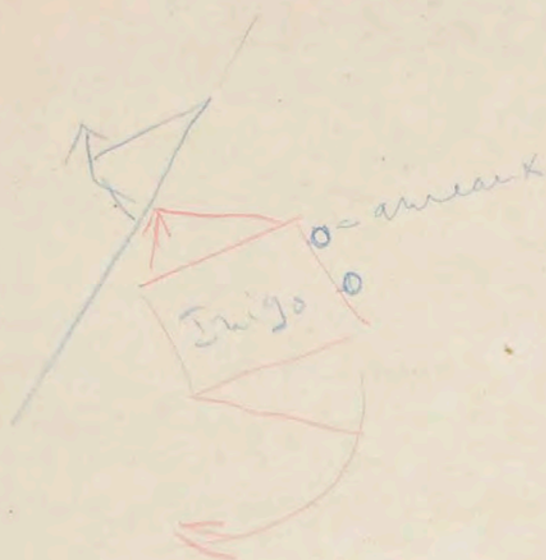
NOTE POUR L'EXÉCUTION



A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de GONZALVE, celle-ci lyrique avec affectation, *dire* plutôt que *chanter* (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.).

C'est, presque tout le temps, le *quasi-parlando* du récitatif bouffe italien.







L'Horloge de Inigo (en général assez fort) doit être un peu plus grande que celle de Gonzalve —

Des anneaux pour faciliter le transport —

⊗ Rideau

L'HEURE ESPAGNOLE



La boutique d'un horloger espagnol.— On entre à gauche; à droite, la porte qui mène à l'appartement de l'horloger. Large fenêtre au fond donnant sur la rue; à droite et a gauche de la fenêtre une grande horloge catalane,— c'est-à-dire normande.— Çà et là, des automates: un oiseau des îles; un petit coq; des marionnettes à musique.— Au lever du rideau, Torquemada, le dos tourné au public, est assis devant son établi. On entend les balanciers qui s'agitent, et toutes les pendules de la boutique sonnent des heures différentes.

Introduction

Assez lent ♩= 72

PIANO

ppp

pp

mf

(RIDEAU)

Cloche

pp

pp

ppp

Paris, 4, Place de la Madeleine.

Timbres

Cloche

Automate jouant de la Trompette

1

② Ex 9

④ F

Marionnettes à musique

ppp

f

p *mf* *pp*

p

le petit coq

ff

l'oiseau des îles

f

f

f

Fermer Trompette

Coq

Oiseau

Coucou

Scène I._ TORQUEMADA, RAMIRO

RAMIRO entrant

Lent

Se_ñor Torquemada, hor_lo_ger de To_lède?

Lent ♪=104

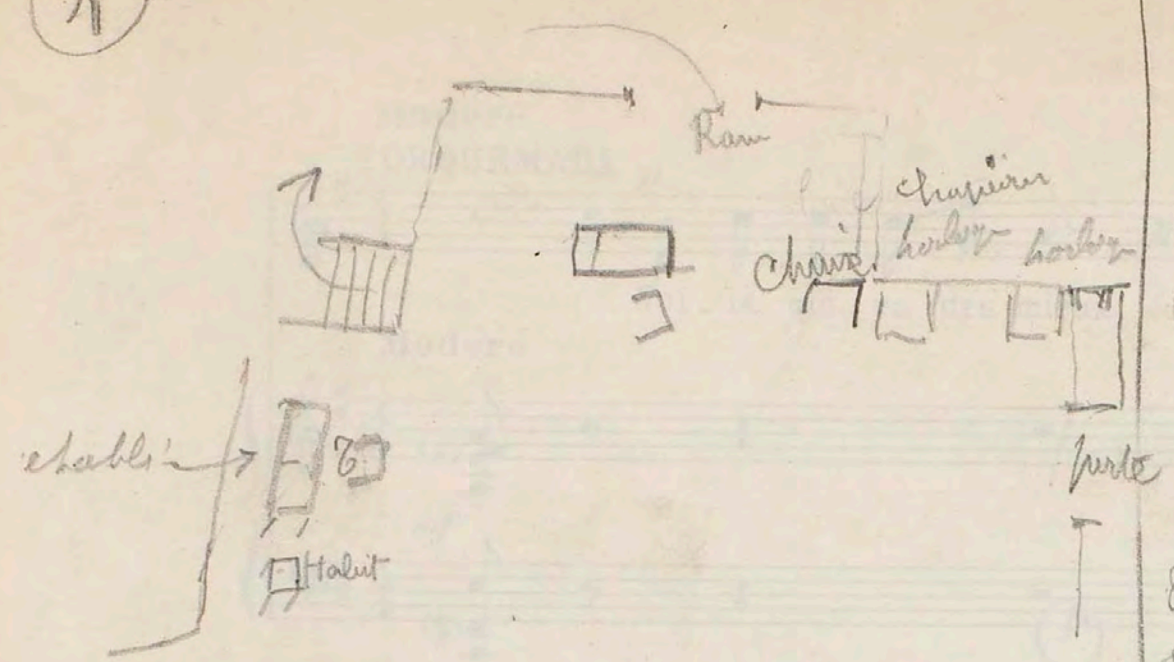
TORQUEMADA il se retourne, portant, enfoncée dans l'œil, la petite loupe professionnelle.

Torquemada, c'est moi, Monsieur.

R.

Ma montre, à chaque instant s'arrê_te.

(1)



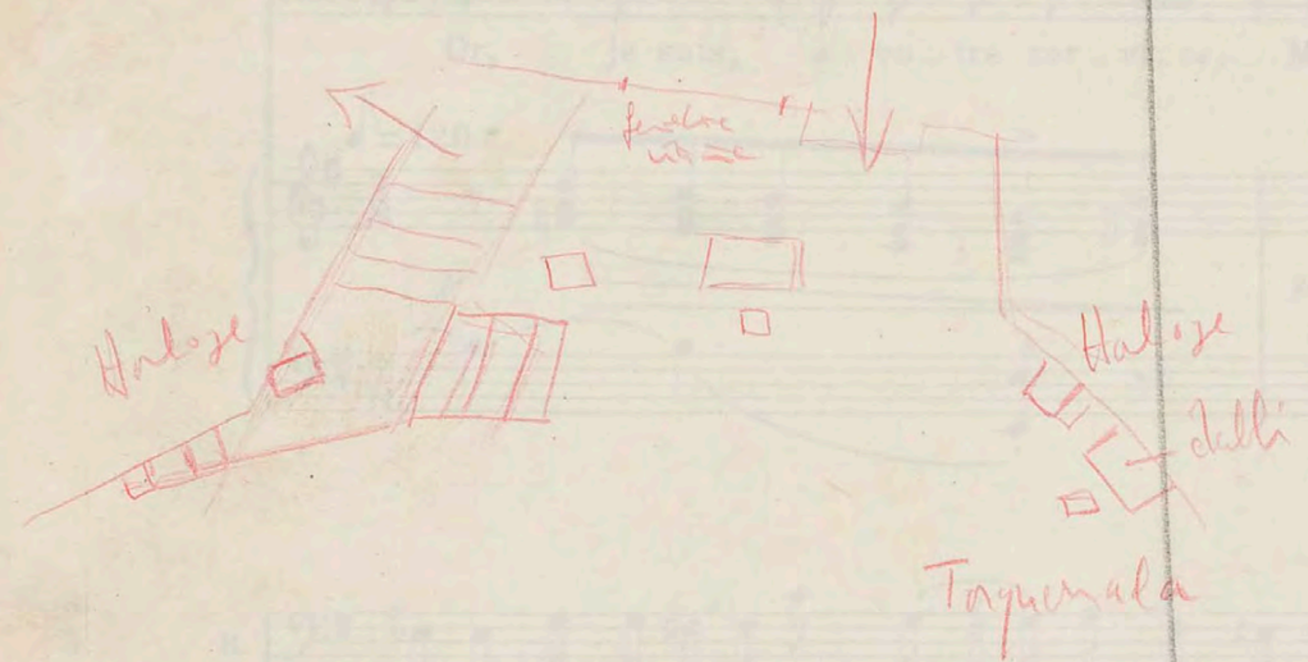
(1)

Torq — assis devant l'établi à gauche travaille —

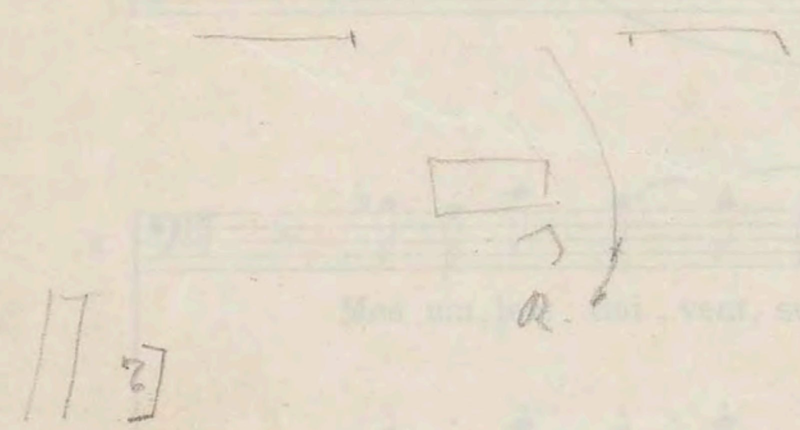
(2) Ramiro entre par le fond reste sur le seuil —

Ramiro fume un cigare —

L'Habit de Tarquemada sur un tabouret devant l'établi à gauche — Son chapeau et son manteau à un champignon à droite —

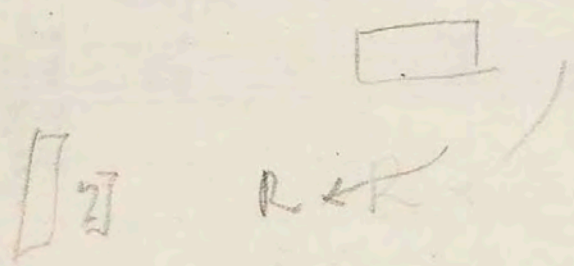


(3)



(3) Ram se tourne vers le comptoir à droite =
Ramiro ferme la porte et descend en scène

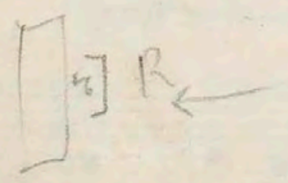
⑧ Cl



⑨

Ch avance vers 70

Clo



Modéré

TORQUEMADA

Voi-là qui va des mieux, voi-là qui va des mieux!

Modéré

RAMIRO

Or, je suis, à vo-tre ser-vi-ce, Mu-le-tier du gou-ver-nement, Con-naî-tre l'heure exac-tement, En conséquence est mon of-fi-ce Car, chaque jour, à heure fi-xe, Mes mu-lets doi-vent, sur leur dos, Em-por-ter les co-lis pos-taux.

Modéré

TORQUEMADA *p*

Voy_ons la montre?

il la prend et l'examine

Modéré

Elle est de sty - le!

Modéré *mf*

Lent

Modéré

Lent

RAMIRO gravement *mf*

Oui,__ c'est un bi_jou de fa_mil - le.

Rall.

Lent

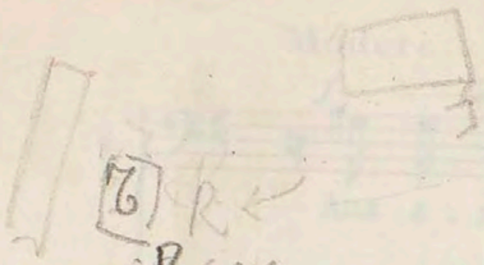
Très modéré *pp*

R. *mf* Mon on - cle, le to_ré_a_dor, Par el - le fut sau_vé des

R. cor_nes de la mort.

Pressez *p* *mf*

(1)



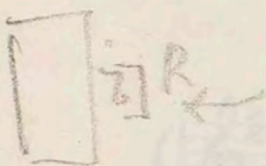
(1)

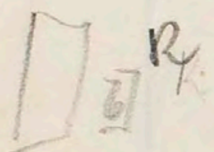
T. sans se retourner à l'établi

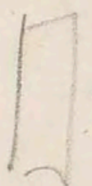
(2) R. se rapproche de Torq. — et lui remet sa montre — Torq. l'examine sans se retourner =

(3) Torq. remonte la montre.

(A)

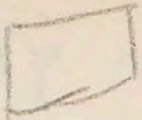






Ramiro gagne un peu le milieu. T. se retourne légèrement pour l'écouter

(1)



[T] → R

(3)



[T] R ←

(4)

[T] R

(3) R s'avance de T

(4) R s'approche de T
et regarde Torq

(1)

Modéré Pressez toujours

R.

Aux a-rè-nes de Bar-ce-lo-ne A-lors que le tau-reau fonçait,

Modéré Pressez toujours

mp subito

Prestissimo

ff *ff*

(3)

RAMIRO

Lent

f

Cet-te mon-tre en son gousset, Le pré-ser-va du coup de

Lent

mp

fff

8

(4)

R.

mp

cor-ne; Mais si le mons-tre par la mon-tre fut ar-rê-

p *pp*

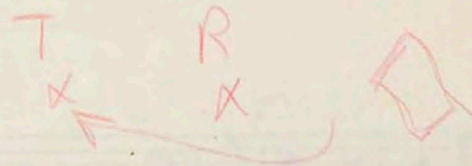
8

TORQUEMADA
Modéré
p
Nous allons donc la dé_monter.
simplement
p 6
6
R.
-té, C'est à présent la mon_tre qui s'ar_rê_te.
Modéré
p
ppp
8
Scène II._ LES MÊMES, CONCEPCION
CONCEPCION dans la coulisse
Même mouvt
ff
To_tor!
T.
3 mf 3
On m'appel - le... Ma femme...
Cloche
Lent
Même mouvt
pp
pp
p expressif
3
Cédez
(fausset)
pp
T.
p
3 3
To - tor est de Tor_que_ma - da, Le di_mi_nu_tif plein de
pp très doux et expressif
pp Cédez
pp

2



R – gagne le milieu



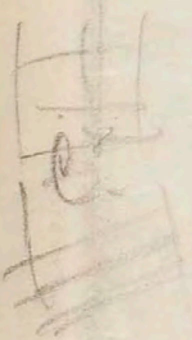
3

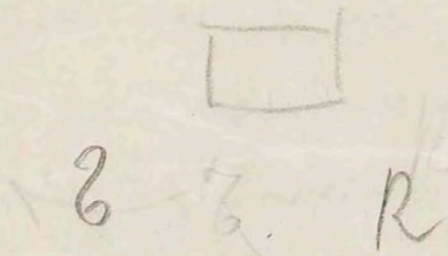
Z se lève et va au milieu
doucement

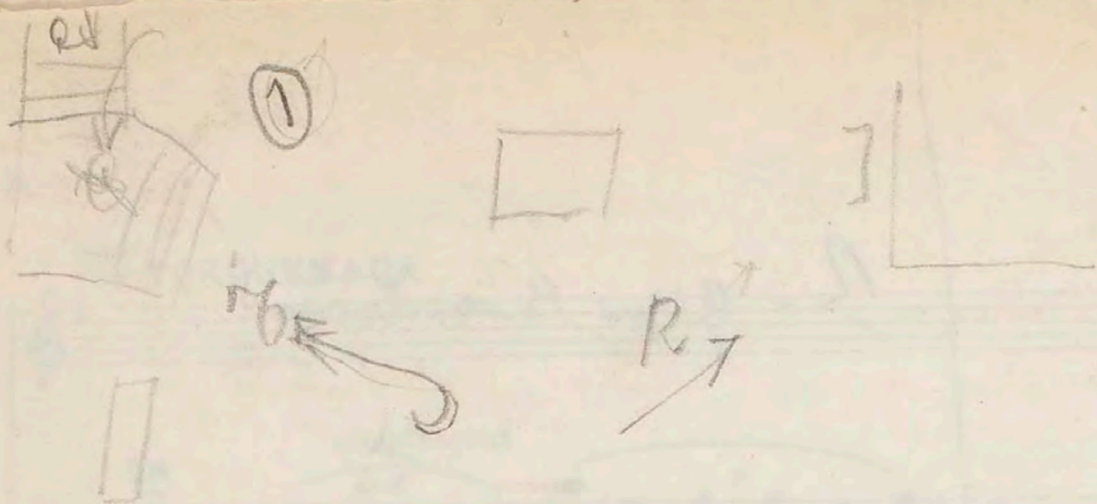




T se retourne vers R

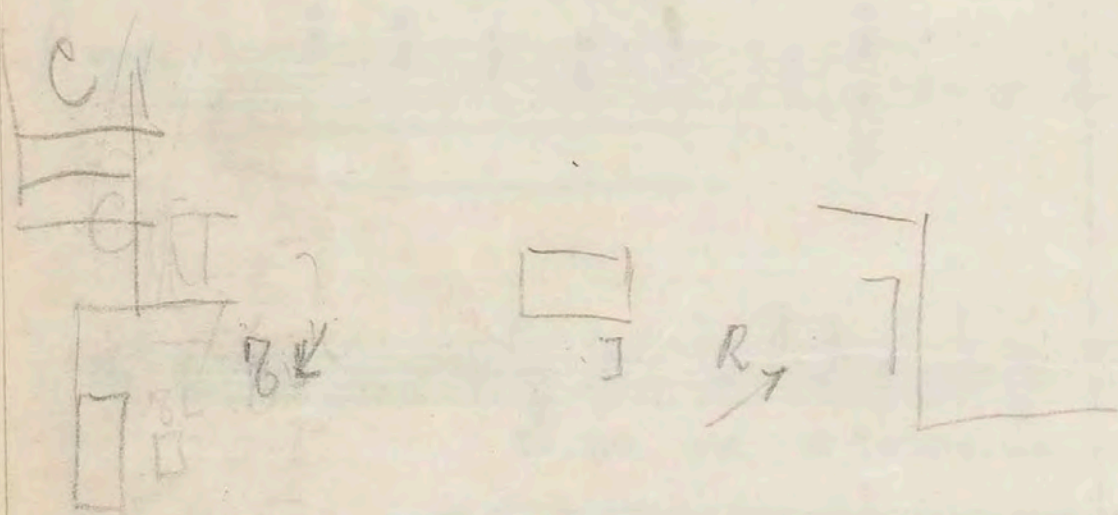






(1) Conception paraît sur l'escalier
Torq. va vers l'escalier an ce[...]
R. remonte à droite
(conc[...]

Lun



(2)

(2) Torq. regarde
l'heure au dessus de
l'établi à gauche
retire son tablier
qu'il pose sur l'établi

Animé
CONCEPCION entrant *mf*
Eh, quoi! vous n'ê_tes point parti? L'é_tourderie est sans é_

T.
char_me.

Animé ♩=96
sf *p*

C.
_gale! Vous sou_vient-il plus qu'au_jour_d'hui Il faut al_ler ré_
sf

Retenu au Mouvt
C.
_gler, comme chaque jeu_di, Les hor_loges mu_ni_ci_pales?

TORQUEMADA
Mais quelle heure est-il

au Mouvt
sf *mf* *f* suivez *mf*

Modéré

Assez lent

T.

donc? Que vou_lez-vous! Les horloges, Monsieur, on n'entend plus leurs

RAMIRO *mf*

Comment?

Cloche

Assez lent

Modéré

CONCEPCION montrant les horloges

Modérément animé

Pourquoi, de_puis que je vous en ré_clame

T.

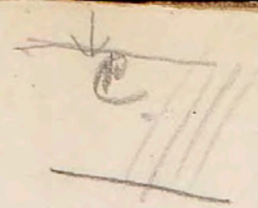
coups: Ce serait à de_ve_nir fou!

Modérément animé ♩ = 88

C.

Une pour ma chambre à coucher,

Garder i_ci ces deux horloges ca_ta_lanes?



(1)

T.. se tourne vers R = et de tout côté en regardant les horloges qui sonnent

Torque passe son habit

Conception descend au 1er palier

~~A~~ Concen

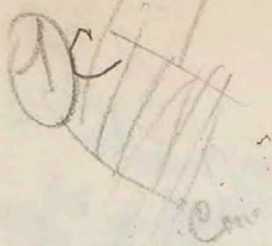
(3)

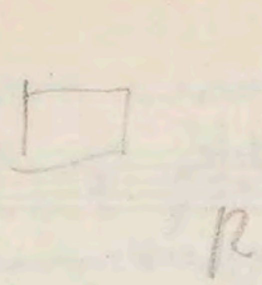
T va à l'établi – prend sur l'établi des outils et les met dans une trousse qu'il place dans sa poche

(4)

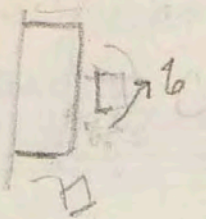
Conception sur le premier palier

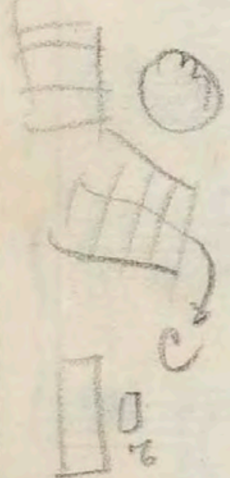




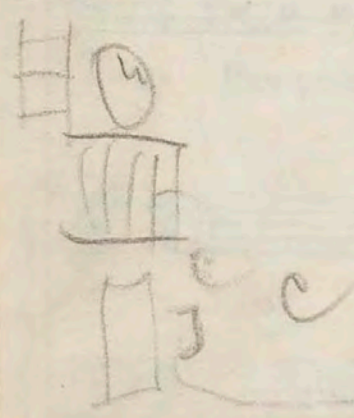


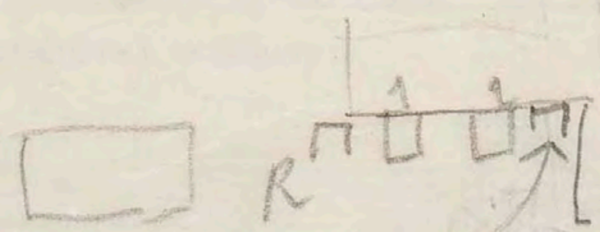
C. se tourne vers C





(3) Conc. Descend l'escalier





(4)

Conc. traverse à droite prendre son chapeau accroché à droite – monte sur la chaise à droite et prend le chapeau et le manteau = Il se coiffe

Lent *mf*

Si vous croyez que c'est lé_ger, Une hor - loge, et fa_cile à prendre!

Lent

Un peu moins lent

CONCEPCION Elle le regarde avec un mépris très significatif et prononce à mi-voix.

De for_ce mus_cu - laire, oui, vous a_vez su - jet De vous mon_trer a_vare,

Un peu moins lent

C. ou, du moins, mé_na - ger: Vous n'en a_vez pas à re_vendre!

Très retenu

Très retenu

Modéré

haut

C. Mais plus longtemps ne fai_tes pas at - tendre Les ba_lanciers mu_ni_ci_paux.

Retenu

Modéré

suivez

Animé

TORQUEMADA s'apprêtant à partir

J'ai mes ou_tils? J'ai mon chapeau?

RAMIRO intervenant

Par _ don, Monsieur,

Animé

T. Je cours, mon cher Mon _ sieur, je cours.

R. pardon... ma montre?...

CONCEPCION à part

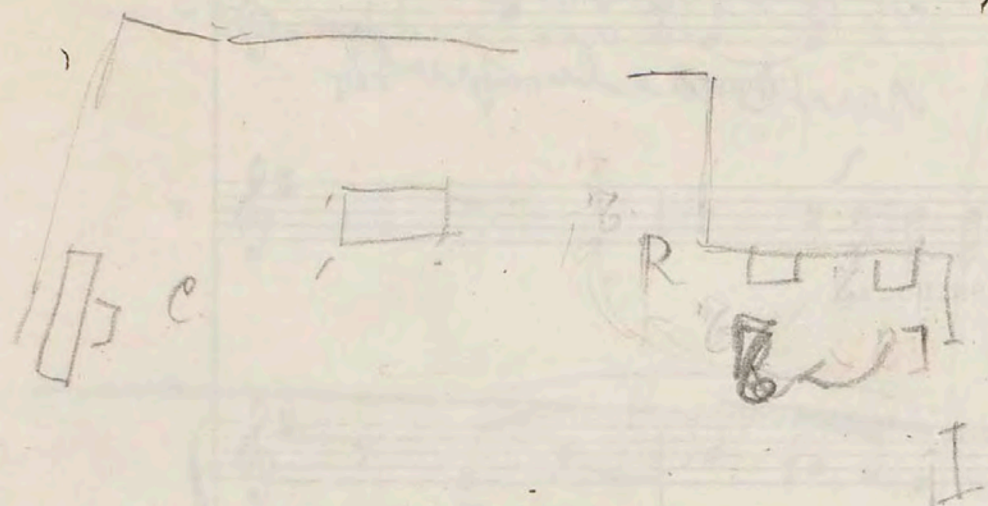
Un peu retenu

Voi _ là qui ne fait

T. De_meu_rez jus_qu'à mon re_tour!

Un peu retenu

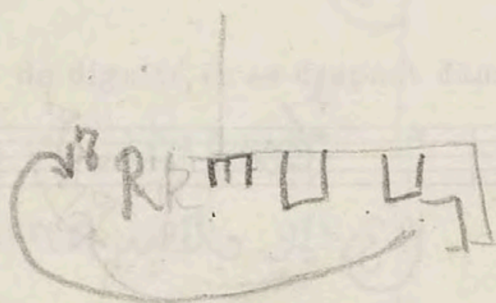
(2)



(2)

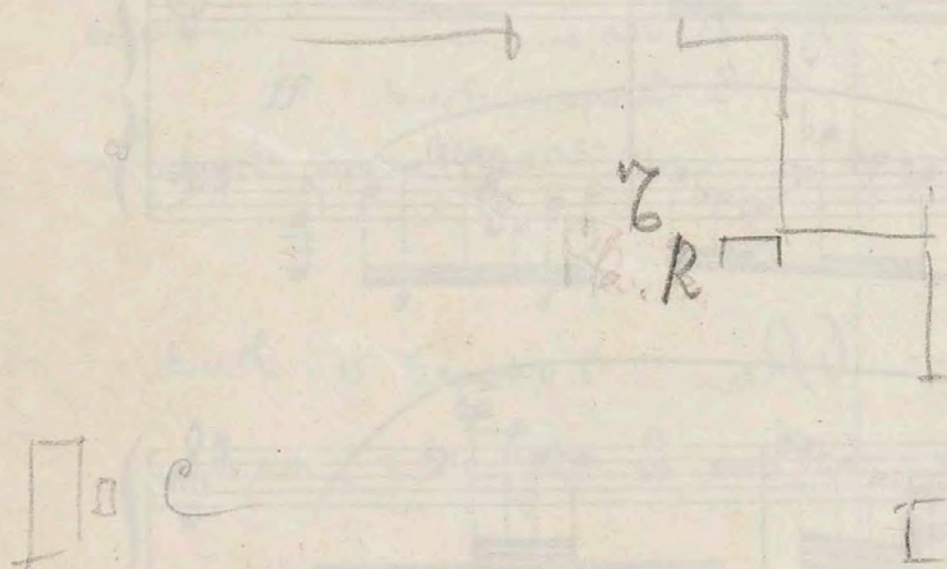
Z. descend de la chaise

(3)



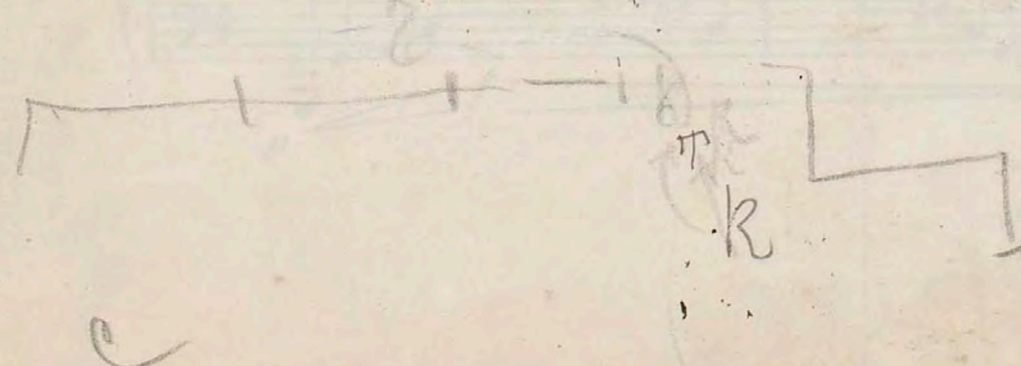
Z. court en remontant à droite et en passant devant R

(4)

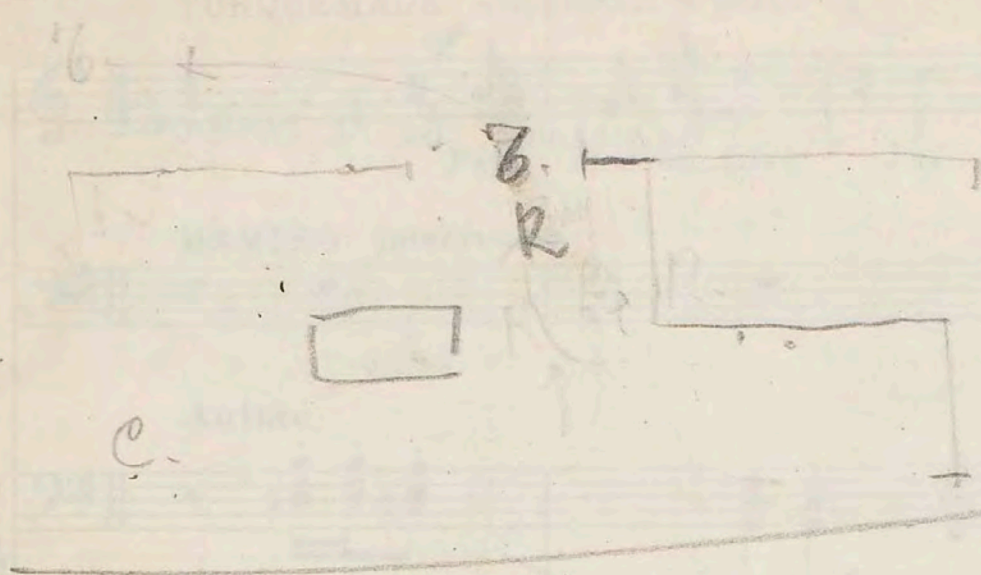


(4)
R. s'arrête ~~est~~ montre la chaise de droite à R.

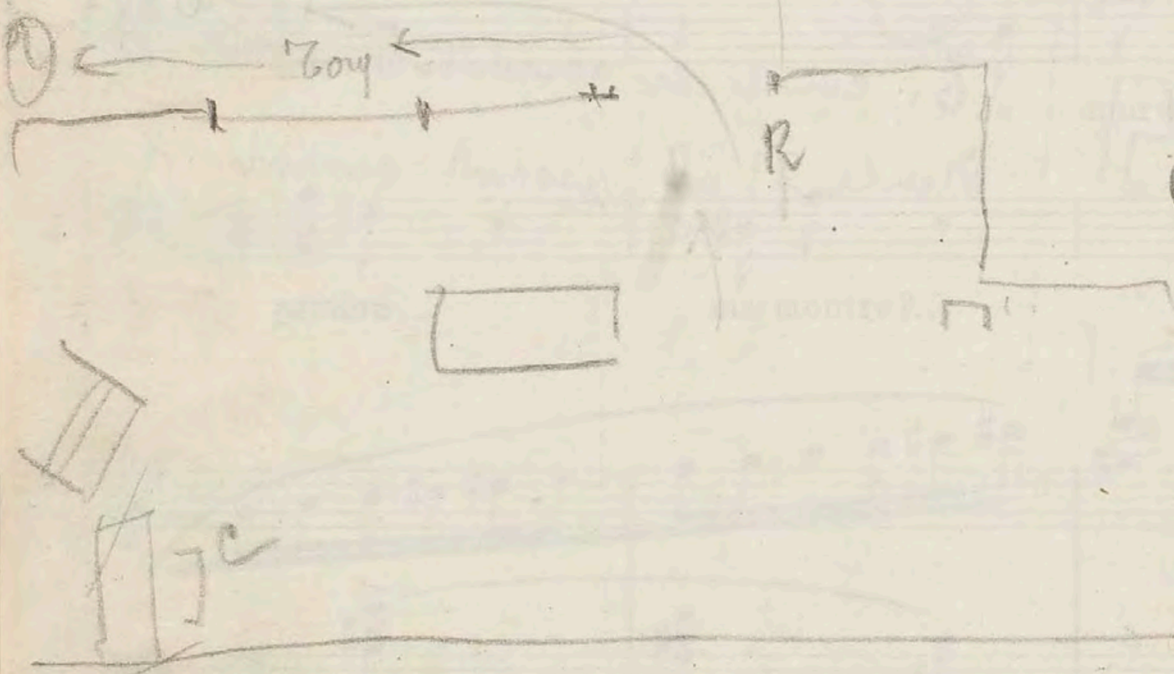
5



(5) Z. remonte porte sort fond et ferme la porte R. le suit jusqu'à la porte



(1) T. s'arrête sur le seuil de la porte



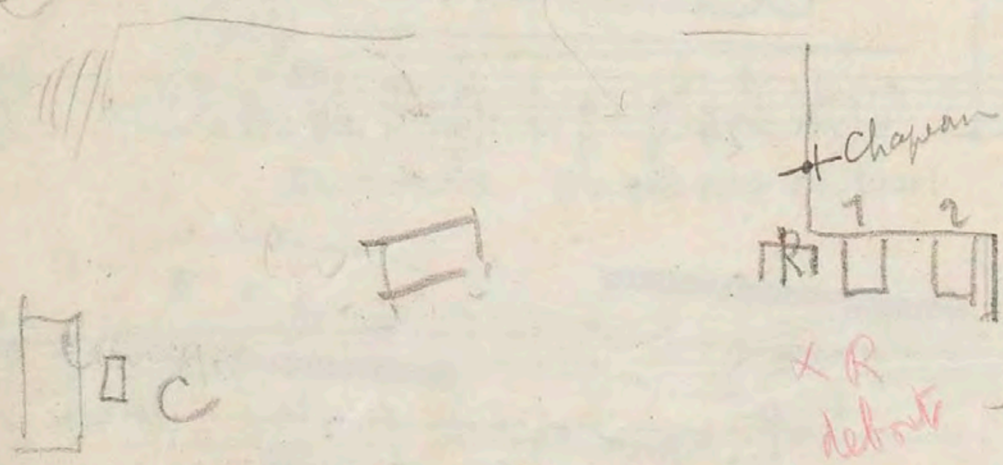
(2)

Torquemada (air fond.)

(3) Il chante derrière la fenêtre)

(4) Tory sort à gauche en coulisse

(5) R descend lentement vers le tréteau à droite accroche son chapeau



6 Ram. s'assied à droite. Conc. le regarde assis

C.
pas mon compte!

T.
Ex_cu_sez - moi. Je re _ viens de ce pas:

avec beaucoup de dignité, en se drapant dans sa cape

il sort

T.
L'heure of - fi - ci - elle n'at _ tend pas.

Scène III._ CONCEPCION, RAMIRO

Très lent

CONCEPCION

Très lent (décomposez)

Il reste, voi_là bien ma chance!

Le jour de la se_maine où mon é_poux est loin; Mon u_nique jour de va_

_cances, Me se_ra-t-il gâ_té par ce fâcheux témoin?

Très modéré

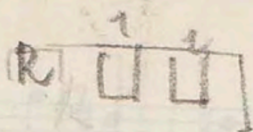
Très modéré

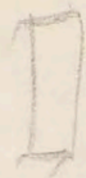
RAMIRO à part

Il faut pourtant qu'avec la se_ñora je cause. Mais, de quoi diable lui parler?

①







] Conc.

①

---

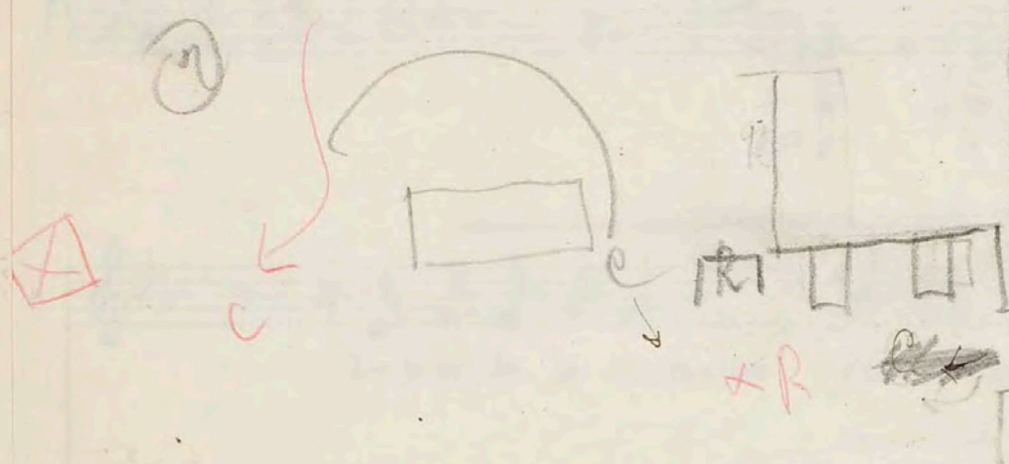
③

C

Con

③

C va vers Ran. Comme pour lui parler, = mais n'ose pas et va droit



(2)

Conc. ~~[illegible]~~ =
se tourne vers l'horloge 1 et a
l'idée de le faire parler par Ram.

+ de femme

R. *mf* J'au_rais mieux fait de m'en al_ler, Car je n'ai jamais su dire aux femmes

p *f* *p*
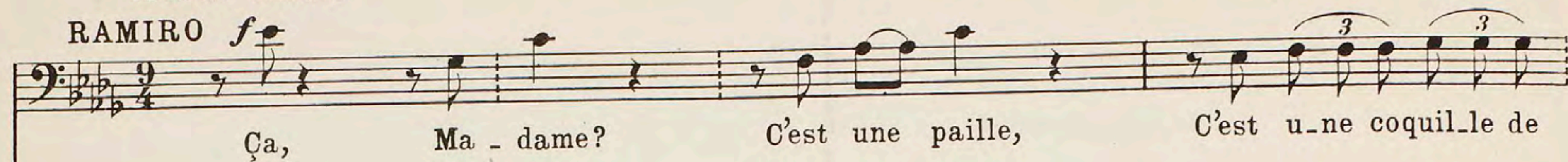
CONCEPCION montrant à Ramiro l'une des deux horloges.
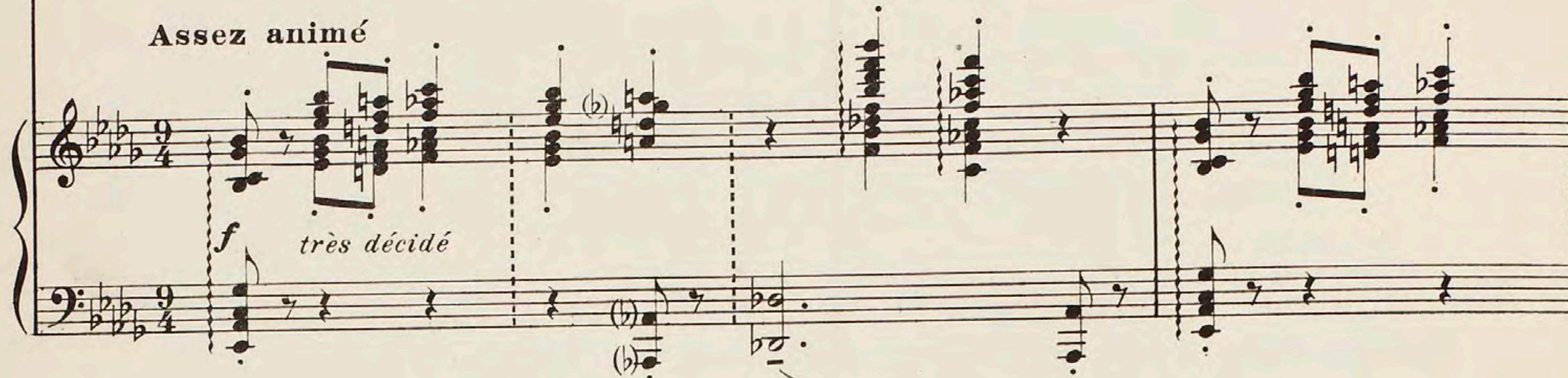
Lent hésitante *p* Cette hor_lo_ge, Monsieur, la ju_gez
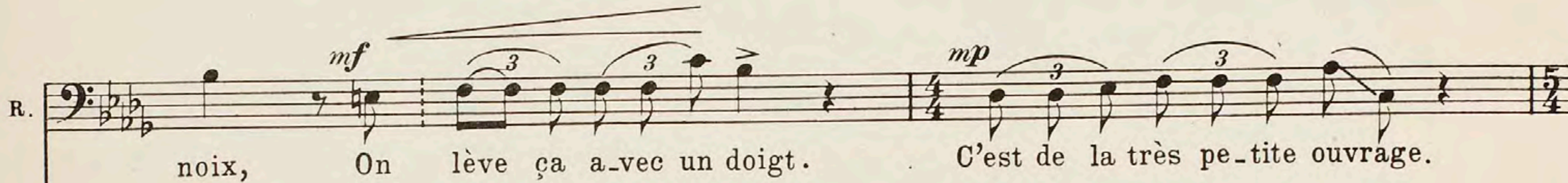
R. — des cho - - - ses...
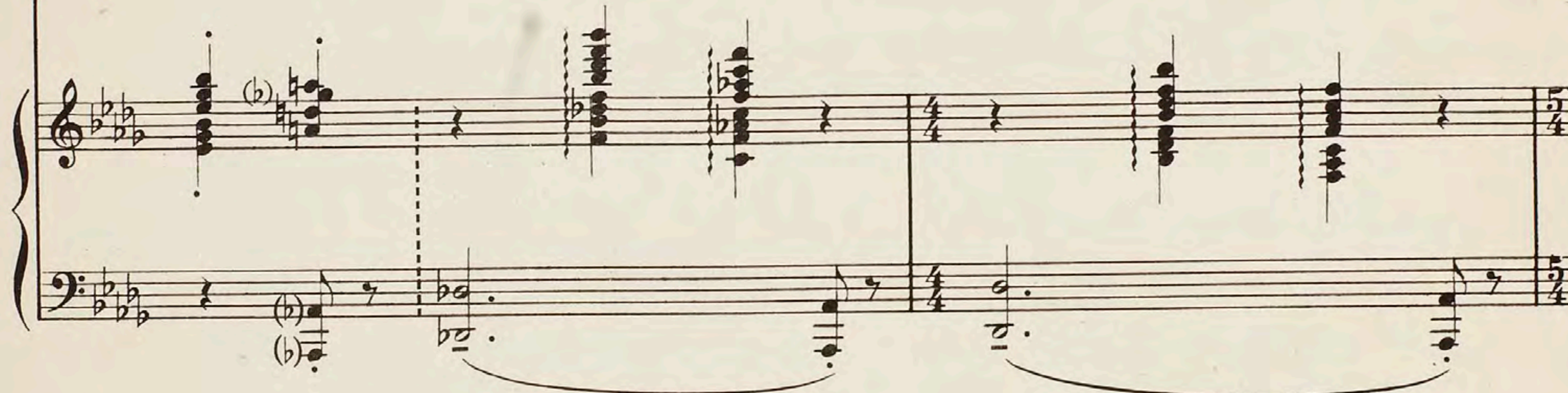
Lent *pp* *p* *p*
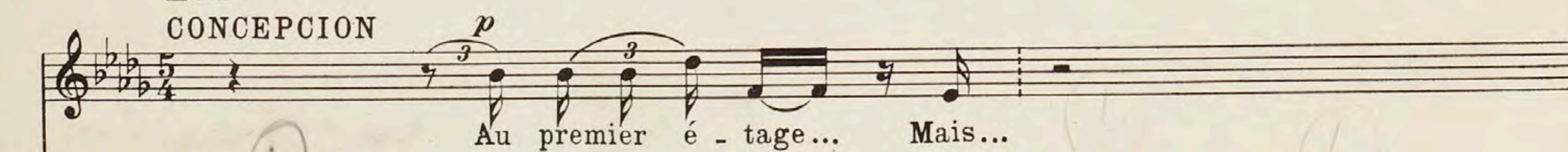
C. vous d'un poids Tel, pour la dé_pla_cer, qu'il faille L'effort de deux hommes ou trois?


Assez animé
RAMIRO
f
Ça, Ma - dame? C'est une paille, C'est u-ne coquil-le de
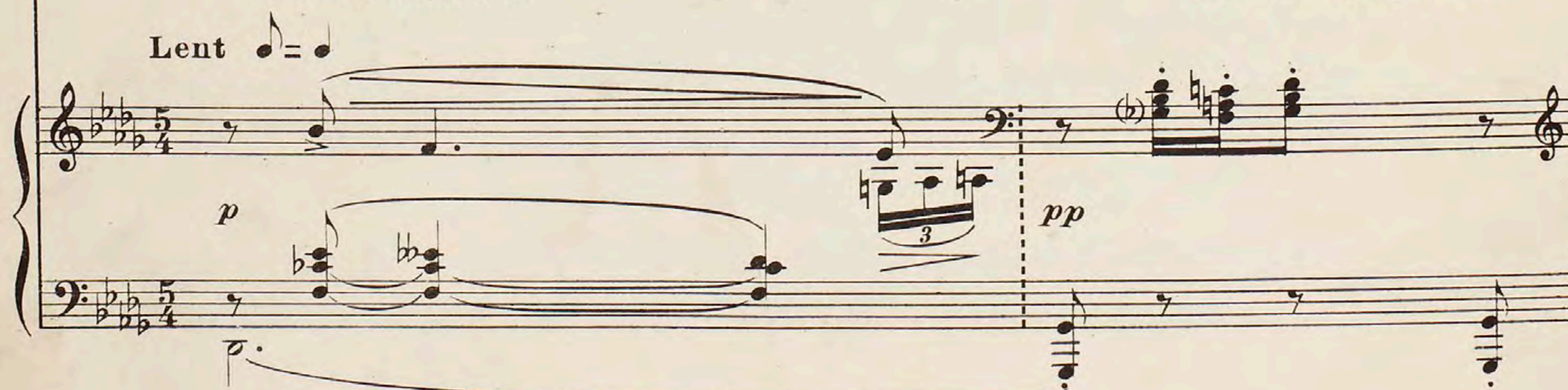

Assez animé
f
très décidé


R.
mf
mp
noix, On lève ça a-vec un doigt. C'est de la très pe-tite ouvrage.

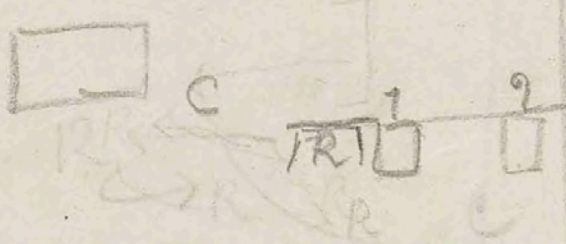



Lent
CONCEPCION
p
Au premier é - tage... Mais...


R.
p
mp
Vo - tre chambre?... Je vais l'y por - ter!

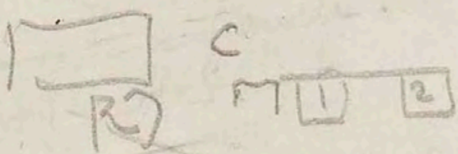

Lent
p
pp

(4)



Ch

R se lève un poser son cigare sur le comptoir, puis descend vers l'horloge – Elle la laisse passer devant elle.



R – retire sa veste et la pose sur la chaise milieu devant comptoir

N°1

C

R

C

R

C. *mp* Quoi! vous con_sen_ti_riez?

R. *mf* C'est dit, se_ño_ra, je m'en

mf *p*

C. *mf* Je n'o_sais pas vous en pri_er!

R. charge! *f* Il fal - lait o_ser au contraire!

f *f*

R. *p* Tout mu_le_tier a dans son cœur Un dé_mé_na_geur A_ma_teur!

p

CONCEPCION

Très ralenti

mp

Je suis confu - se!

R.

mf

Et voi-là qui me va dis - traire En at-tendant vo-tre ma - ri.

pp

f suivez

au Mouvt

à part

Lent

C.

pp

Tout s'ar-range fort bien ain - si!

R.

Ce - la m'a - muse!

au Mouvt

Lent

p

pp

Moins lent

haut, à Ramiro, en lui montrant la porte à droite

portando

C.

p

f

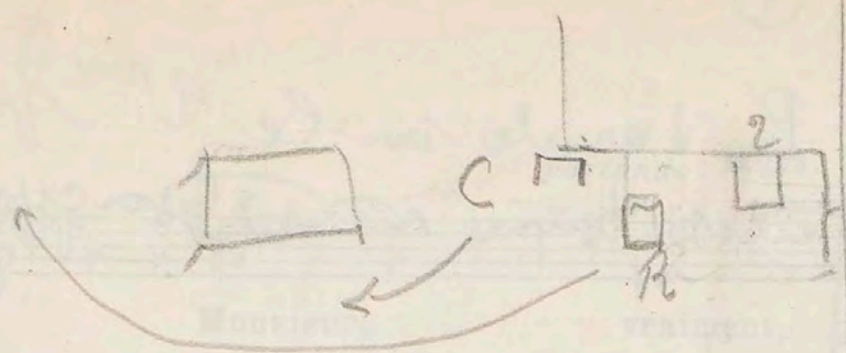
L'es-ca-lier est au fond du couloir que voi - ci...

Vrai - ment,

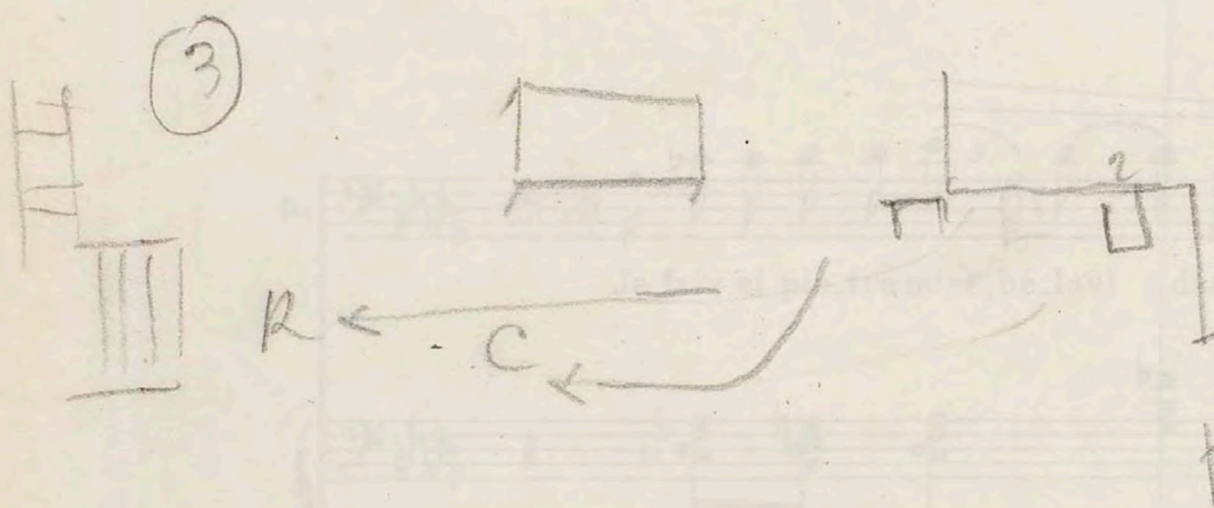
Moins lent

pp

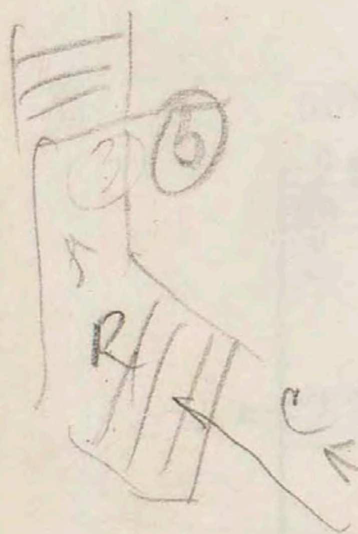
f



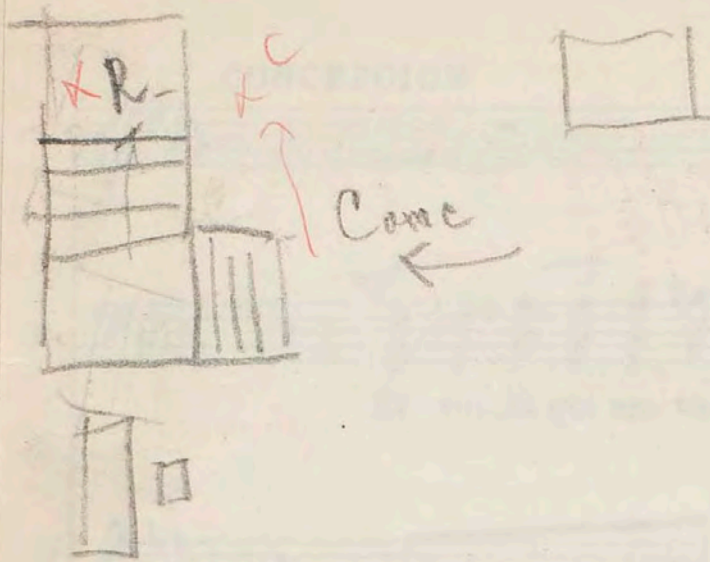




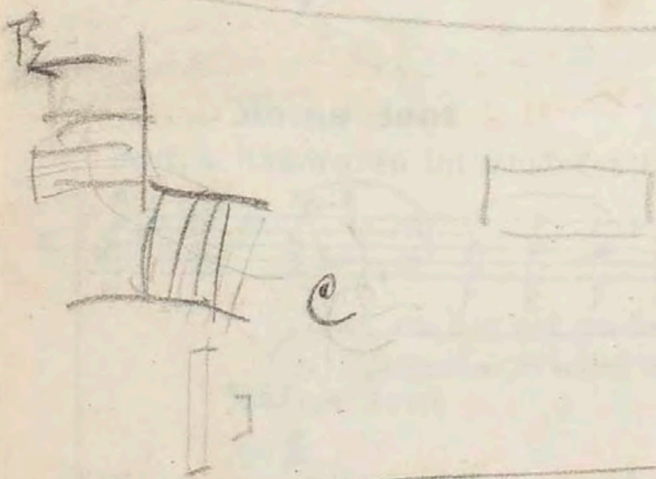
③ R soulève l'horloge sur l'épaule droite et va vers l'escalier



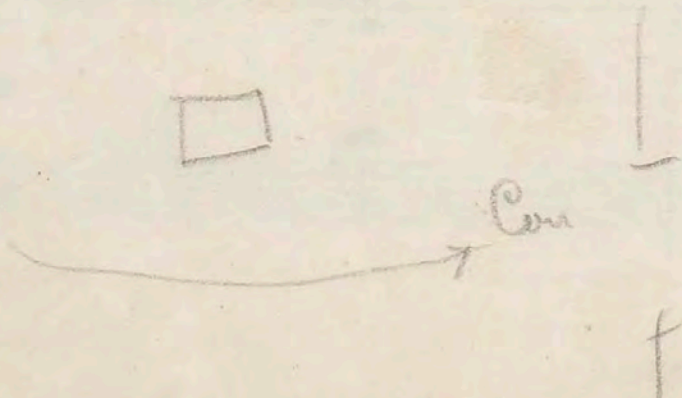
elle l'accompagne vers l'escalier



① R s'arrête sur le 2me palier et se tourne vers Concept



④ Romain sort par l'escalier de gauche



⑤ Con. va à droite vers la porte

portando Rall. Modéré

C. Monsieur, vraiment, j'a - buse!

R. C'est moi, se_ño_ra, qui m'excuse:

Rall. Modéré

ralentissez

R. Je fais si piè_tre mine, hé_las! dans un sa - lon!... Les mu_letiers n'ont

peu à peu

Lent

GONZALVE dans la coulisse

Ah!

il sort, emportant l'horloge sur son épaule.

R. pas de conver - sa_ti_on

Lent ♩ = 50

Scène IV. _ CONCEPCION, GONZALVE

au Mouvt

CONCEPCION qui guette à la fenêtre

p

Il é_tait temps, voi_ci Gonzalve!

mf espress.

G.

En _ _ fin re _ vient

au Mouvt

pp

pp

Péd.

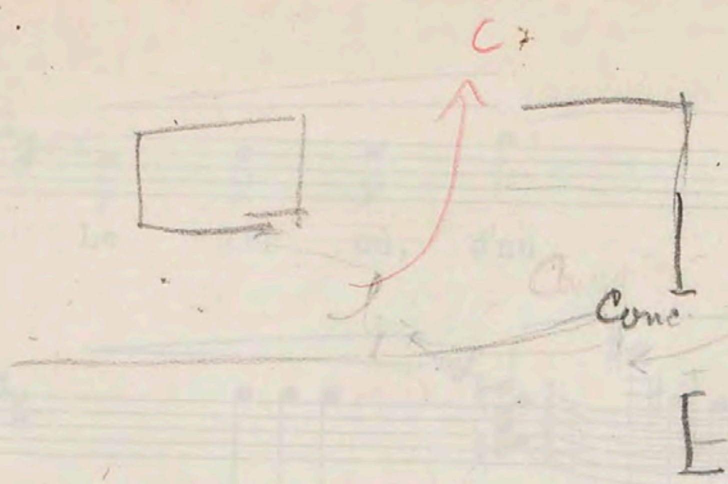
G.

le jour si doux. Har_pes, chan_tez, é_clatez, sal _ ves!

G.

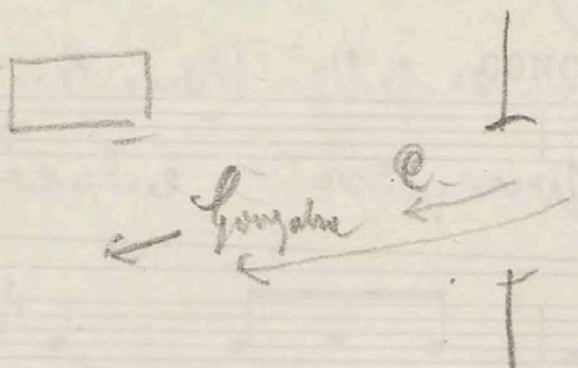
En _ fin re _ vient le jour si doux,

① L G en coulisse



① Concept. ouvre la porte de droite

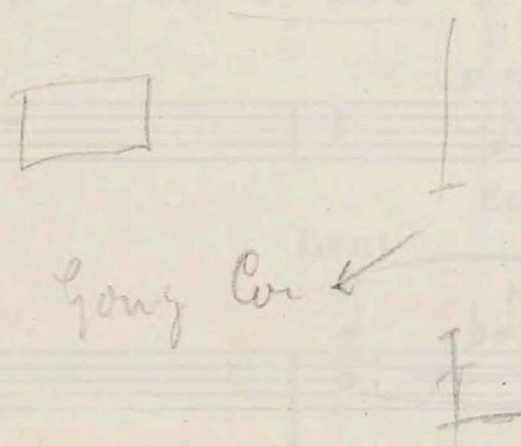
②



② Gonzalve entre vivement par la porte de droite = Chapeau sur la tête
Gonz. avance en scène en se dandinant comme s'il jouait de la guitare = très fat =

C pendant ce temps, arrange sa robe, sa jupe, mouille ses cils etc. —

③



③ Concep. va vers Gonzalve



G[l] C.

II acte

G+ x C



GC ←

(7) Con. se jette dans les bras de Gonzalve = enlacés

G. Le jour où, d'un é - poux ja - loux, Ma maîtres - se n'est

mf

CONCEPCION passionnément *mf* Un peu plus animé

Gon - zal - - ve! Gon -

G. plus l'escla - - - - - - - - - ve.

il entre

Un peu plus animé

p

Rall. *f* Lent

C. - zal - - ve! Gon - zal - - - ve!

G. *p express.* En - fin re - vient le jour si

Lent

suivez

mf

Modéré — Modérément animé

C. *mf* Oui, mon a_mi... Dé_pêchons-nous, *p* Ne per_dons pas, à de vaines pa_ro_les,

G. doux...

Modéré — Modérément animé ♩ = 108

mp *p*

Cédez légèrement — Très modéré

C. L'heure qui s'envole, Et qu'il faut cueil_ _lir...

G. déclamant *f* L'é_ _ _ mail

suivez — Très modéré ♩ = 66 *f*

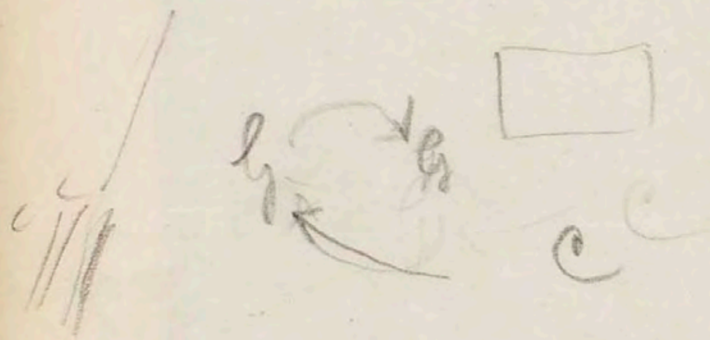
Très ralenti — Lent

G. de ces ca_drans dont s'or_ne ta de_ *p* meu_ _ _re,

Très ralenti — Lent ♩ = 50

pp

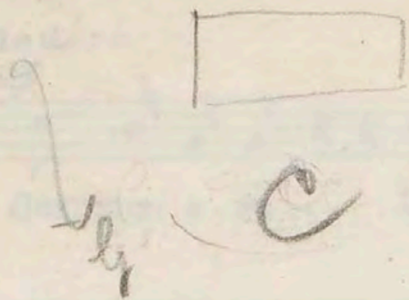
(3)



(3)

Gonzalès — se détache de C.
remonte à gauche regarde balcons
à gauche et à droite, puis
redescend en faisant des
grâces —

(1)



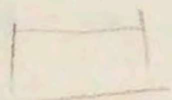
(1)

[illegible] descend en faisant des grâces et en se dandinant.





(2)



très expressif Rall au Mouv^t (lent)

G. *p* C'est le jar - din de mon bon - heur *pp* é - mail - lé

au Mouv^t (lent)

pp suivez *pp*

G. d'heu - res, Que l'on voit é - clore et fleu - rir...

Modérément animé

CONCEPCION impatiente *mp* Oui, mon a - mi... à part Le mu - le - tier va re - ve - nir...

Rall.

G. *p* Cette i -

Modérément animé

p

Lent

G.

_mage est très po_é_ _ _tique. J'en veux

Lent

pp

G.

faire un son_net et le mettre en mu_sique:

CONCEPCION à part

Modéré

p

Si le mu_letier re_ve_nait!...

G.

mf *p*

Le Jar_din des Heures... sonnet!...

Modéré

p

①

Cα ←

C

Gα

G

C

G

① C [illegible] gauche

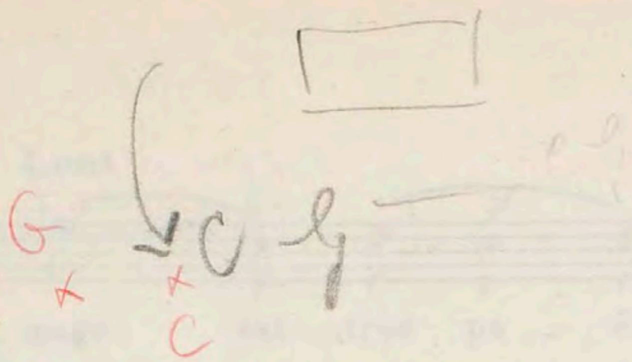
elle passe derrière lui

③

C ←

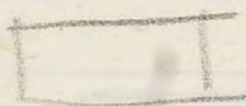
G

③ Carmen remonte gauche, [illegible]
regarde vers l'escalier —
G vers l'avant scène



1

C – va vers Gonzalve le
prend par les mains



C G

3

G – se tourne vers la droite
Con – lui tient toujours la main

En pressant peu à peu

mf haut

C. Oui, mon a - mi, mais pro - fi - tons de l'heure u - nique... Tiens, sens,

En pressant peu à peu

p agité

C. comme bat - tait mon cœur en t'at - ten - dant!

GONZALVE déclamant

ff

Hor - lo -

ff *ff*

Lent

Même mouvt

G. - - - ge, c'est ton cœur, le rythme en est le même, Ton cœur bal -

p

Lent - ♩ = 50

Même mouvt

suivez

p

CONCEPCION impatiente

p

Oui, mon a_mi!...

G.

p

_lant, ton cœur bat_tant,

Que, mé_lan_co - lique, on en -

pp

p

G.

mf

_tend... *Le cœur de l'hor_loge...* po - è - me!

mp

CONCEPCION à part

Modéré

mf haut

Le mu_letier va re_venir dans un instant!.. Oui, mon a - mi, mais

Modéré

p

p agité

(1)

C G

C × → × G

Conception lâche la main de G. qui va descendre à l'avant scène droite

(3)

C. → G

(3)

G. à l'avant scène à droite

(4)

→ C G

(4)

C va à G. la prend par le bras, entoure les épaules



C G

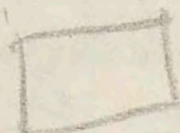
③



C ⟵ G

C ✕ G.

Elle le tient enlacé
tous deux face au public



⟶ C G

③

C s'éloigne de G = vexée

④

C revient vers G – et
l'enlace

Plus lent

p très doux

C. vois, le temps s'achève. Où ré-a-li-ser le beau rêve A-

GONZALVE distrait *pp*

La, la la

Plus lent

p suivez

Modéré

C. -près le-quel nous sou-pi-rions?...

G. la, la, la, la, la... Les bai--sers qu'ap-

ff

Modéré

ff

excédée *p*

à mi-voix *pp*

C. Oh! Mon a-mi... Oui, mon a-mi.

mf

G. -pel-lent tes lè-vres E-grè-neront leurs caril-lons!..

mf

p

C. Mais l'heure fuit, prends garde: Le temps nous est me_su_ré sans pi_tié!...

à mi-voix

G. Ah!

p *ppp*

Lent **Modérément animé**

avec dépit, apercevant Ramiro qui revient

C. *mf* Et puis, voi_ci le mu_le_tier.

G. *p* Le Ca_ril_lon des A_mours... sé_ré_nade!

Lent **Modérément animé**

mf

Scène V. _ LES MÊMES, RAMIRO

Modéré

CONCEPCION

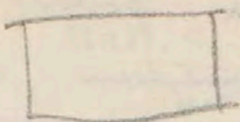
p Dé_jà? Ah! Mon_

RAMIRO

mf C'est fait! l'hor_loge est à sa place.

Modéré

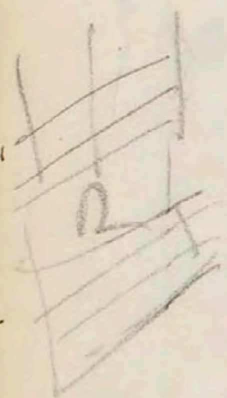
mp

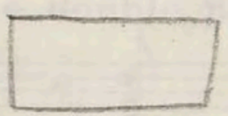


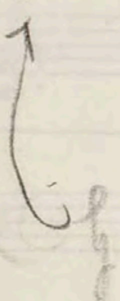
(3)

Gonzalo tout à sa poésie =

C. prenant G. par le bras et cherchant à l'attirer = se tourne et aperçoit sur l'escalier le muletier = remonte à droite =





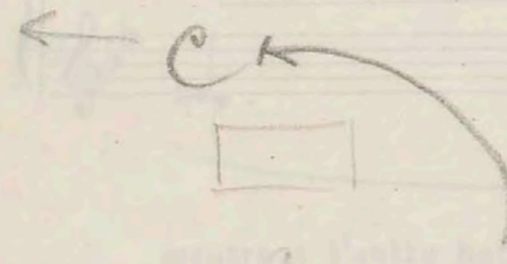


(3)

C ⟶ × g.

Elle passe le tour du Ensipsois

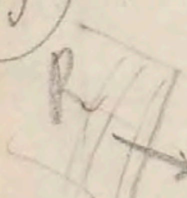


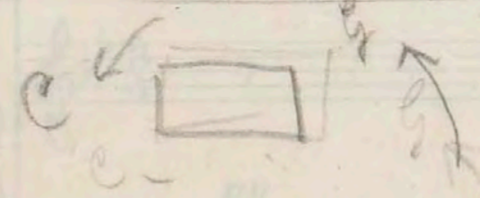


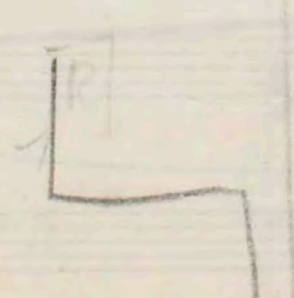
(4) R. revient par l'escalier de gauche

C. remonte fond

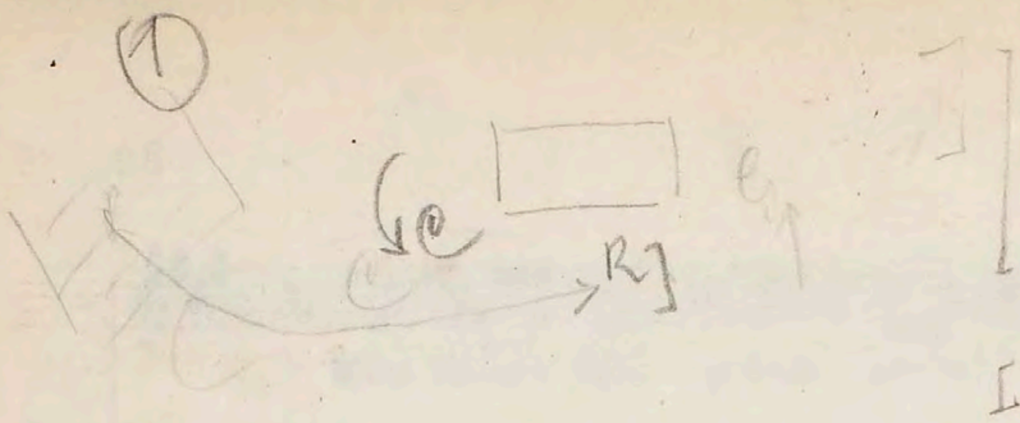
(5) gauche vers muletier







(5) Gonz. remonte lentement va lui va vers l'escalier droite



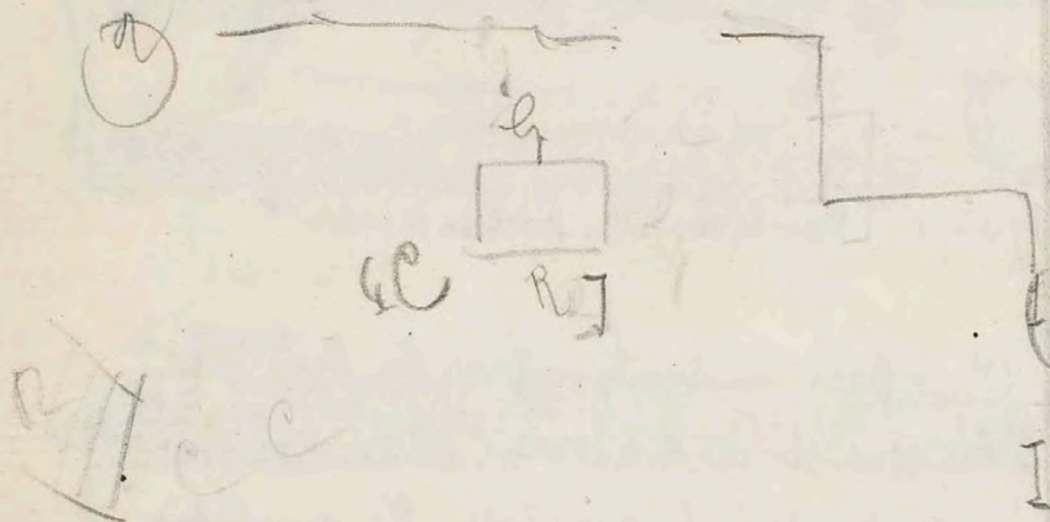
1

R descend va prendre le cigare sur comptoir et s'arrête

R prend briquet dans la poche de sa veste

fait le briquet

et allume cigare



2 C a R.

3 G. fait tourner les marionnettes ?

1 xR C x xg

C

2

g

3

Rall. au Mouvt

à part

C. - sieur, que de grâces!... Il n'y a pas à dire, il faut Qu'à nouveau Je m'en dé_barrasse!

au Mouvt

Le double plus lent

avec embarras

C. Vous allez me trouver bien folle, cher Monsieur, Comment vous faire Cet a_veu? Donc,

Le double plus lent

expressif

C. à peine é_tiez-vous par_ti A_vec l'hor_loge vers ma chambre,

montrant l'autre horloge

C. J'ai ré_flé_chi Que celle - ci Y se_rait mieux... Que vous en semble?

Modéré

RAMIRO

Se-ño-ra, c'est vo-tre plaisir? Je suis tout à vo-tre ser-vice!

Modéré

Le double plus lent

CONCEPCION

Rall.

Tant d'indulgence à mon caprice!... Ah! Monsieur, je me sens rou-gir!

R.

Voi-

Le double plus lent

Rall.

Modéré

vivement

C.

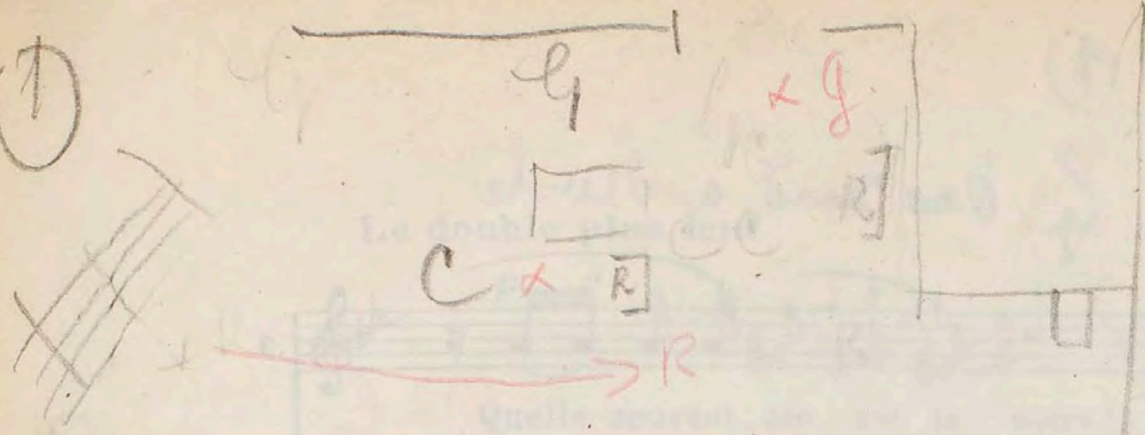
Quand vous aurez rappor-té l'autre!...

R.

-là: C'est celle-ci, à l'ins-tant, que j'emporte...

Modéré

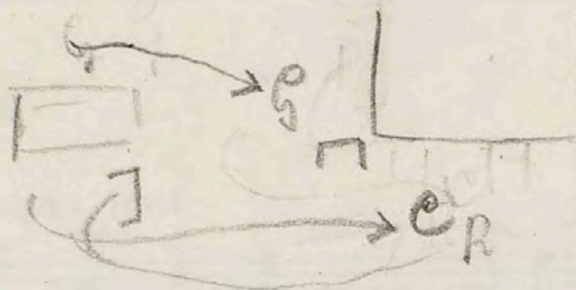
(1)



(1) R. regarde l'horloge à droite.

(3) R. Ramiro ~~repose son cigare~~.

(4)



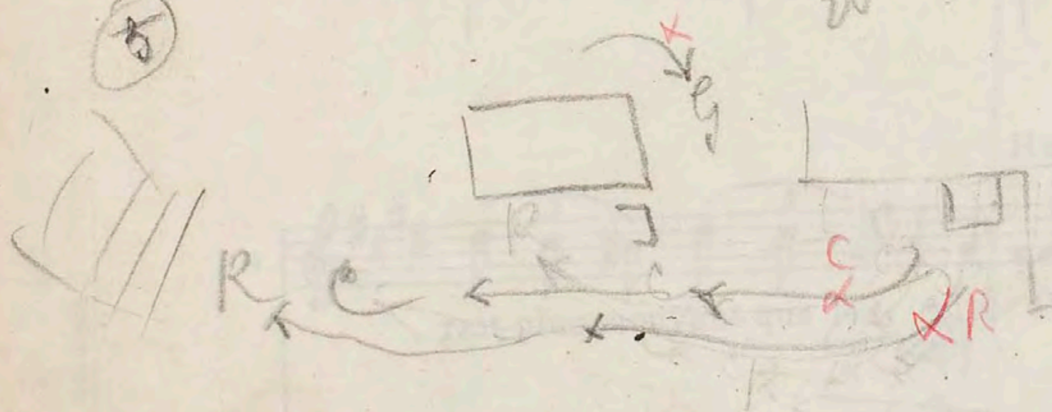
R. tire quelques bouffées au cigare et le pose sur comptoir

R. passe à droite vers l'horloge à droite

Gonz. derrière comptoir regarde G. va à droite

Elle le prend doucement à gauche

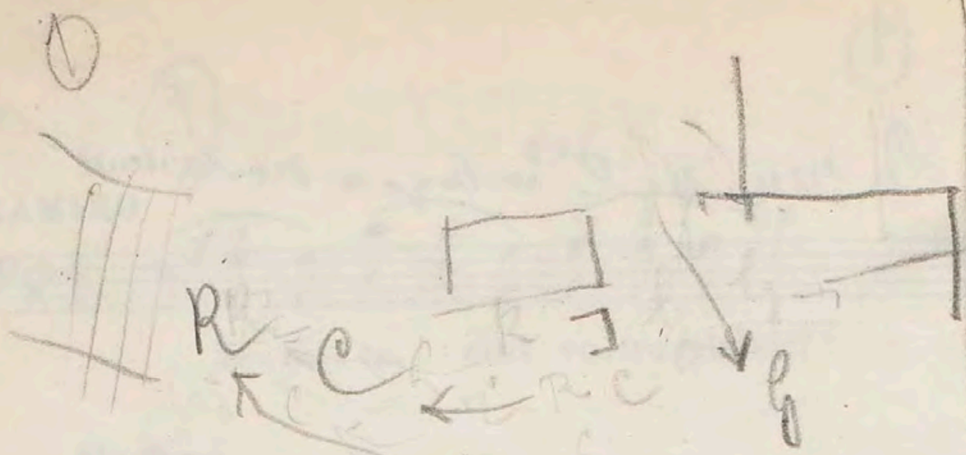
(5)



(5)

R veut prendre l'autre horloge

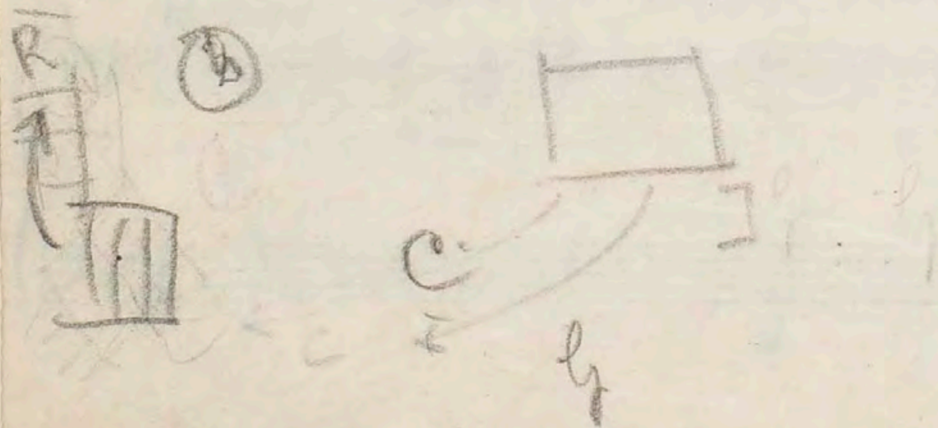
Conc. le prend par le bras et l'empêche de toucher à l'horloge et le repousse vers le milieu



(1) G reste fait cour

G Descend à droite

Long jeu de scène R - C



(2)

G à droite simulant de jouer de la guitare avec ses mains et ses bras et Romain remonte vers l'escalier à gauche

Le double plus lent

C. Quelle courtoi_sie est la vôtre! Vous êtes un vrai pa_la_din!

GONZALVE

C'est ain_

Le double plus lent

mp *p*

Presque lent

G. _si que ton cœur, é_ter_nel fé_mi_nin, Ap_pa_

Presque lent

pp expressif

Rall. à volonté

G. _raît plus mouvant que les plis d'u_ne ju_pe! *Caprice de femme,..* Chanson!

pp suivez

Modéré — lui lançant un regard dédaigneux — Rall.

G. Les muletiers n'ont pas de conversation.

RAMIRO s'éloignant — il sort à droite

Moi, ça m'est é - gal, ça m'occupe!

Modéré — Rall.

un homme de 10 à 9 —

Scène VI. – CONCEPCION, GONZALVE

Assez vif

CONCEPCION ouvrant précipitamment le coffre de l'horloge.

Maintenant, pas de temps à perdre! Là-de-dans, vite, il faut en-

Assez vif

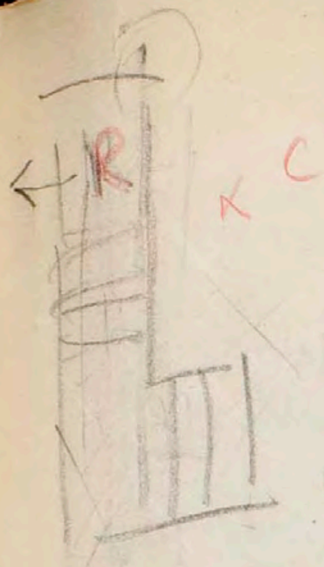
Le double plus lent

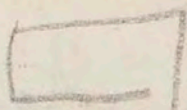
C. -trer !..

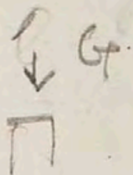
GONZALVE tragique — Rall.

Dans cette boite de cyprès, De sa - pin, de chêne, ou de cè - dre?..

Très lent







(1) Ramme ~~sort~~ remonte et sort par l'escalier de gauche

(3) Guy - Descend un peu au trou du Souffleur, = et retire son chapeau qu'il met sous son bras gauche =

(4)

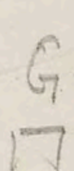
Conc court vers l'horloge 2, l'ouvre un peu ~~l'horloge 2~~ - puis

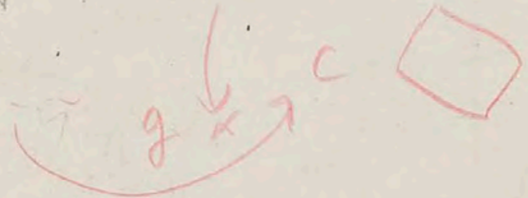




Conc va vers Guy, le prend par la main et le conduit vers l'horloge 2 = G résiste =

~~Con ouvre l'horloge~~



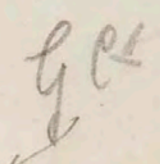


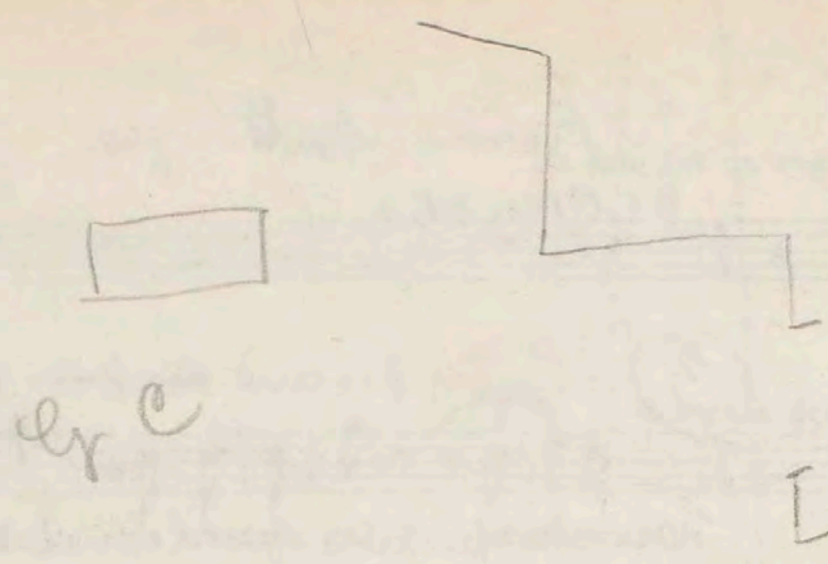
(5) sans dégagé centre

Guy tenu par la main de C - recule au milieu en entraînant Con -



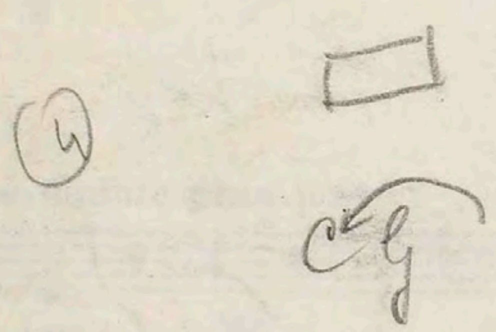






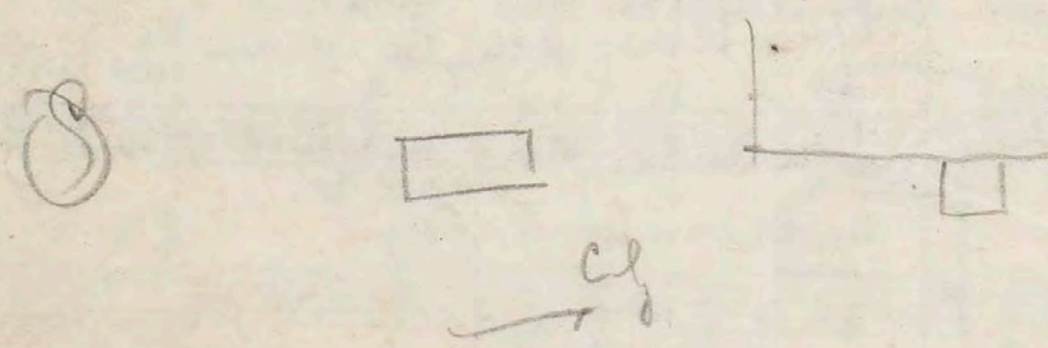
(1)

Conc. tenant Gon. par la main cherche à l'attirer vers l'horloge
Gon. résiste



Elle tourne autour de lui pour le prendre

C. câline entoure G de ses bras et vient à gauche



(5)

C. pousse G vers l'horloge

Assez animé (Très agité)

CONCEPCION

Rall. au Mouvt

Oui, c'est fou je te le concède, Mais cè - de! Son-ge donc: i-ci de nous voir En tête-à-tê-te, nul espoir! Car le mu-le-tier à l'œil noir Se dresse en-tre nous, et je tremble!.. Au con-traire, sans le sa-voir, L'hor-loge et toi, tous deux en-semble, Il vous em-porte dans ma chambre!

Rall. Cédez légèrement Plus animé Rall. Lent Rall.

suivez

un couple de dr. à g.

Lent

GONZALVE

mf

Il me plait de franchir ton seuil, Entre ces planches clos, comme dans un cer-

Lent et grave

pp

-cueil...

d'une voix blanche

p

J'y goûterai des sen-sa-tions neu - ves,

s'installant dans l'horloge

pp

Et cette horloge où m'enferme le sort, O mon a-mante, est-ce pas une épreuve

express.

p

pp

CONCEPCION sombre et tragique

mp

Oui, mon a-mi...

Assez lent

à part

Il exa-gère!

De l'amour plus fort Que la mort?

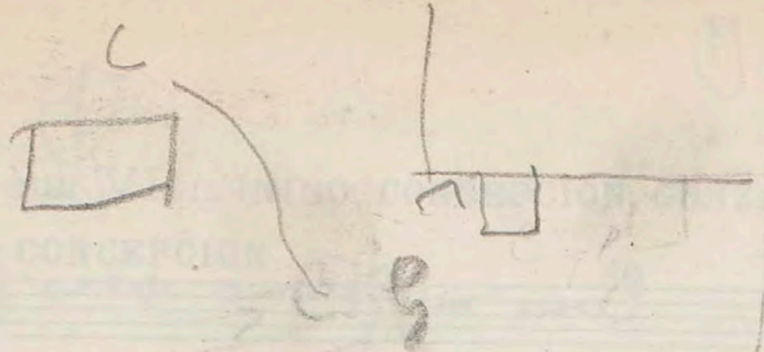
mf

ppp

Assez lent ♩= 60

Majestueusement

ff

① 

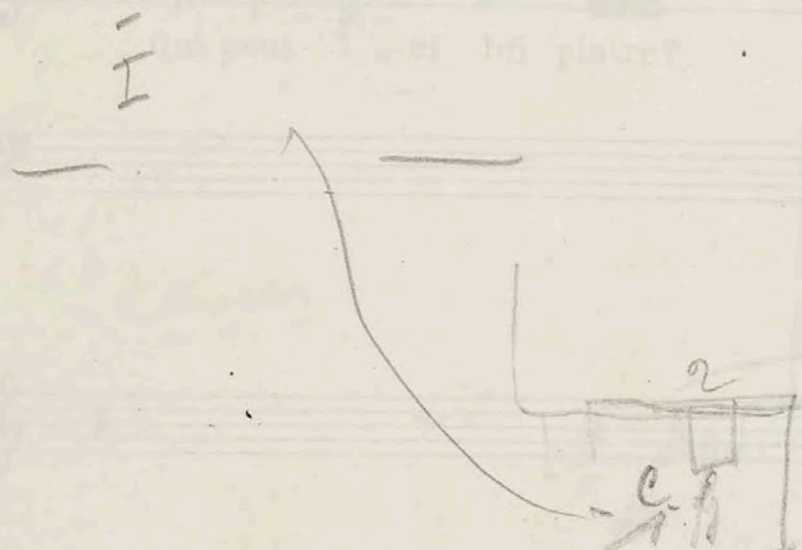
① Elle remonte guettant Ramiro
Il s'avance au public
Mouvement de dépit de Concep.

G ouvre la porte de l'horloge

② 

C [illegible] Gonzalve vers l'horloge

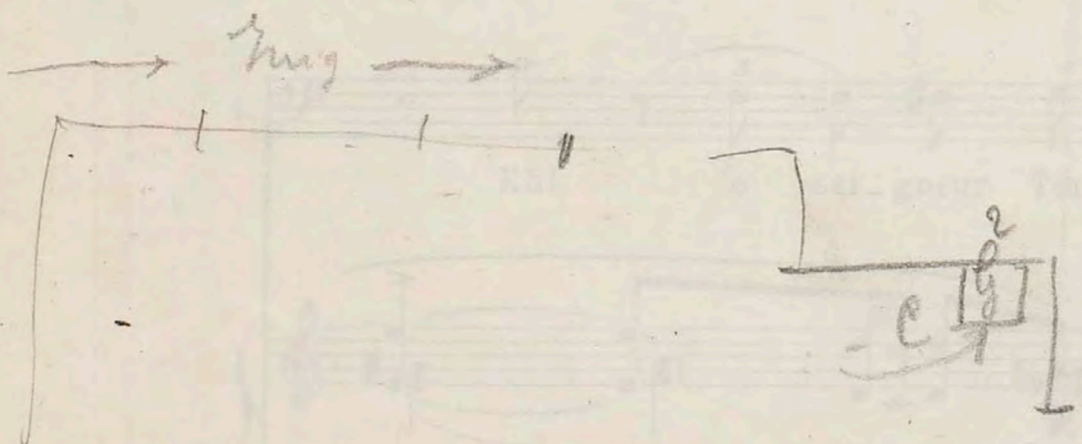
Inigo paraît dans la rue. Elle le voit à travers la vitrine, et redescend vers Gonzalve.



⑤ C. [illegible] dans l'horloge 2de

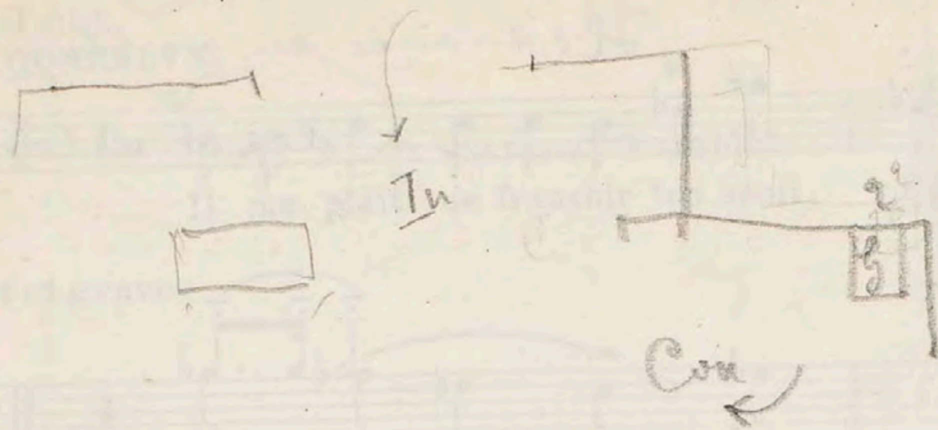
Elle revient sur lui et le pousse dans l'horloge

④



④ G entre dans l'horloge n°2 de face et dos au public
Inigo paraît derrière la fenêtre du fond —
Concep. l'aperçoit - Elle ferme l'horloge 2

(1)



(1)

Inig. entre en scène par le fond

Con. se tourne vers Inig

G.

G.

G.

(1)

Scène VII. - INIGO, CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge

CONCEPCION

fermant brusquement l'horloge

mf

Don I - ni - go Go - mez!

INIGO passant devant la fenêtre

ff

Sa - lut à la belle hor - lo - gère!

p

C. Qui peut i - ci lui plaire?

entrant

mf

I. Sour - noise qui le de - manda!

mf

I. Eh! le sei - gneur Torque - ma - da Ne se - rait - il pas chez l'al -

CONCEPCION

p

Vous vou_lez le voir?

I. _cade? Dieu m'en *f3* garde! *mf* Aurais-je s'il n'é_tait par_ti, Pris le che_

sf

I. _min de sa bou_tique? *mp* Moi qui, pré_ci_sé_ment, u_

p

I. _sai de mon cré_dit Pour fai_re confi_er à cet heureux ma_ri Le

p

(9)



En C

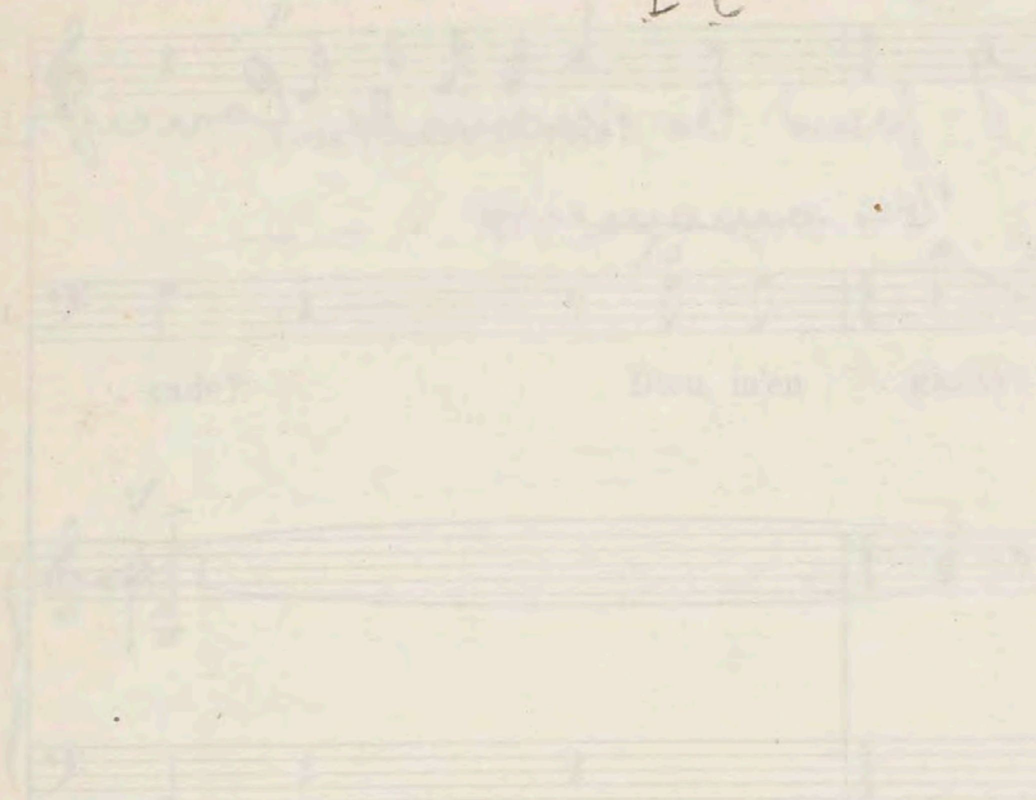
(2)

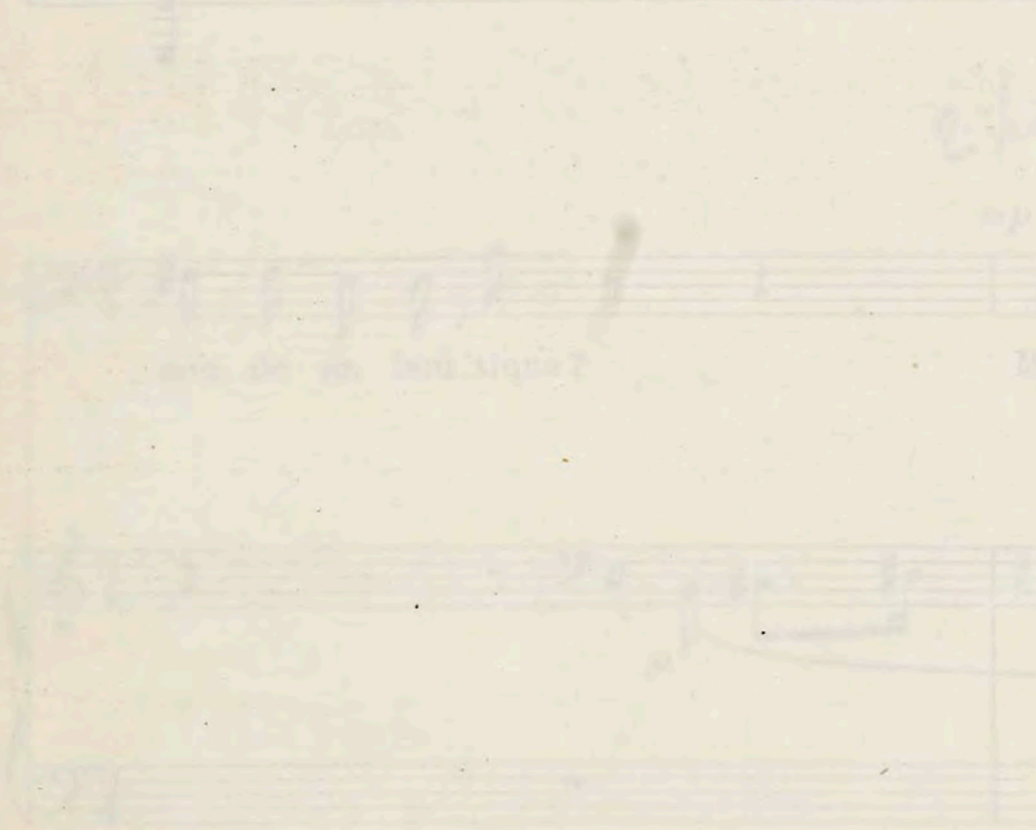
Il prend les mains de Concep=
très amoureux . — —

(1)



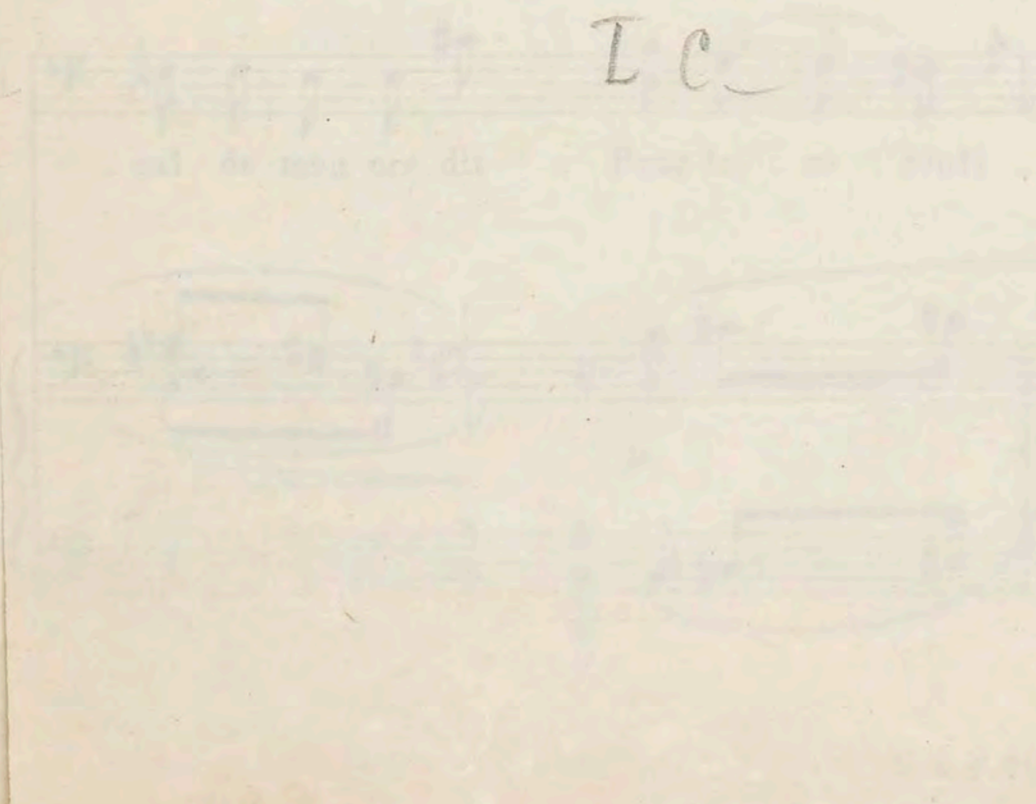
I C





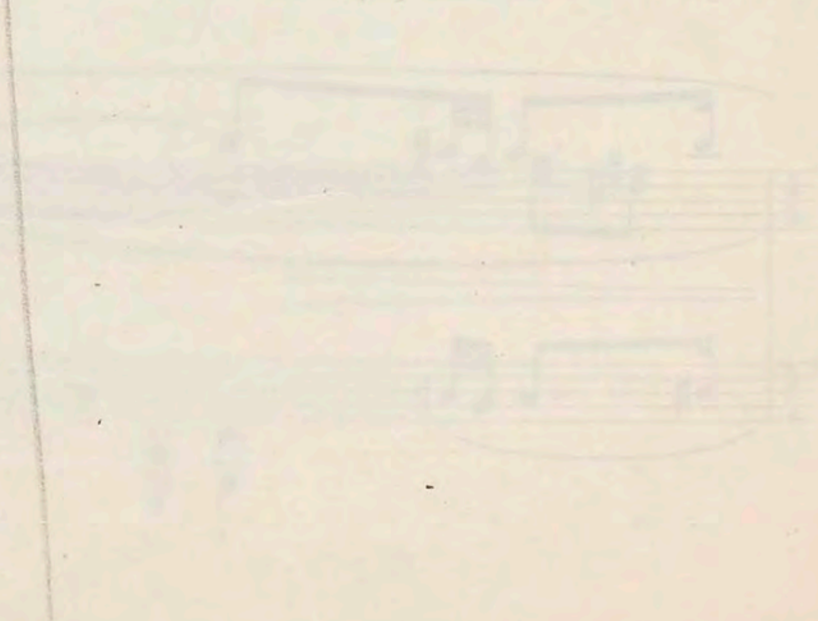
(3)

I C_



(3)

En serrant les mains
de Concepti



Un peu retenu

I. soin des hor_lo _ ges pu _ bliques? Car il est raisonnable, il est juste, il est

Un peu retenu

Rall.

I. bon Que l'é_poux ait de _ hors une oc _ cu _ pa _ tion Ré_gu_li _ ère et pé_rio _

Rall.

CONCEPCION

Un peu retenu

Don I _ ni_go Go_mez est un seigneur puissant!

subitement très expressif

I. _ dique. Que ma puis _

Un peu retenu

express.

I.

_sance ap_pa_raît vai _ ne, Si, quand son ma _ ri est ab _

I.

_sent, Cer_tai _ ne belle ne con _ sent A se montrer un peu moins in _ hu _

pp

CONCEPCION

Pressez beaucoup

se dégageant

f

Ex_cu_sez - moi, sei _

avec élan

f

il veut lui prendre la main

I.

_maine! Vous seule pouvez tout!..

Pressez beaucoup

f

(1)



I C

(1)

J. tenant les mains de C

(4)

Inig. saisissant C par la taille et la pressant

(4)

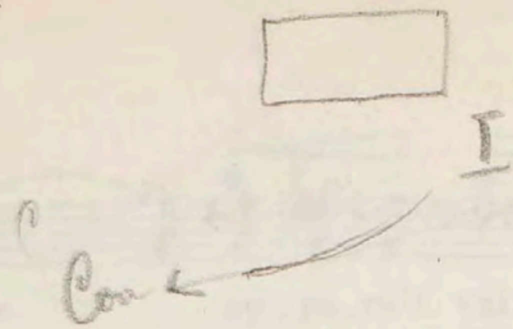


c I

et

(5) C. se défendant passe devant Inigo

①

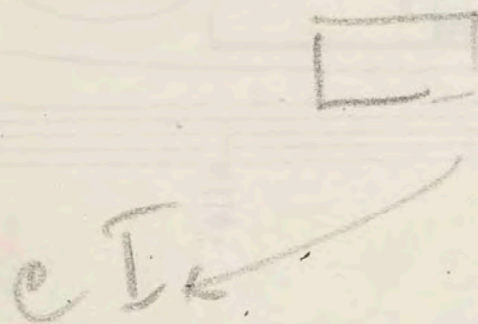


① Concept descend à gauche =

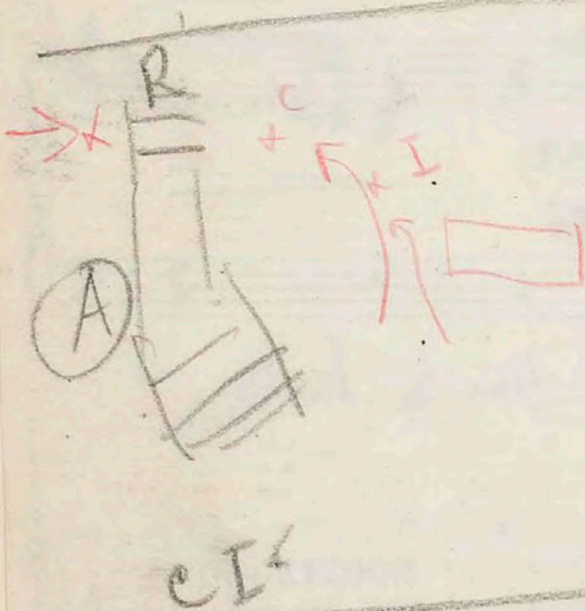
Inigo et Concept regardant le Coucou à droite

Coucou =

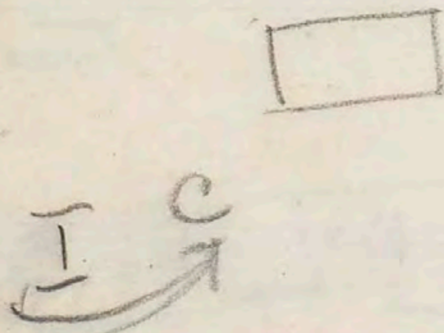
②



② Inigo descend vers Concept à gauche = lentement



Ⓐ Ramiro paraît sur le haut de l'escalier =
Inigo prenant la taille de Con



③

C. se dégage de I et passe devant lui

Ramiro paraît au haut de l'escalier apportant la pendule No 1

avec un regard inquiet sur l'horloge où se cache Gonzalve.

étouffé *p*

C. -gneur! Parlez plus bas:

au Mouv^t (plutôt plus lent) *pp*

les hor-loges ont des o-reilles!

Revenez au Mouv^t

sf *p* *pp* *p* *pp*

INIGO

plaintif *mp*

J'attends de votre ar-

pp

I. -rêt l'ex-cès de mon malheur...

f *résolu*

Ou fé-li-ci-té sans pa-reille!

Pressez *mf*

il la presse, elle se dégage encore. On voit poindre l'extrémité de l'horloge que Ramiro rapporte sur son épaule.

CONCEPCION dans la plus grande agitation

ff

Sei-gneur, ex-cu-sez-moi!

elle aperçoit Ramiro qui rentre. le désignant à Don Inigo.

mf

J'ai les déménageurs!

ff *f*

Scène VIII. _LES MÊMES, RAMIRO.

Très modéré

RAMIRO

posant l'horloge

mf

Voi_là !..

Et maintenant à l'autre !

il va pour prendre la 2e horloge dans laquelle est enfermé Gonzalve.

Très modéré

mp

p

CONCEPCION

p

Cel _ le - ci est peut être un peu _ Je vous pré - viens _ un peu plus

suivez

lourde...

Cédez

RAMIRO chargeant la 2e horloge sur son épaule.

mf

Peuh !

mf

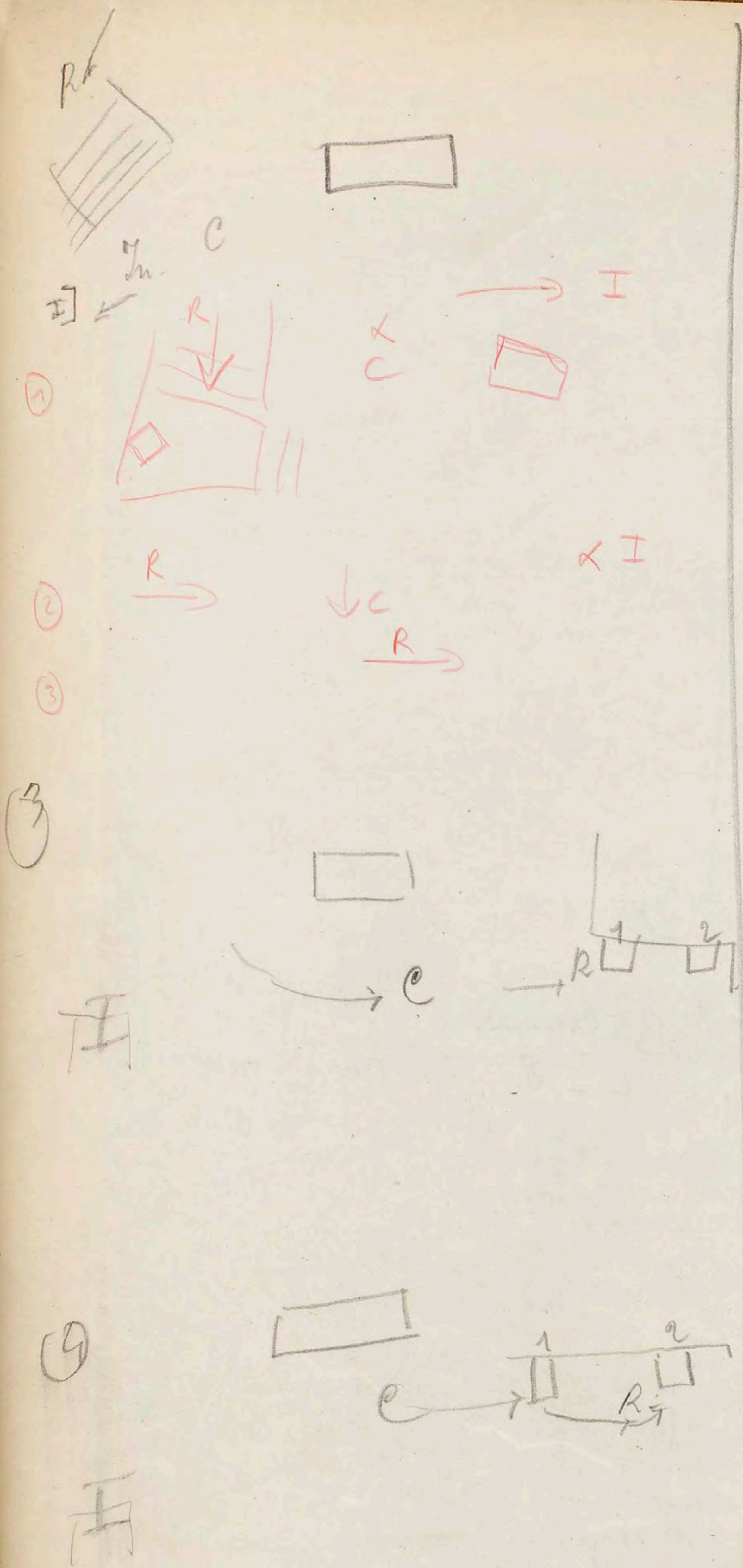
C'est seule_ment que l'on dirait que ça bal_

Cédez

f

mf

p



(1)

Ramiro revient par l'escalier en apportant l'horloge N° 1.

Inigo s'assied devant l'établi.

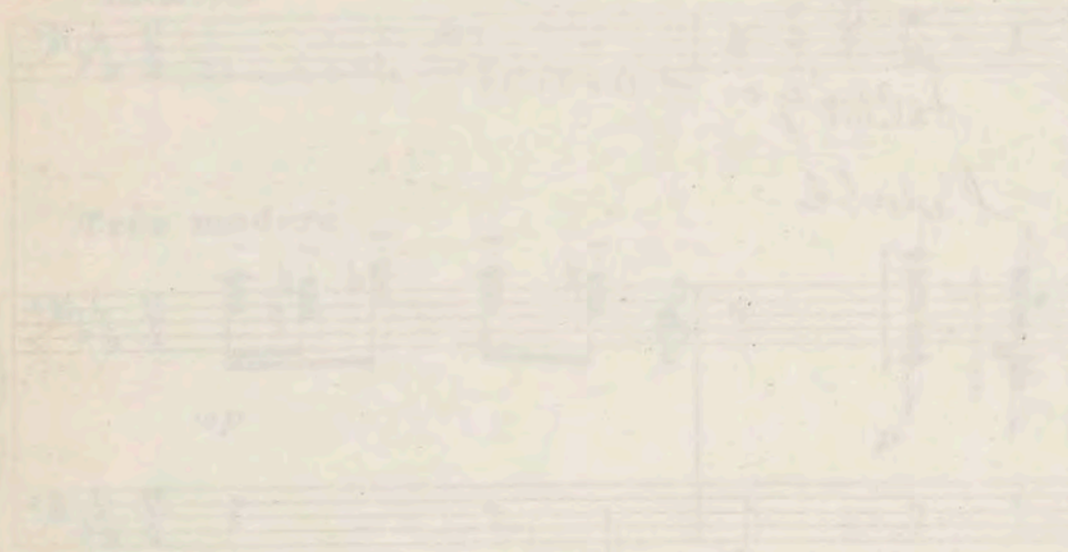
(2) R— place l'horloge N° 1

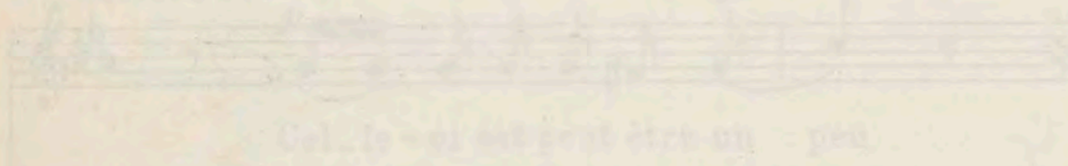
(4) d

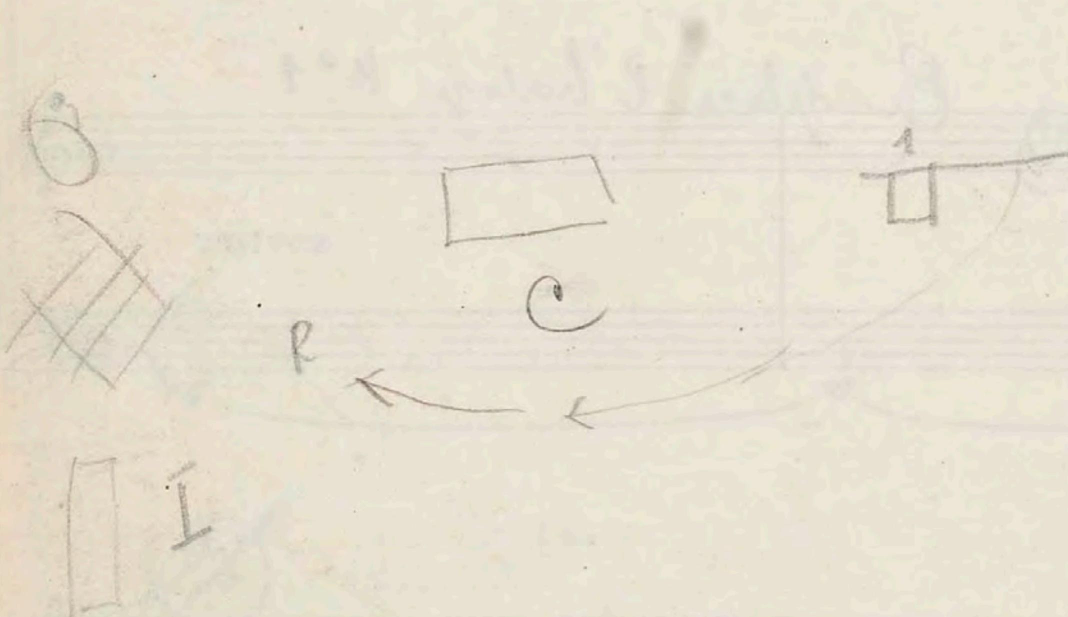
R. soulève l'horloge Ensuite dans ses bras

(4) C ∝ ∝R

R déplace l'horloge dans un mouvement tournant vers face et jardin







(3)

Il emporte l'horloge et
va à gauche vers l'escalier
Il culbutte l'horloge
sur ses epaules –

au Mouv^t

R. -lotte... Mais ça n'en est pas plus ar-du...

au Mouv^t

pp

R. C'est moins le poids, ces ob-jets-là que le vo-lume: Car, pour le

p

mf pp

R. poids, c'est un fé-tu, C'est u-ne plume!.. On por-te ça,

ce disant, il fait passer l'horloge d'une épaule à l'autre avec une aisance prodigieuse.

f f pp f p f

R. les bras ten-dus, Des combles jus-ques à la

ff

p f p f p

CONCEPCION

Pressez

à part *p*

Cet homme a des muscles de fer !

au Mouv^t^ *p*

Mais s'il se_coue ain_si Gon_zalve, Il fi_ni_ra par lui don_ner le mal de mer...

R. cave...

f *p* Pressez

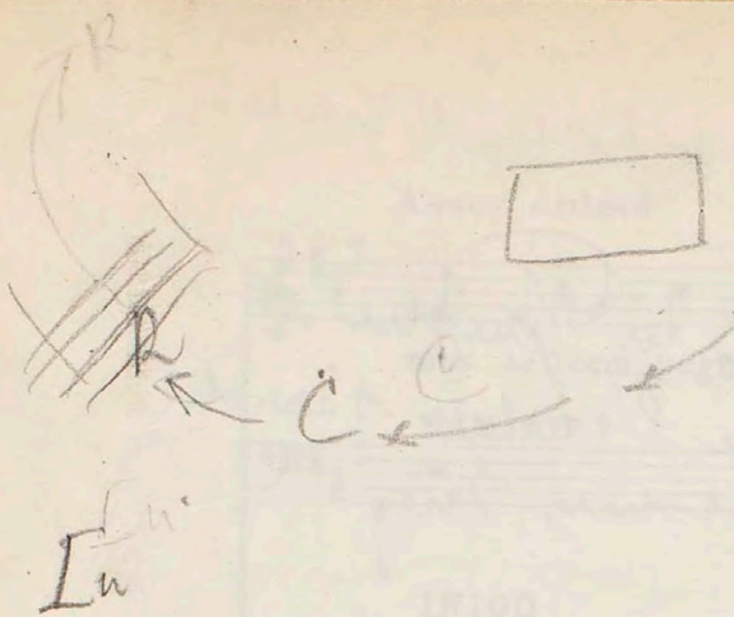
au Mouv^t^ *p*

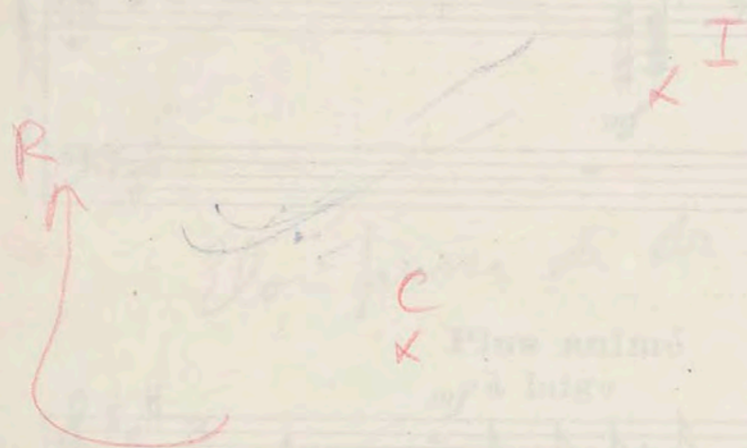
C.

haut à Ramiro

mf Je

f *f* *p*

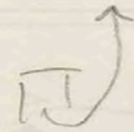


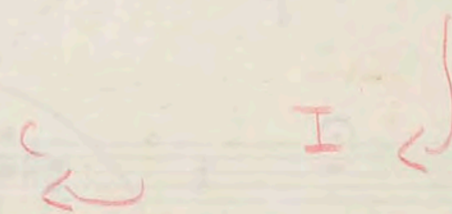


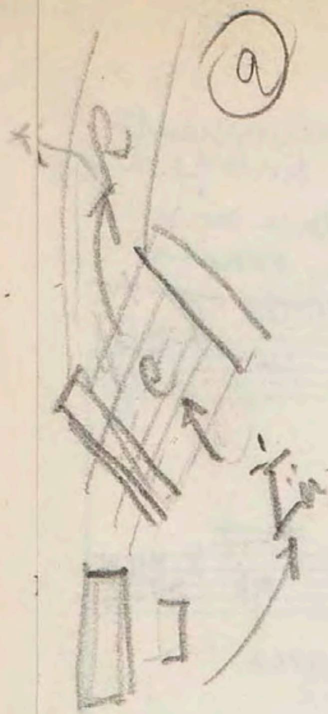
(1) R. remonte l'escalier — en chargeant l'horloge et placée sur ses épaules

Conc. le suit –

(2) Inigo se lève







② Ramon sort par l'escalier gauche

In. va vers C à gauche.
~~sort~~ C - sur l'escalier s'arrête
et se tourne vers Inig



⑨

Concept remonte l'escalier
et sort par la gauche =
Inigo reste en place dépité
regarde Concept sortir =

Assez animé

C. vous ac_com_pagne...

au Mouvt

RAMIRO s'éloignant *mf* I_nu_tile !

INIGO *mf* Quoi! faut - il que vous me quit -

Assez animé

au Mouvt

p expressif

Elo… passe de dr. à g.

Plus animé

C. *mf* à Inigo Le mé_ca_nisme est très fra - - gile,

Cédez légèrement

p Et no_tamment le ba_lancier...

I. -tiez ?

Plus animé

Cédez légèrement

p *mf*

Modéré

C. J'en demande pardon à vo_tre Sei_gneurie !..

Elle s'éloigne

Modéré

p

Scène IX. _ INIGO seul.

au Mouv^t (Assez lent)

INIGO

p

E_videmment, elle me congédie :

au Mouv^t (Assez lent)

pp

pp

p

Et s'il me fal_lait é_cou_ter Les con_seils de ma di_gni_té, J'a_

mp

mp

_bandon_ne_rais la par_tie...

pp

p

Cependant

je n'ai qu'une en_vie,

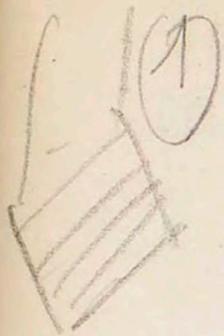
p

Et cette en_vie est de res_ter !

pp

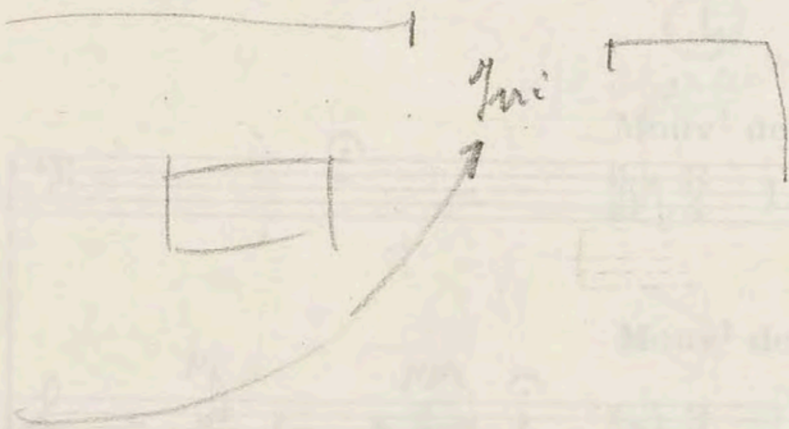
p

(1)



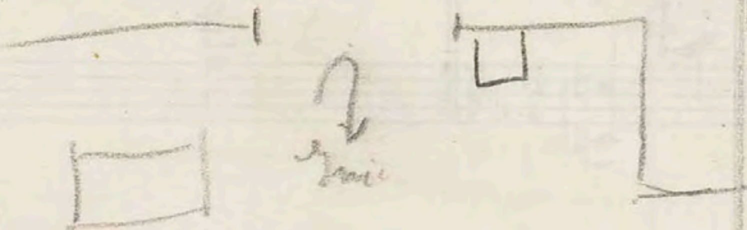


(2)



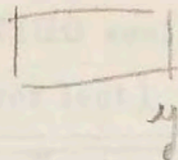
(2) G. remonte à droite comme pour sortir

(3)

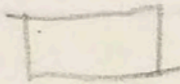


(3) In. s'arrête et revient

(1)

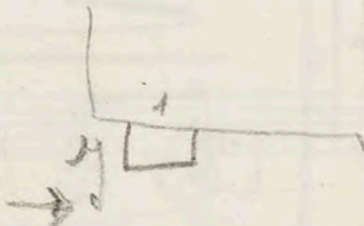


(2)



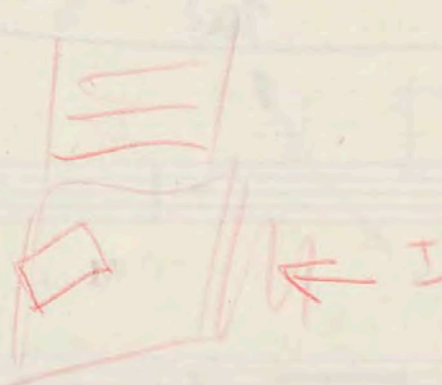


(4)



(4) Gl va à l'horloge

Rl ouvre l'horloge 1



I.
Dans ces con-jonc-tu-res ex-trêmes Un a-mant, pen-sé-je, a-vec art,

p

S'introduirait dans un placard:

In regarde de tout côté

Pressez

pp

Rall.

f

Il aperçoit l'horloge !

Mouvt de Valse *mf désinvolte*

I.
Tant pis, ma foi, si je dé

Mouvt de Valse

p *pp* *mf* *p* *pp*

I.
-roge! Je con-çois à l'ins-tant le fan-

p

pp

I

-tas - que pro - jet De me ca - cher Dans cette hor - loge.

mf *mp*

I.

p

Ces hor - lo - ges sont les pla - cards des hor - lo -

f

Il s'introduit avec effort dans l'horloge trop étroite pour sa corpulence.

I.

-gers.

p *f*

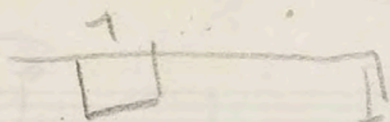
I.

mf

Ma mine im - po - sante et sé - vère

pp

(2)



(2)

Il cherche à s'introduire
dans l'horloge =

(3)



(4)

Il entre dans l'horloge 1
Porte ouverte pendant ce qui suit

(4)

I

I.

Il s'introduit avec effort dans l'horloge trop étroite pour sa corpulence...

I.

I.

Inigo dans l'horloge 1
ferme la porte de l'horloge !

I. A la pau_vret_te fai_sait peur.

p

I. *mf* Montrons un au_tre ca_rac_tère Con_forme à sa ga_

mf

mf

I. _lante hu_meur,

f

I. *mf* Et que nous som_mes, au con_traire, Dans le fond, un pe_tit far_ceur!..

p

p

entendant des pas.

(fausset)

I

Plus lent

El_le revient... cou_cou!..

8a bassa

Ramiro paraît. Inigo referme brusquement l'horloge.

I.

C'est le dé_mé_na_geur!

Scène X. _ RAMIRO seul; INIGO dans l'horloge.

Assez lent

RAMIRO

Voi_

Assez lent

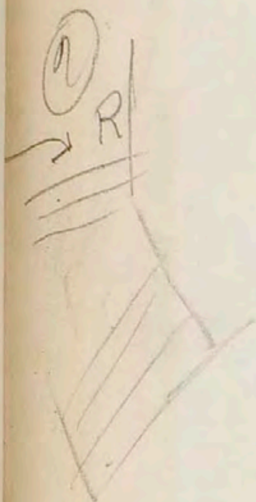
p expressif

Cédez

R.

_là ce que j'appelle u_ne fem_me char_mante:

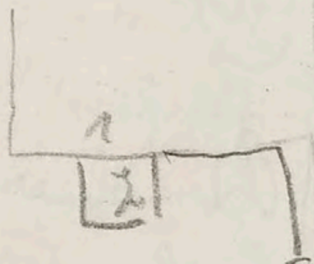
Cédez au Mouvt



(1) . Fuig- dans l'horloge - ouvre le cadran, sa tête paraît

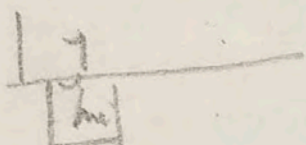
(2)

R- rentrant par l'escalier de gauche



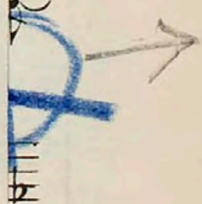


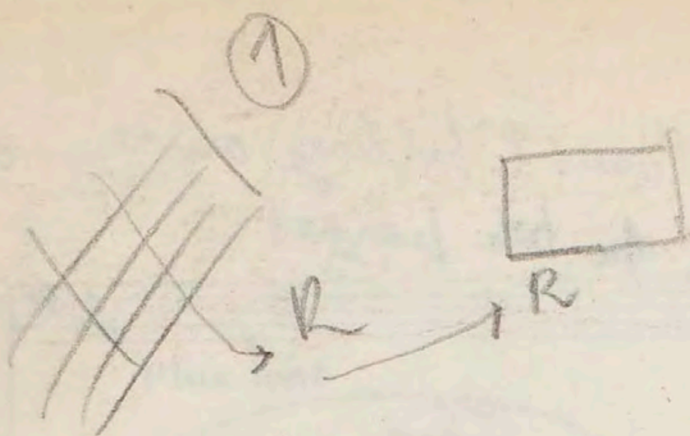




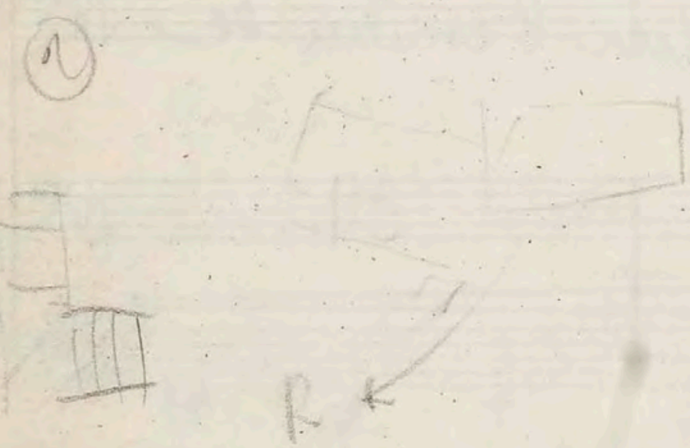
(3) Fuig ferme le cadran-

R- sur le 1er palier

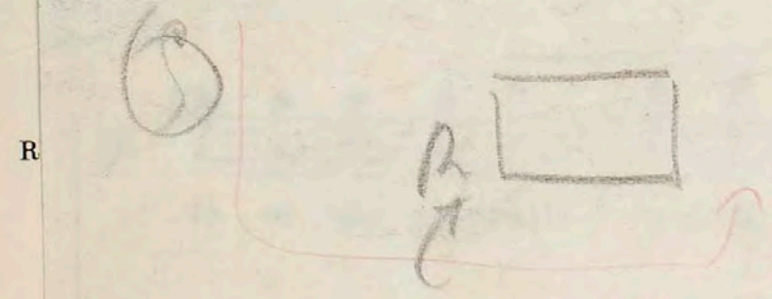




(1) R descend en scène et va prendre son cigare sur le comptoir et le prend briquet dans poche de la veste sur chaise



(2) R descend un peu
R observe l'intérieur de la boutique



(3) R remonte vers comptoir

(1)

R. Maintenant, elle me de_mande De ve_nir garder La bou_tique...

reprend son cigare

R. *p* Voi_là qui est bien com_pris et pra_tique, Et

pp *expressif* *ppp* *pp*

l'allume

R. c'est ain_si qu'une maîtresse de mai_son A chaque vi_si_teur doit as_si_gner un rôle En rap_

p *ppp*

remonte

R. _port a_vec ses fa_çons: *p* Moi, ma fa_çon, c'est mes é_paules!

pp *p*

R. p Quand je vois i - ci ras_sem-

ppp pp en dehors ppp

R. -blés Tou_tes ces ma_chi_nes sub - tiles,

R. Tous ces res - sorts me - nus, à plai - sir em - brouillés,

ppp

Ped.

Très lent

(marquez l'enjambement par une demi-respiration)

R. pp Je songe au mé_ca_nis_me qu'est La fem - me, mé - ca - nisme au - tre -

Très lent

pp très expressif

4

(1) Raisin recule vers l'escalier à gauche et regarde les objets sur la table
il pose la main sur un objet trompette — —
il retire vivement sa main

Touche trompette

(2) R. va vers la table et

(A) ferme la trompette

Touche Moulin

Le moulin tourne

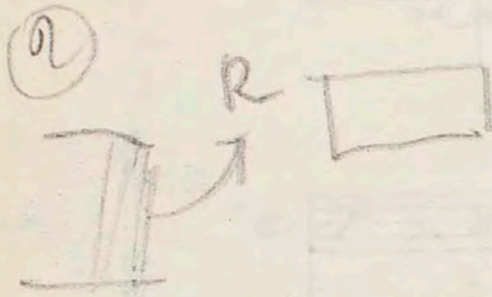
(4) R tourne manivelle du moulin

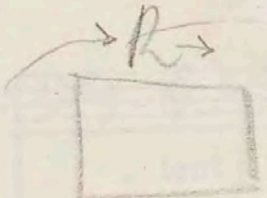
moulin qui tourne





Faire tourner perche sur la volte











arrêter moulin



(3) R va vers la droite



arrêter moulin

R. — ment compli_qué! S'y re_con_naitre est dif_fi_cile!

mf

R. — A Dieu ne plaise aussi que je m'ar_ro_ge Le soin mi_nu_tieux d'en tou_

R. — _cher les res_sorts:

Rall. *pp*

1er Mouvt (Assez lent) avec mélancolie *p*

Tout le ta_

1er Mouvt (Assez lent)

pp très léger

pp soutenu et expressif

R. — _lent que m'a donné le sort Se borne à porter des hor_loges....

Rall.

(1)

Scène XI.– CONCEPCION, RAMIRO

Animé et très agité

CONCEPCION accourant vers Ramiro

f Monsieur! ah! Monsieur! *mf* à part Dans ma gor – ge Les mots s'ar–rê – tent

Animé et très agité

f *mf*

C. de dé – pit. *f* haut Trai–tez–moi de folle, tant

p *ff*

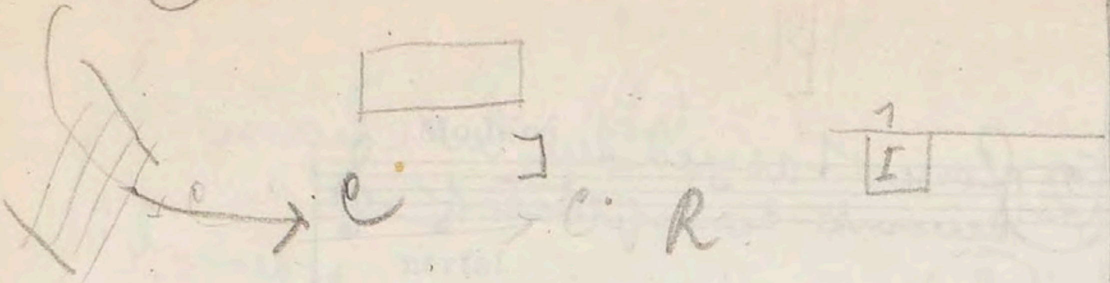
C. pis! *mf* Mais comment vou–lez – vous qu'en ma cham – bre je garde Une hor–

mf

C. **Très ralenti** *f* *mp* –lo–ge qui va, Monsieur, *mf* tout de tra – vers: **Presque lent** *f* douloureusement Quel mar – tyre af – freux pour mes

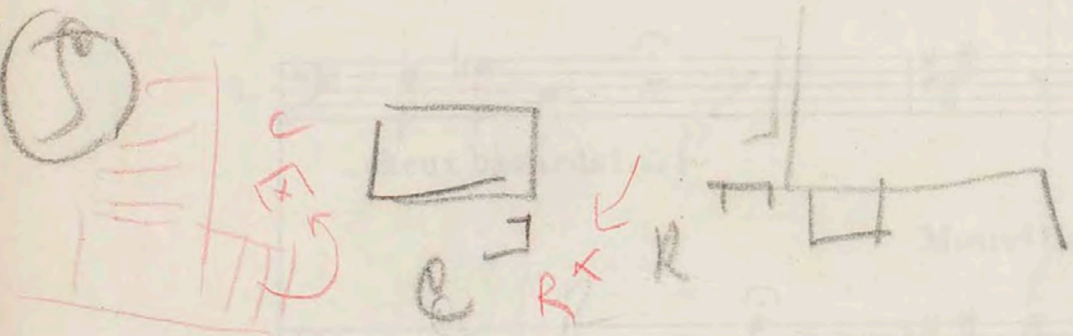
Très ralenti *p* **Presque lent** *ff*

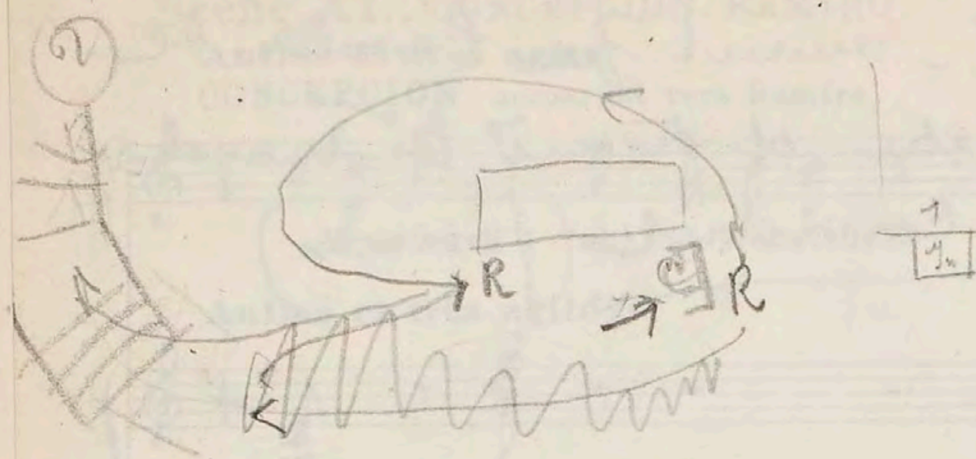
(8)



①

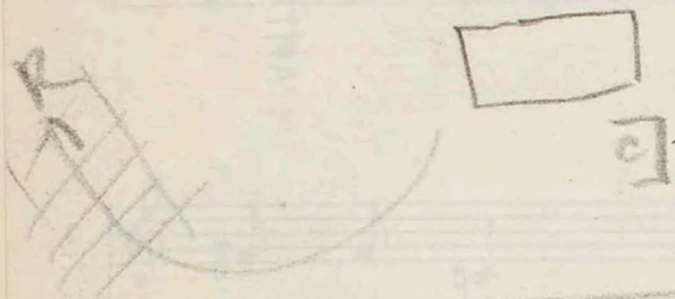
C – revient par l'escalier de gauche et descend les marches en courant (furieux)





② Conc s'assied sur la chaise devant comptoir

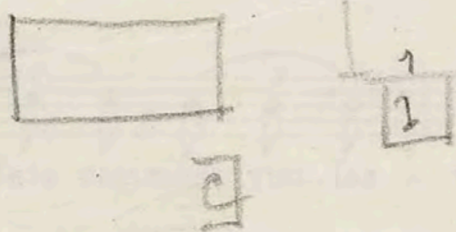
③ R. remonte vers l'escalier, par derrière la table, puis revient vers le comptoir sur lequel il pose le cigare



③ R. sort par l'escalier

④ Inigo ouvre le cadran de l'horloge 1

⑤



⑤ Inigo passant la tête à l'ouverture du cadran

Modéré

C. nerfs!

RAMIRO *mf* La rappor_ter, ça me re_garde... *p* A tout à l'heure!

Modéré *mf* *p*

Scène XII._ INIGO dans l'horloge, CONCEPCION

Assez lent

INIGO entr'ouvrant l'horloge. *pp* à mi-voix

En _ fin, il part! *p* Dieu! que ces mule_tiers sont de fâ_

Assez lent *pp* *p*

Mouv^t^ de Valse

haut *(fausset)*

I. _cheux bavards!... *p* Cou_cou!... à part A _ mu_sons cet_te

Mouv^t^ de Valse *p*

CONCEPCION

se retournant vers l'horloge dont Inigo a refermé aussitôt la porte sur lui.

p

Tiens, l'hor_loge!...

haut *(fausset)*

I.

belle!... Cou - cou!...

ppp

C.

rageuse

mf

L'al_lu_si_on est de haut goût, Par Saint

même jeu *(fausset)*

p

I.

Cou_cou!...

p

C.

Jacques de Com - pos - telle! Et le mo - ment est bien choi -

pp

mf

(1)

(1) Inigo referme le Cadran

_si Pour par _ ler de cou _ cou i _ ci...

même jeu (fausset)

INIGO

Cou_cou!..

(1) Ouvre Cadran

Animé

observant Inigo

Don I_ni_go!.

mf (fausset)

Ral. p

Cou_cou!.. Cou_cou!..

Animé

Ral.

f

mf

noblement (voix naturelle)

mf

Oui-da,

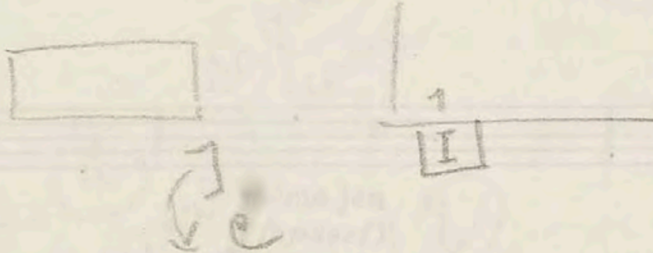
Très modéré et majestueux

... vous a_vez de sans vous Don I_ni_go de...

Très modéré et majestueux

① C se lève et va vers

③ I renverse la tête



③

C aperçoit Iniga dans l'hurleur
se lève vivement et rit

Inigo ouvre cadran

C. -si Pour par - ler de cou-cou i - ci!... même jeu

INIGO

p *(fausset)*

Cou-cou!...

Animé

(3) apercevant Inigo

C. Don I-ni-go!..

mf *(fausset)* **Ral.** *p*

I. Cou-cou!... Cou-cou!...

Animé *f* *ff*

Ral. *mf*

noblement

mf *(voix naturelle)* **Très modéré et majestueux**

I. Oui-dà, vous a-vez de-vant vous Don I-ni-go Go-

Très modéré et majestueux *p* *p*

Cou rit

_mez, roi de la haute banque!... Et même y se_rais-je à ge_noux,

mf

CONCEPCION

f

Cessez ce jeu, Don I_ni _ go, vous ê _ tes fou!

Animé

p

Si ce n'était que la place me manque,...

mf

Modéré

p très expressif

assez long

Oui, fou de toi, ô ma jo _ li _ _ e.

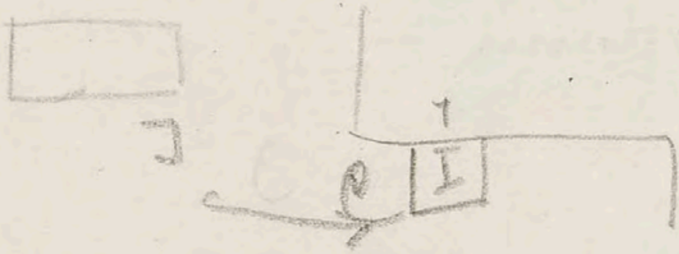
Modéré

assez long

p bien en dehors et expressif

assez long

(2)

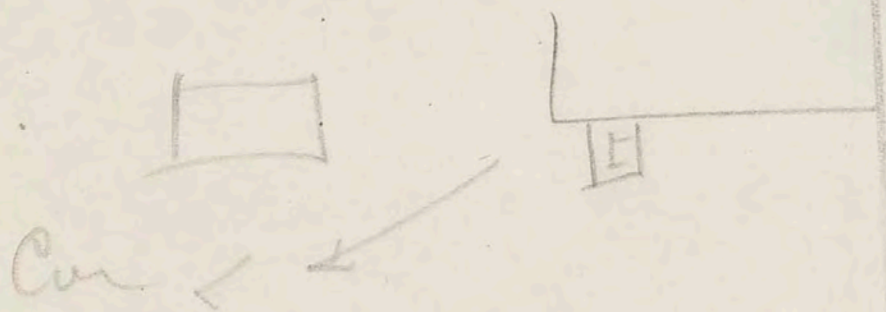


IX C

(2)

~~Ell. ouvre l'horloge~~

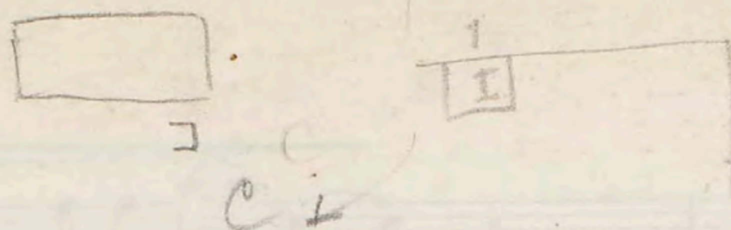
C. va ouvrir l'horloge 1
en souriant.



(4)

Groupe un à gauche
en riant

(1)



In s'agenouille dans l'horloge dont la porte est ouverte)

Mouvements d'inquiétude de Concepcion

(2) Inigo fait des efforts violents pour sortir de l'horloge ; il ne peut y réussir —

(2)



(3)

C va vers Inig.

I. Fou à fai_re mil_le fo_li_ - - - _es!... Ce_ci n'est

qu'un commencement, Un tout pe_tit ex_er_ci_ce d'en_trainement!...

Animé

CONCEPCION

Mais je n'en veux point da_van_tage! Te_nez-vous en là sim_ple_

Animé

C. _ment! Et sor_tez, je vous y en_ga_ge De ce bi_

C. _zar_re lo_ge_ment!...

INIGO *mf plaintif* Même mouv^t Ra _ _

Eh quoi! lorsque j'eus tant de pei _ ne, Tant de

Même mouv^t Ra _ _

p *mf* *p*

_ len _ _ tis _ _ sez peu à

I. peine à en_trer, faut - il dé_jà sor_tir? *p* Où il y eut beaucoup de

_ len _ _ tis _ _ sez peu à

p

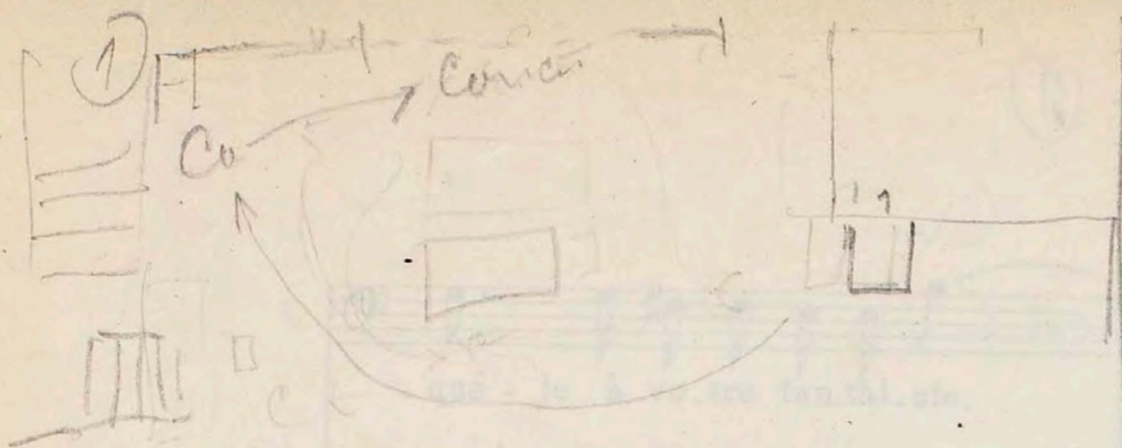
peu _ _ _ _ _ _ Lent

I. gêne On mé _ rite un peu de plai _ sir! Man_

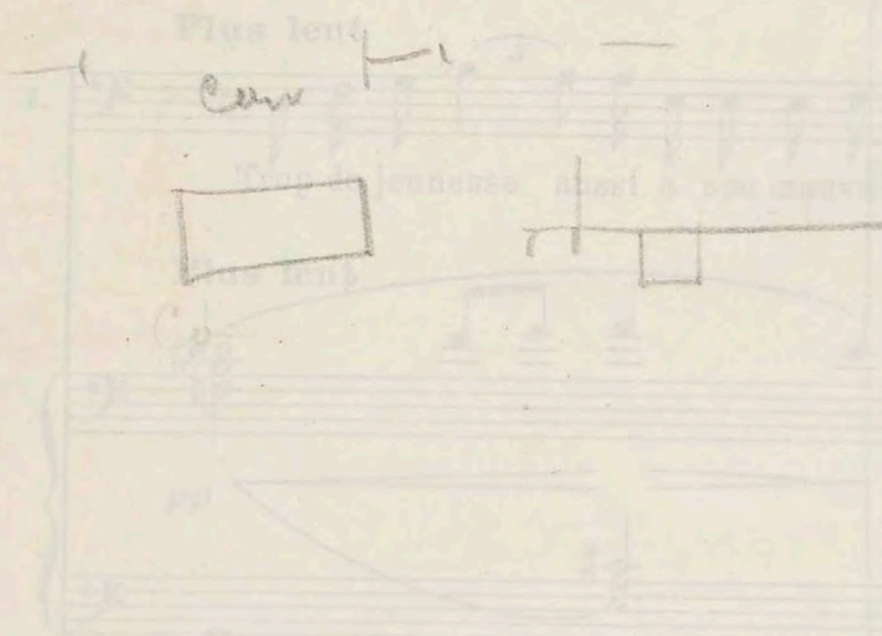
peu _ _ _ _ _ _ Lent 𝅗𝅥 = 60

pp très expressif
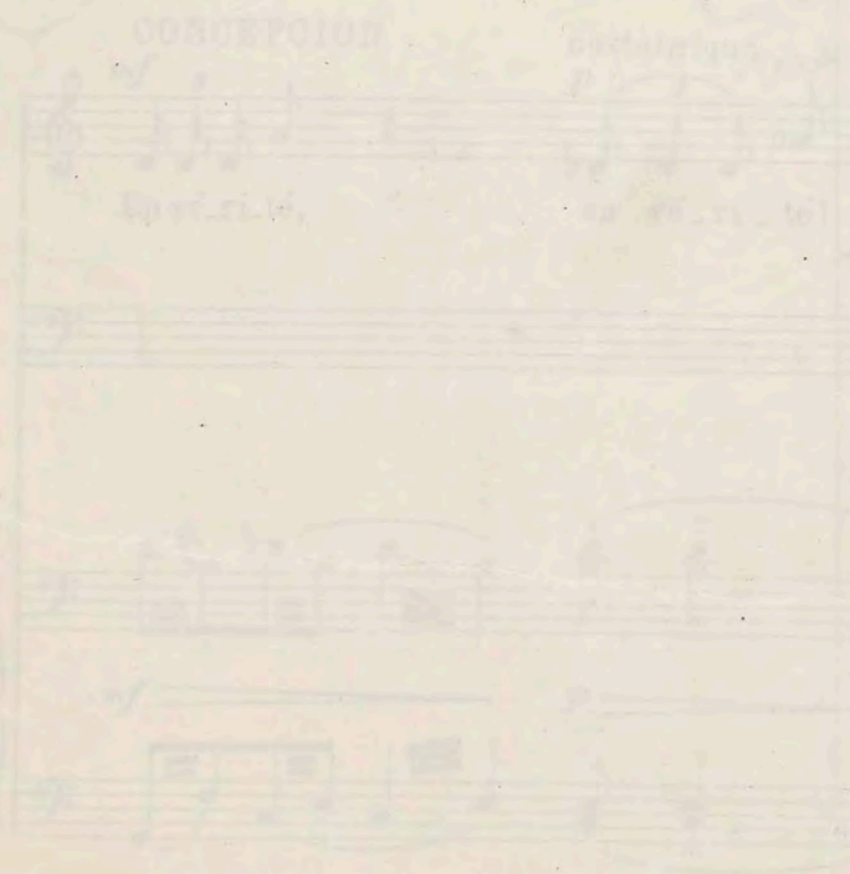
2 hommes de g. à dr. causent

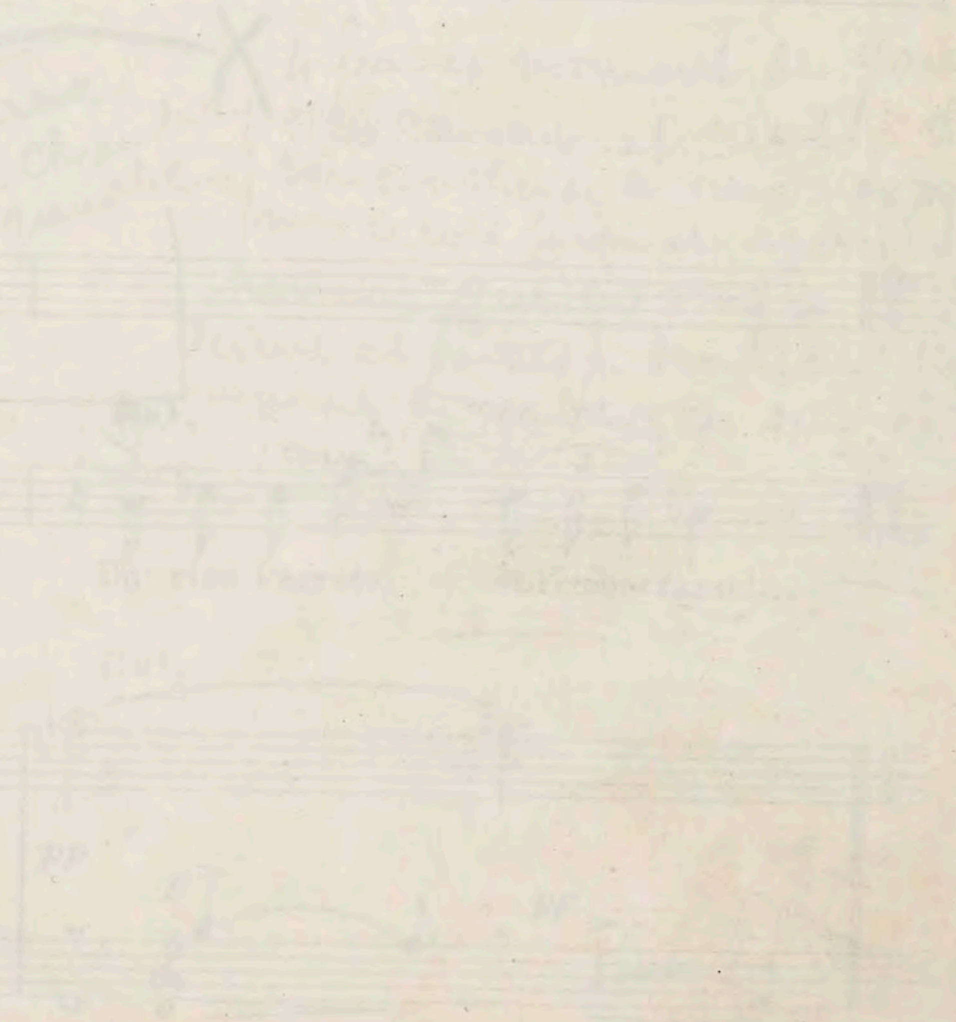


① Conceptn inquiète
Va regarder au fond
vers la chambre



③ Iñig se relève dans
l'horloge = 9





(1)

Cor

I

(1)

Cors un peu en dehors

vent

(3)

I Cor

I

Cédez

I. -qué-je à vo-tre fan-tai-sie, De jeu-nes-se, de po-é-si-e?

Cédez

p

Plus lent

I. Trop de jeunesse aussi a son mauvais cô-té: Un jeune homme est souvent in-ex-pé-rimenté!

Plus lent

pp

Coupure

(3)

C. se tourne vers la Chambre à gauche

4 femmes viennent de gauche; elles causent et rient = s'arrêtent vers le milieu de la scène = se retournent vers le côté jardin et apercevant un homme qui les suit = Elles rient et sortent à droite = L'Homme venant de gauche [illegible]]

CONCEPCION

mf En vé-ri-té, nostalgique *p* en vé-ri-té!

Ral.

I. Un rien l'arrête et l'embarrasse!...

Ral.

mf *p* *pp* *p* *pp*

(1)

Très lent

I. Et les po-è-tes, af-fai-

Très lent

ppp

pp

-rés A poursuivre un rêve é-thé- -ré, Ou-blient que

(4)

C. en regardant un peu vers le haut de l'escalier

avec une conviction navrée.

CONCEPCION

p

Si vous sa-viez combien vous dites vrai!...

I. la ré-a-li-té sous leur nez pas-se...

p

(1)

C. remonte vers fenêtre

INIGO

Un a-mant comme moi ef-fre pi... de sur-fa-ce!

Scène XIII. LES MÊMES, RAMIRO, entrant avec l'horloge où est enfermé Gonzalve.

Modéré

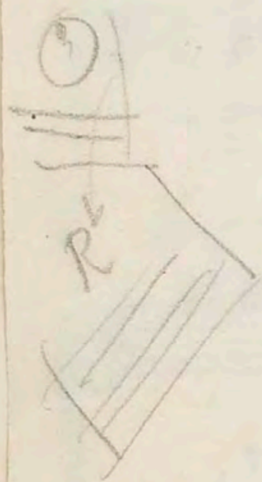
CONCEPCION

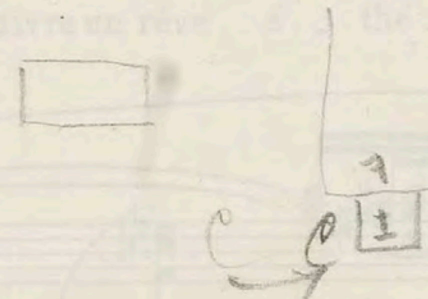
RAMIRO (à Concepcion qui à l'écart, regarde l'horloge où se cache Inigo).

Voi-là l'objet! Que faut-il que j'en fasse?

(4)

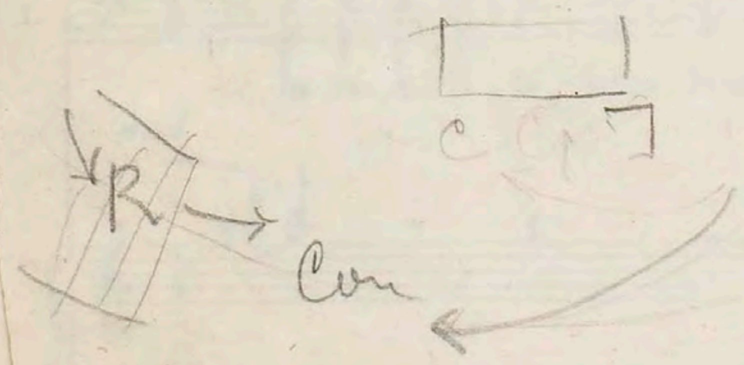
Le ... vers I – puis vers la Chambre gauche





③ Ramiro revient par l'escalier en apportant l'horloge dans laquelle se trouve Gonzalve.

Conc va fermer l'horloge 1





⑤ Con passe à gauche l'horloge

INIGO

mf

Un a-mant comme moi of-fre plus de sur-fa-ce!

p *pp* *mf* *p*

Scène XIII. - LES MÊMES, RAMIRO, entrant avec l'horloge où est enfermé Gonzalve.

Modéré

mf m.g.

CONCEPCION

indifférente *p*

RAMIRO à Concepcion, qui a fermé vivement l'horloge où se cache Inigo.

mf

Voi-là l'objet! Que faut-il que j'en fasse?

Ah! l'hor-

p *pp*

C.

-lo-ge!... C'est bon!... Mer-ci!... met-tez ça là...

p

RAMIRO après avoir posé l'horloge, montrant celle d'Inigo.

mf Et maintenant, c'est celle - là Que dans votre chambre l'on place?

p *pp*

CONCEPCION troublée

mf Dans ma chambre?...

R *mf* Vous n'avez qu'un mot à dire

INIGO par l'horloge entr'ouverte. *p expressif* Dans vo - tre cham - - bre!...

mf Retenez - - au Mouv^t

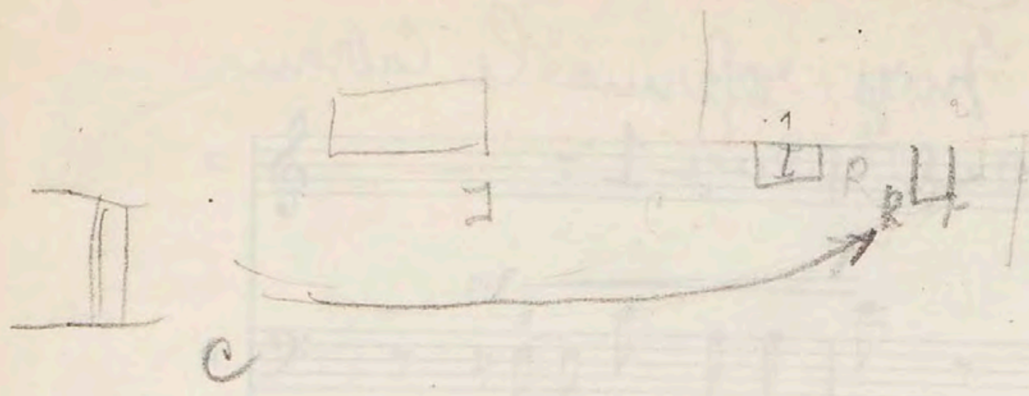
sfz *p un peu marqué* *p*

C. bas à Inigo *p* C'est un guet - a - pens!

R. et je l'enlève!

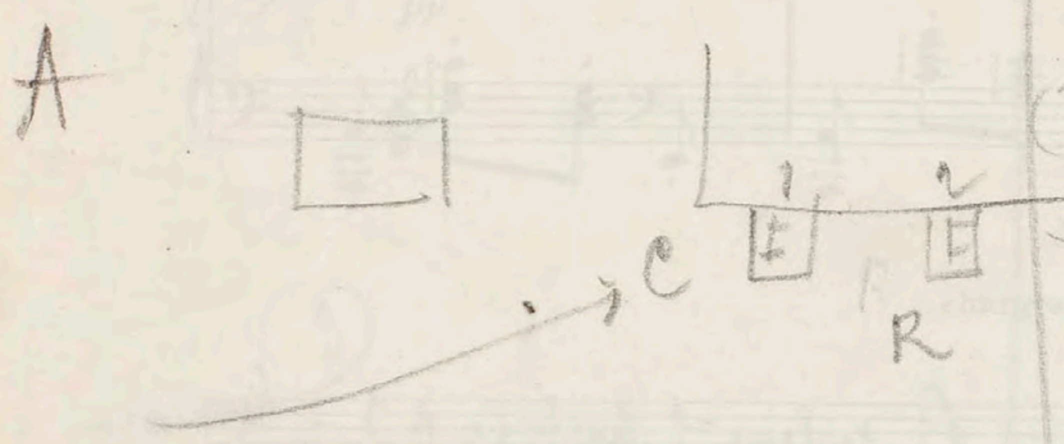
I. bas à Concepcion lui baisant la main. *mf expressif* C'est un

sf *mf* *p un peu marqué*



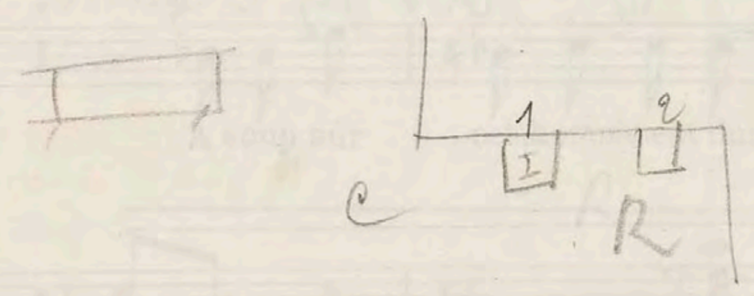
(1)

R. Descend va presser l'horloge 2



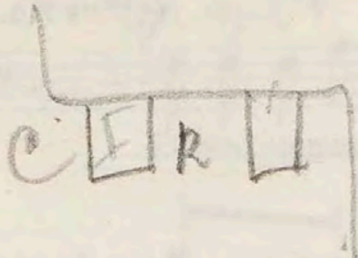
(A) Con. court vers l'horloge 1

Inig. passant la tête par le cadran qu'il ouvre =



1

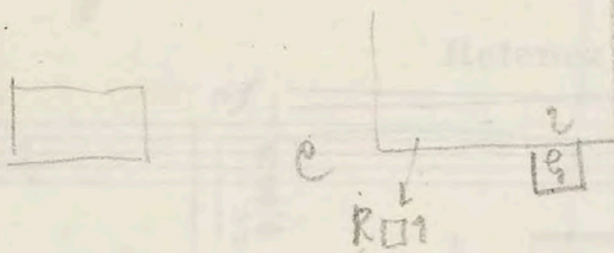
(1)



(1)

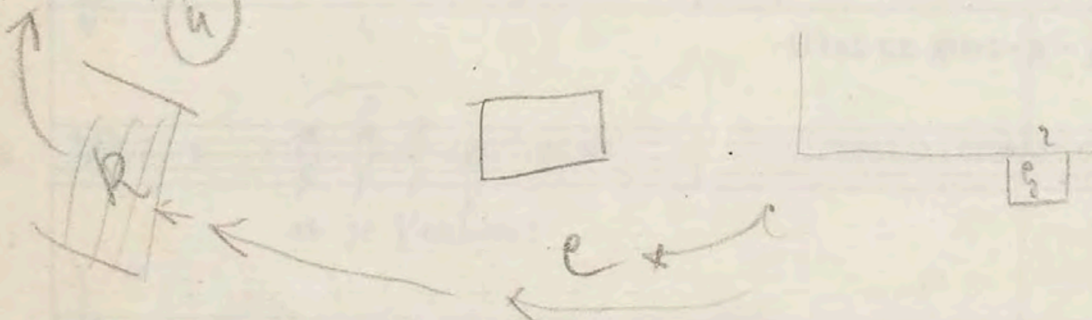
Enrique referme le cadran de l'horloge 1 –

(3)



R. enlève l'horloge n 1 – laisse la tête d'Enrique en bas et les pieds en l'air en soulevant l'horloge et la mettant sur le dos.

(4)



R. sort par l'escalier

se décidant brusquement. à Ramiro

C. Enle_vez!... Mais n'est-ce pas plus lourd?

R. Est-ce dit, se_ño - ra?

I. rê - - ve!... O i - vresse!...

chargeant l'horloge sur son épaule.

R. Goutte d'eau, grain de sable.

CONCEPCION le regardant pleine d'admiration, cependant qu'il emporte l'horloge, et Inigo dans cette horloge, avec la plus grande facilité.

À coup sûr cet homme est doué.

Scène XIV. - CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.

Animé

CONCEPCION, ouvrant l'horloge où se tient Gonzalve.

Très animé

f

Ah! vous, n'est-ce

Animé

mf *ff*

Très animé 𝅗𝅥 = 120

C.

pas, pres - te! les - te! Trêve aux po - èmes é - toi - lés!

mf

Vous al - lez, j'es -

C.

- pè - re fi ler, Et sans de - man - der vo - tre res - te.

très long

GONZALVE

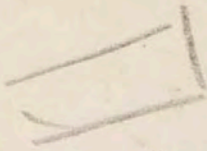
pp extatique

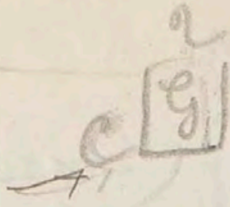
O

très long

p *f*

très long





(1) – (2)

C. va vers l'horloge 2 –
elle ouvre l'horloge 2 prend
G. par la main et le fait
sortir vivement

G ouvre horloge 2

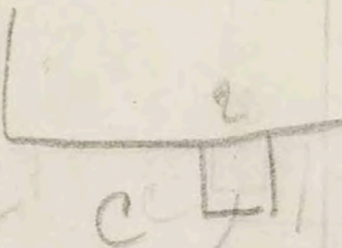
(3) Con prend Gon
par la main –

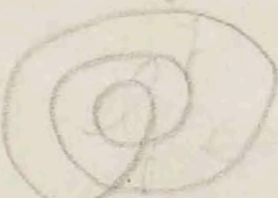
(4)

Conc tenant G. par la
main, le fait sortir de
l'horloge et le pousse en
scène –
G. vient en scène en faisant
plusieurs tours sur lui-même
et va tomber sur l'escalier
de gauche –
Concept referme l'horloge 2

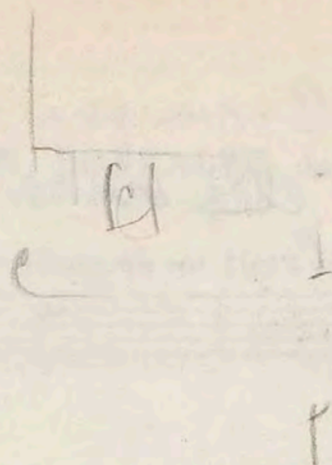
(4)





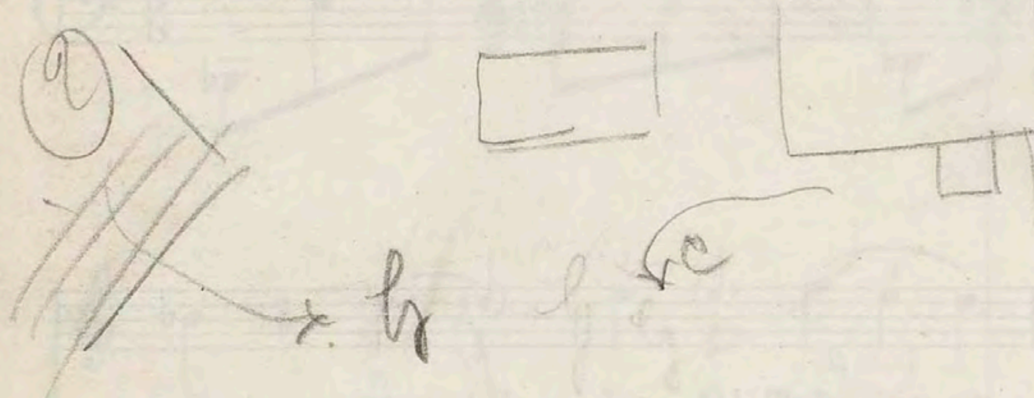


(1)



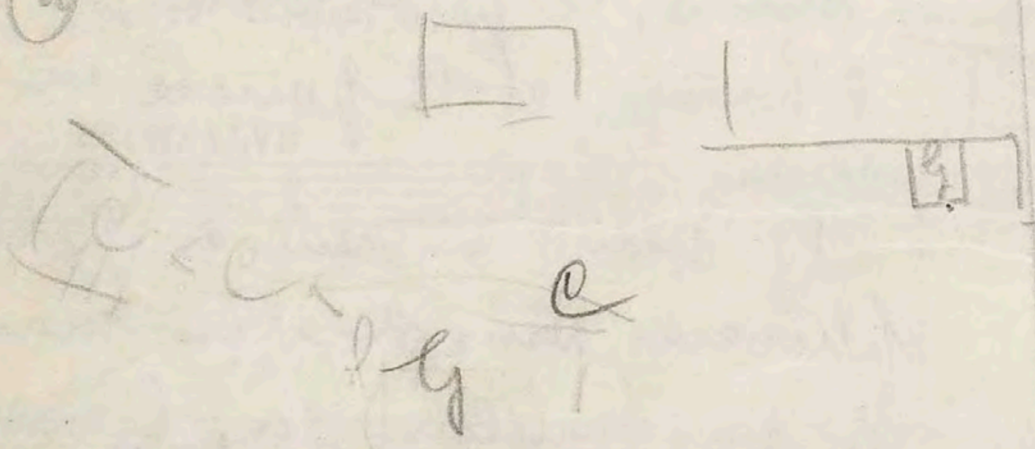
(1)
G se re relève

(2)



Ĝ rencontre [illegible]

(3)



Lent — *très expressif* — Ral.

G. im_pé_ri_euse maî_tres_se, Lais_ _ _ _se!

Lent — Ral.

Très modéré

CONCEPCION évasive et rageuse. *entre les dents*

La, la, la, la, la, la, la, la, la, la...

G. Je veux gra_ver i_ _ci nos chif_fres en_la_cés Au_

sans respirer

Très modéré

même jeu

C. La la la la la la la

G. _tour d'un cœur, de flèches transper_cé, Com_me

C. la.

G. font, em - mi les sites syl - vestres Où l'a -

pp

C. *mf* excédée Ah !

G. -mour com-plai - sant é - ga - ra leurs bai - sers,

pp

pp Ral.

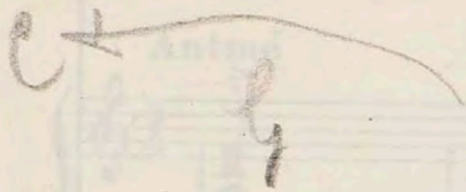
G. Com-me font deux a - mants sur l'é - cor - ce des trem - bles...

Ral.

pp *ppp*

(1)



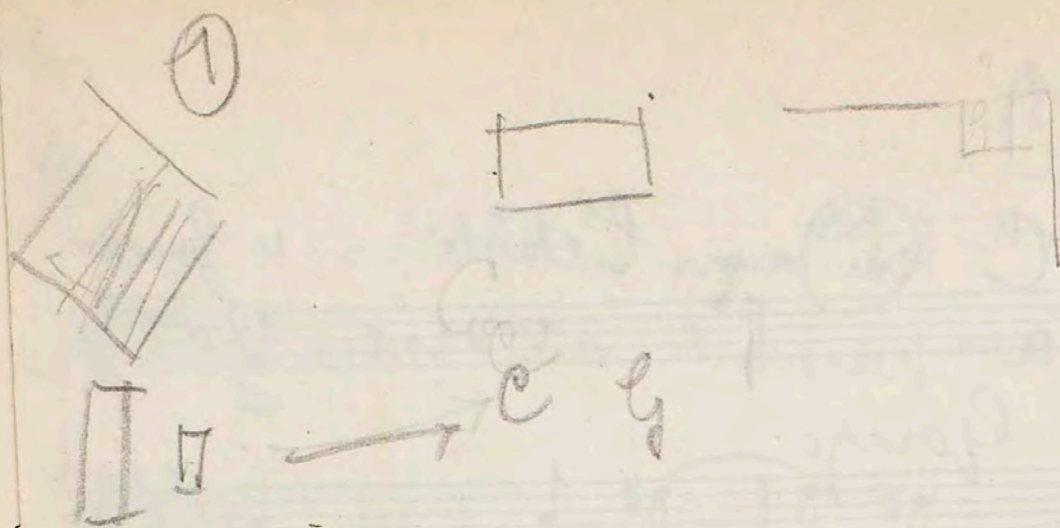


(1)

C va vers l'établi à gauche au passant au dessus de Gonzo

(5) Conc prend ~~une~~ la montre de Ramiro montre sur l'établi

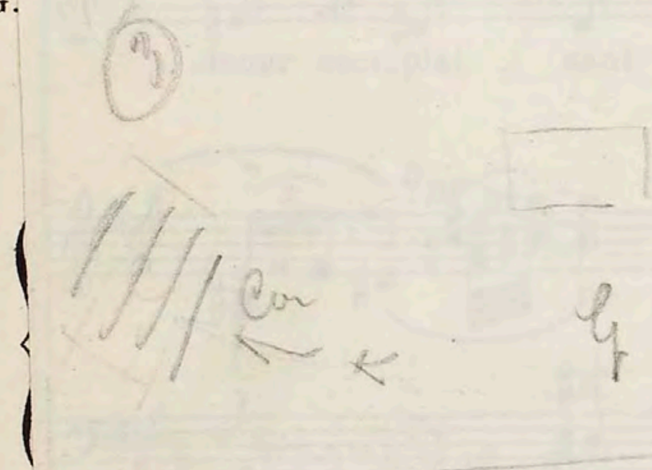
(S) Conc furieuse jette la montre à terre vers Gonzalve



(1) Ce va vers G[illegible] nexée -

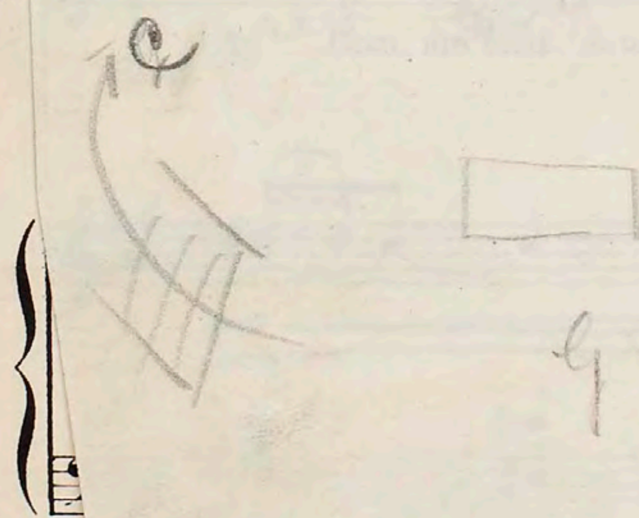
C.

G.



(3) Con remonte vers l'escalier s'arrête et se tourne vers Gory

G.



(4) Com sort par l'escalier de gauche

Animé
CONCEPCION

Demeu_rez donc, si bon vous semble, Mais n'at_ten_dez pas, s'il vous

Animé

Un peu moins animé

plaît, Que j'é_coute en_cor les cou_plets De la ro_mance Qui re_com_

Un peu moins animé

_mence : Vous a_vez de l'es_prit, mais manquez d'à_pro_pos...

Elle sort

J'en ai as_sez, de vos pi_peaux !

Scène XV. - GONZALVE, seul dans l'horloge.

Presque lent et d'un rythme très libre

p expressif

pp

GONZALVE

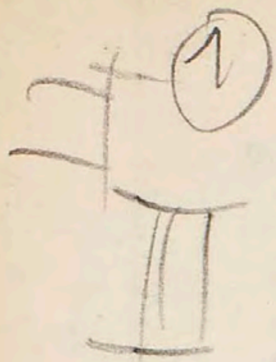
p

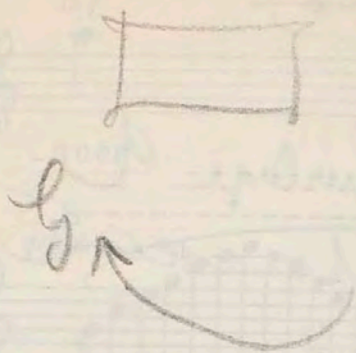
En dé - pit de cette in - hu - maine, Je ne veux pas quit - ter l'en - ve - lop - pe de chêne Où le des - tin me fit en - trer, Sans é - vo -

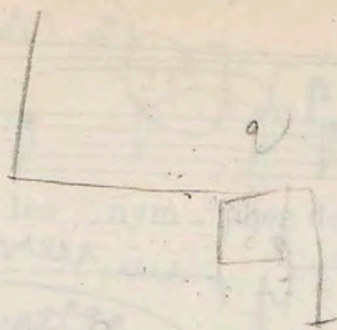
ppp

ppp

(1)

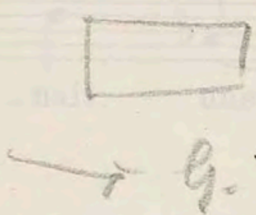






G

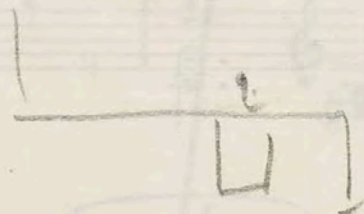
(2)

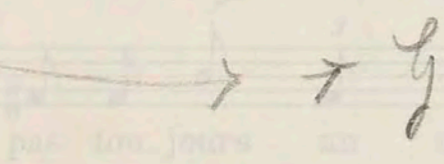


→ G.

(3)







→ → G

(1)

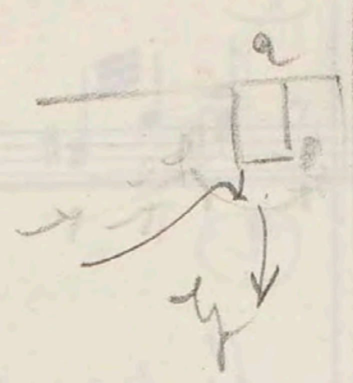
G va un peu vers l'escalier

(2)

G rentre en scène

Scène XVI GONZALVE, seul dans l'horlo…

(a)



(2) (3)

G - va vers l'horloge a
puis revient en scène
et

GONZALVE

En dé - pit de cette in - hu -

maine, Je ne veux pas quit - ter l'en - ve - lop - pe de

chêne … Sans é - ve -

2

G. mf -quer les nym-phes des fo-rêts p Qu'empri-son-
ppp mf ppp

G. -nait une sem-bla-ble gaîne.
p p

G. p On n'a
ppp p tr p

G. pas tou-jours un mo-tif Pour trai-ter ce su-jet au vif:

G. Im-pres-si-ons d'Ha-ma-dry-ade...

pp expressif

entendant venir Ramiro.

Modéré

Mais prenons garde Car le muletier s'en revient:

8a bassa

Il referme sur lui la porte de l'horloge.

Ces gens-là goû-tent peu les sym-boles paï-ens!..

Scène XVI.. GONZALVE enfermé dans l'horloge, RAMIRO puis CONCEPCION.

Lent

Retenu

RAMIRO

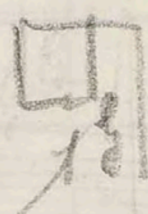
Voi-là ce que j'appelle une femme char-

Lent ♩= 60

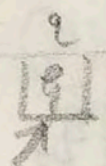
p express.

suivez

(1) G remonte vers l'horloge et ouvre la porte



(2) G. entre dans l'horloge ouvre cadran)

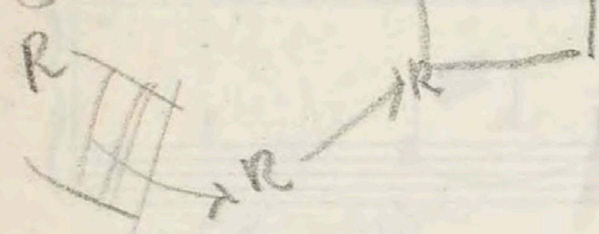


(4)



(2)

(3)

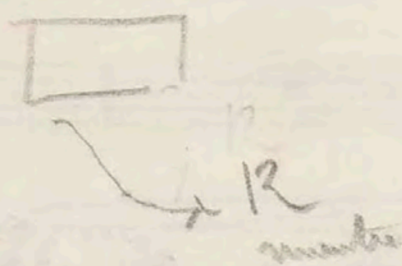


(2)

(2)

R. descend en scène va prendre le cigare sur le comptoir

(4)



(4)

R va peu à peu à droite

(5) voit la montre à terre, la ramasse = reconnaît la sienne et la met dans sa poche

(2) descend lentement

au Mouvt

R.

-mante !.. M'a-voir si gen-ti - ment ce la-beur mé-na-gé,

au Mouvt

ppp

(3)

R.

pp

Tantôt emmé-nager, tantôt démé-nager ! Voi-là ce que j'ap-

p

voit monter (4)

Retenu au Mouvt

R.

-pelle u-ne fem - me char-mante !..

(5)

Cloche

Retenu au Mouvt

R. Et puis cet_te bou_tique est un plai_sant sé _ jour:

pp

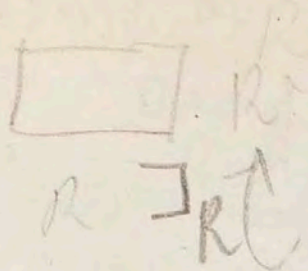
R. Entre chaque montée, a_près chaque des_cente, Nul impor_tun, par ses discours,

p

R. N'y vient troubler ma qui_é_tude noncha_lante...

Ralentissez un peu

(1)



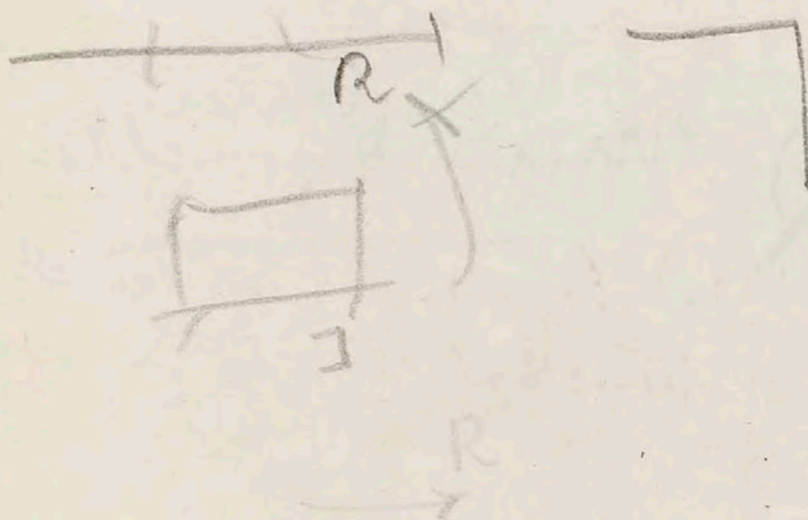
(1) Ramuz
R remonte à la chaise prend briquet dans la poche de la veste pour allumer cigare

(2)



(2)
R prend la chaise près de la table, l'apporte [illegible] et s'assied

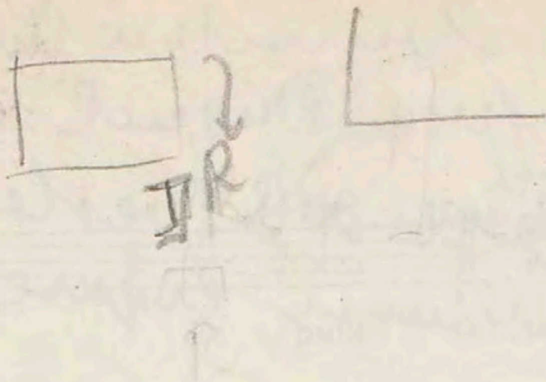
(3)



(3) R remonte en fenêtre et regarde dans la rue — tenant le briquet

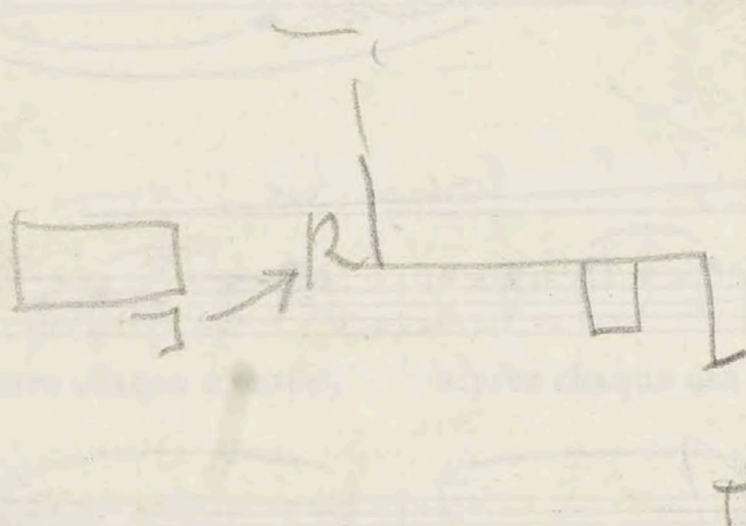
[illegible] oreille — voyant qu'elle marche, il le met dans sa poche

(1)



(1)

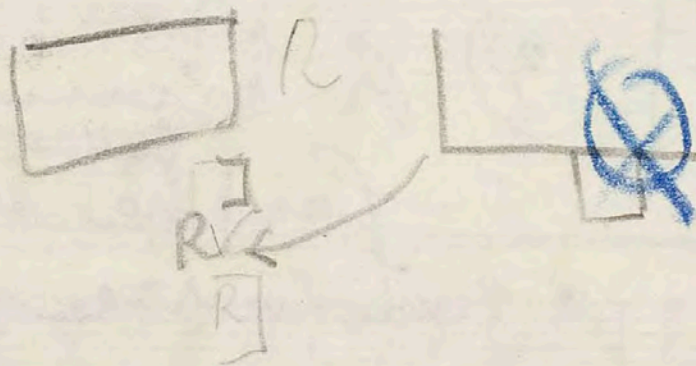
R remet briquet dans la
huchette verte – sur chaise



(3) Ramon touche un bibelot
sur le pilier d'angle à droite

(3)

(4)



Tourner
marionnettes –

(4) R va vers la chaise
près table

Assez lent

R.

Rien à dire, rien à penser;

Timbres

Assez lent ♩ = 72

R.

Ral.

On n'a qu'à se laisser ber_cer Au tic tac ré_gu_lier de tous ces ba_lan -

Ral.

Lent

R.

_ciers!.. Et les tim_bres de ces pen_dules

Marionnettes

Marionnettes à musique

ppp

Lent ♩ = 60

expressif

pp

pp Ral.

R. Joy_eu_se_ment tin _ tin _ na _ _ bu _ lent Tout ain_si que, par les sen_

Ral.

pp

Moins lent

R. _tiers Mule_tiers, Sonnent les gre _ lots de mes mules...

Moins lent ♩= 80

p

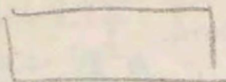
p

R. Si je de_vais mon sort changer, N'é_ tais-je mu_le _ tier, je se_rais hor_lo_

Retenez peu -

Retenez peu -

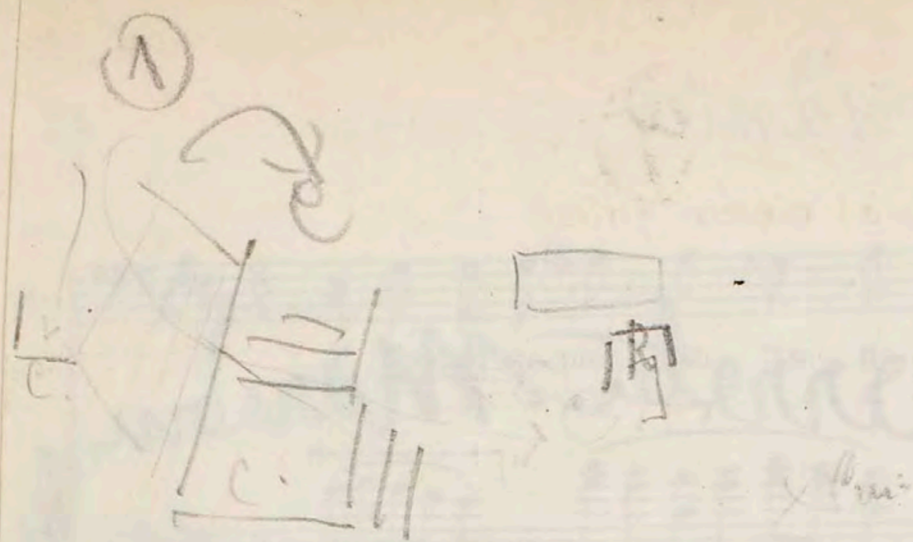
(1)



(9)

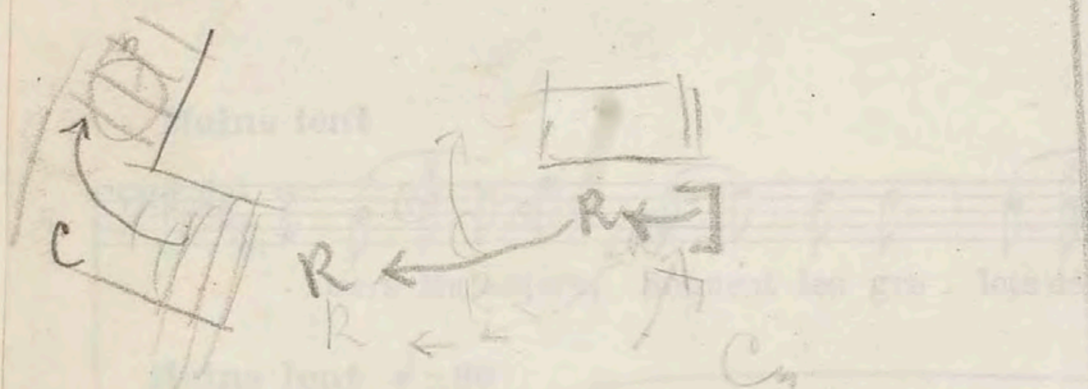
R. 1anied

Arrêter Marionettes
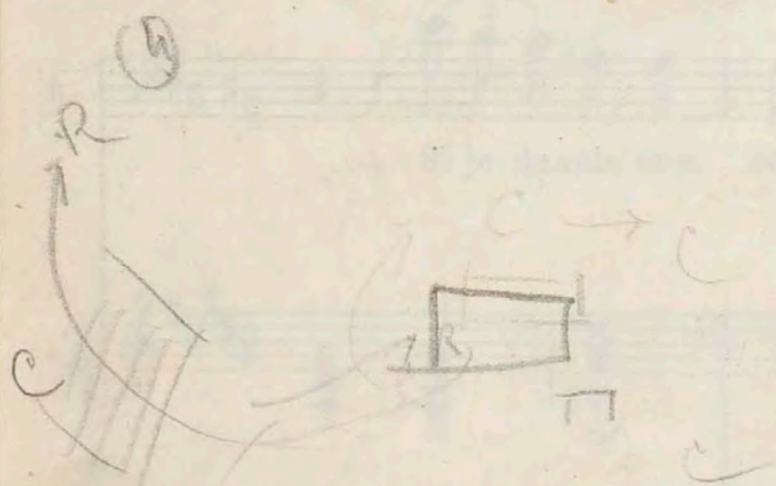


(1) Cou [?] passant sur le haut de l'escalier et

C. descend de l'escalier
et s'arrête sur le praticable.
l'air découragé –



(3) R se lève et va vers
par l'escalier
place cigare sur Compteur



(4)

(4) au Dessus

R – remonte l'escalier
et sort par l'escalier
de gauche.

un homme de … portant un couffin d'oranges.–

(1)

Modérément animé

CONCEPCION

entrant brusquement, à Ramiro.

f

Monsieur!..

à peu

R.

-ger, Dans cette horlo-ge-rie, a-vec cette horlo - - gè - re...

à peu

Modérément animé ♩= 108

pp

f

mf

R.

L'hor-loge en-cor ne fait pas votre af-faire?.. Bon! Bien!

(3)

♩=♩

mf

p

(4)

Ral.

p

Il sort

R.

laissez, laissez! je la vais re-chercher!..

Ral.

p

f

fp

Scène XVII. _ CONCEPCION, GONZALVE enfermé dans l'horloge.

Modéré
CONCEPCION

f

Ral.

Oh! la pi_toy_able a_ven_tu_ _re!

Modéré ♪ = 96

ff

Ral.

mf

au Mouvt (Modéré)

p

Et faut-il que, de deux a_mants,

Très lent

Ral.

pp

mp

Pressez _ _ _ _ _ Ral.

mf

L'un man_que de tem_pé_ra_ment, Et l'autre, à ce point de na_ _ture!

Pressez _ _ _ _ _ Ral.

mf

Pressez _ _ _ _ _ _ _

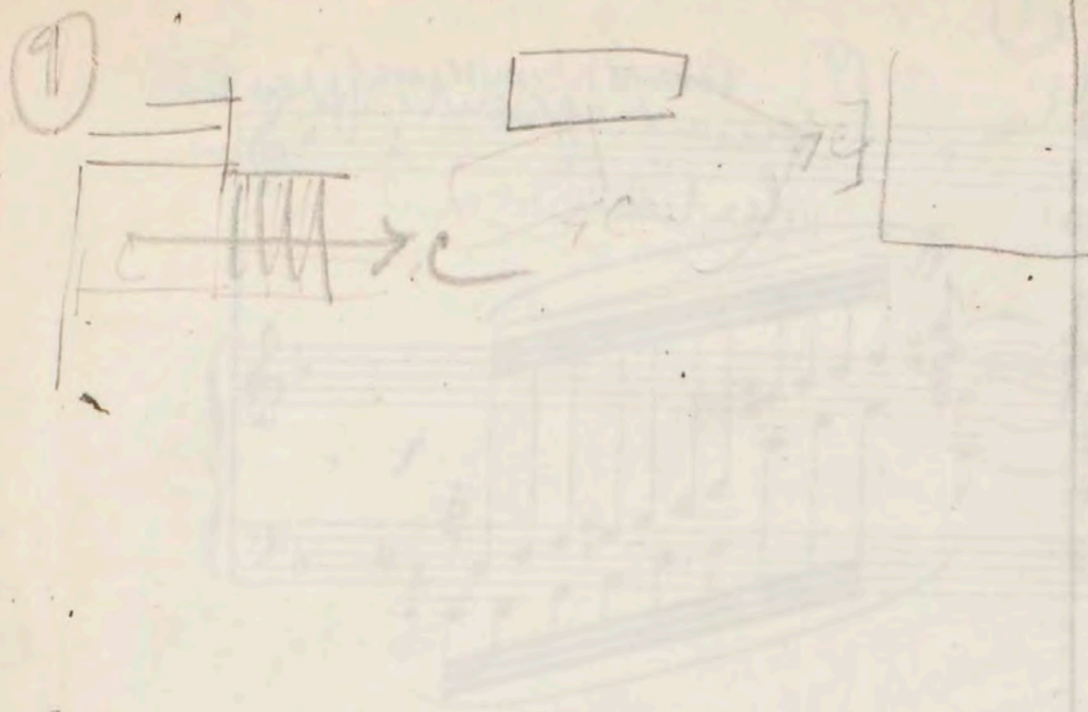
Animé

pp

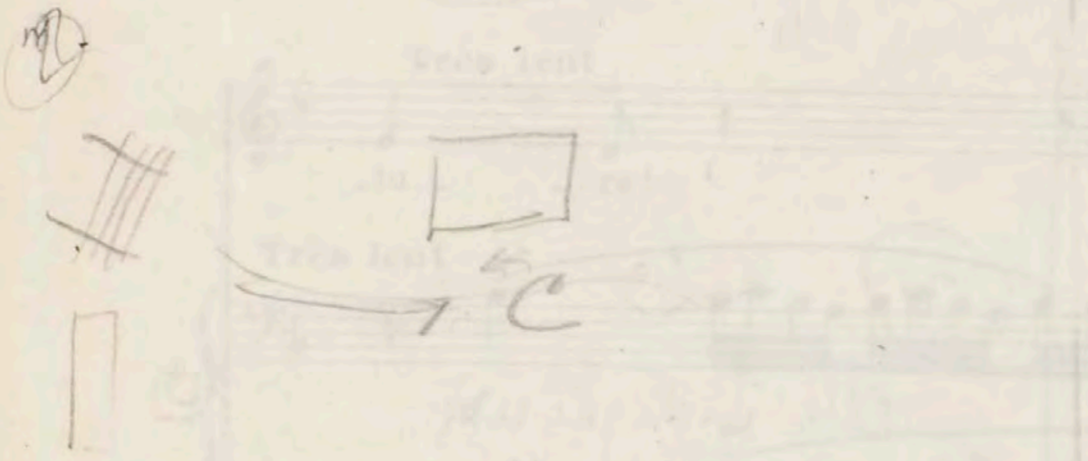
p

mf

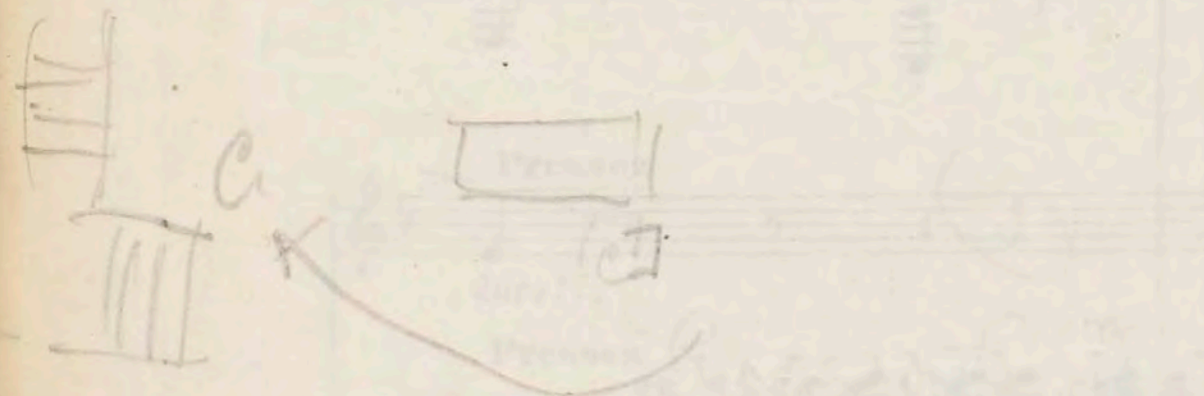
ff



① Conception - descend - en scene vivement

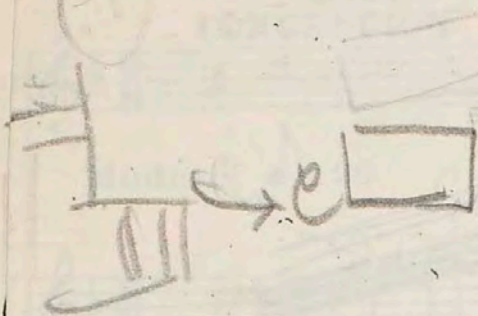


④ ③ C. Descend en scene



⑤ Conci remonte vers l'escalier de gauche

(1)



(1)

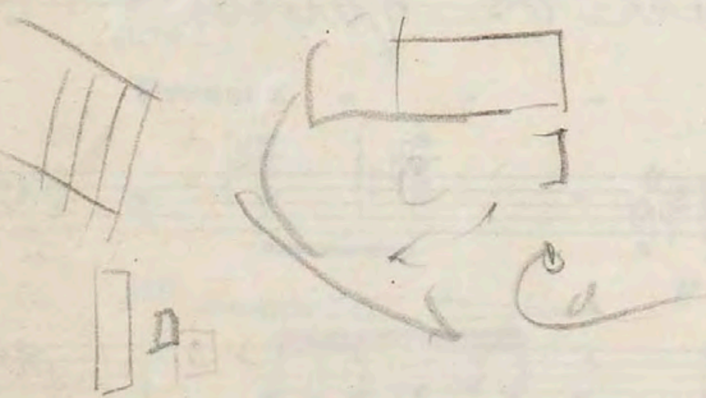
Couri représente ~~Pierre~~ [illegible]

(2)

Elle indique un

Pas Espagnol

(4)



(4)

C descend

au Mouvt (Modéré)

Ral.

C. Oh! la pi-toy-able a-ven-

suivez

Très lent

C. -tu-re! Et ces gens-là se disent Es-pa-

Très lent

au Mouvt

C. -gnols!.. Dans le pa-ys de do-ña Sol, A deux pas de l'Estrama-

au Mouvt

Pressez

au Mouvt

Pressez

C. -dure!.. Le temps me du-re,

Pressez

au Mouvt

Pressez

beaucoup - - -

au Mouvt

C. du - re, du - re... Oh! la pi-toy-able a - ven -

beaucoup - - - - -

au Mouvt

Très lent

C. - ture! L'un ne veut mettre ses ef-forts, Qu'à compo-ser des vers ba-

Très lent

Rall.

au Mouvt

C. - roques, Et l'autre, plus gro - tesque encor, De l'hor-

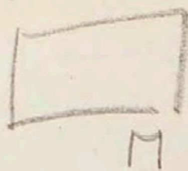
au Mouvt

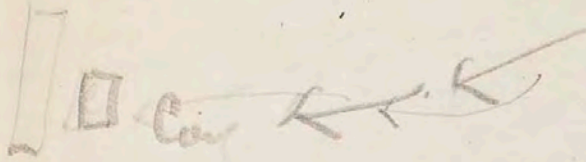
Retenu

C. - lo - ge n'a pu sor-tir rien qu'à mi - corps, A-vec son ventre empêtré de bre-loques!..

Retenu

(1)

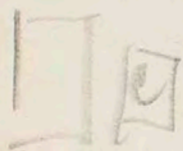




(1)

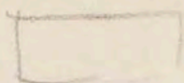
Coucy va ~~s'asseoir sur~~ vers la chaise de l'établi à gauche

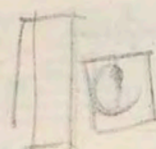
(2)



(1) Com s'assied sur tabouret à gauche

(1)





C.

(1)

C. se lève

Lumière

C.



(2)

C.

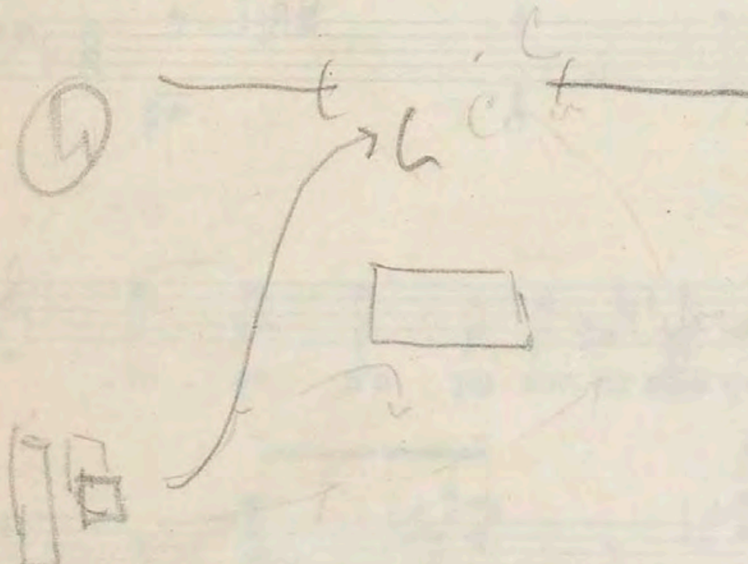


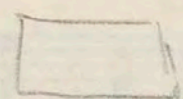
(4)

(1) C. se lève
puis remonte vers le fond
va regarder fenêtre

(4)

C.





au Mouvt

p mélancolique

C.

Mainte_nant, le jour va fi_nir.

Cloche

pp

au Mouvt

expressif

p

Un peu plus lent

C.

Et mon é_poux va re_ve_nir: Et je res - te fi_dèle et pure...

Un peu plus lent

pp

ral. - - - - - au Mouvt

mp

f

C.

A deux pas de l'Estramadure Au pa_ys du Guadalquivir!...

mf

au Mouvt

f

p

suivez

mf

6

ff

rubato

ff

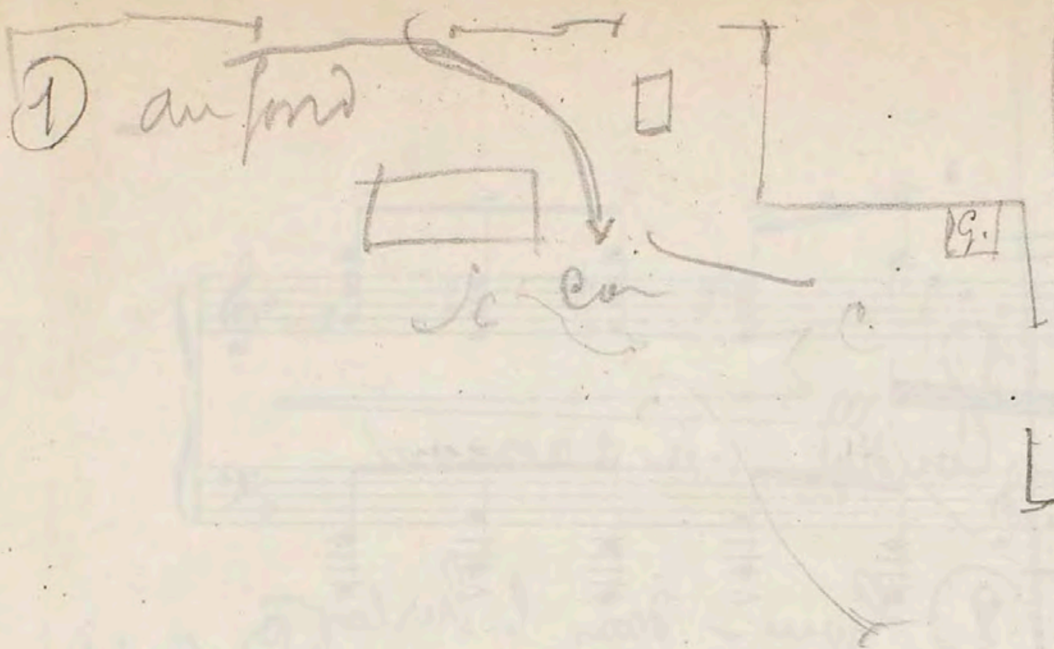
au Mouvt Pressez beaucoup au Mouvt

C. Le temps me du - re du - re, du - re... Ah! pour ma co - lère pas_ser, A - voir quel_que chose à cas_ser, A mettre en bouil_lie, en sa - la - - - de!

Pressez

Elle frappe du poing l'horloge où se tient Gonzalve.

Animé ♪ = 200



1 bis

C descend droite en cassant des bibelots dans la boutique sur son passage.

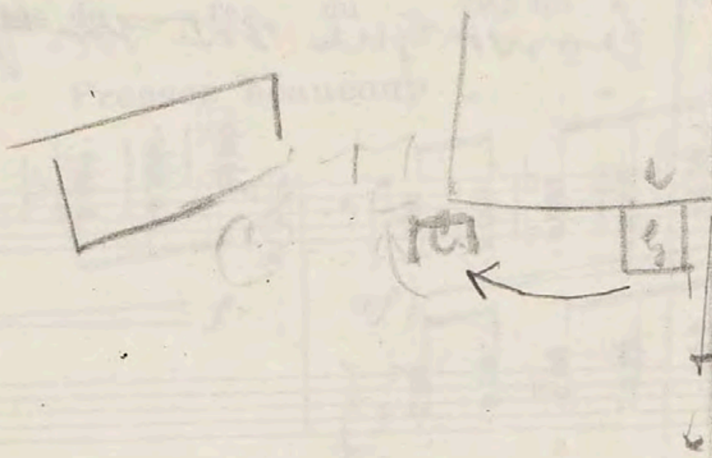
3

C va à droite casser des objets et bibelots puis

Elle descend ~~sur~~ à l'horloge et donne un coup de poing sur la boîte (bruit de ressort) qui se casse

puis elle s'arrête à droite





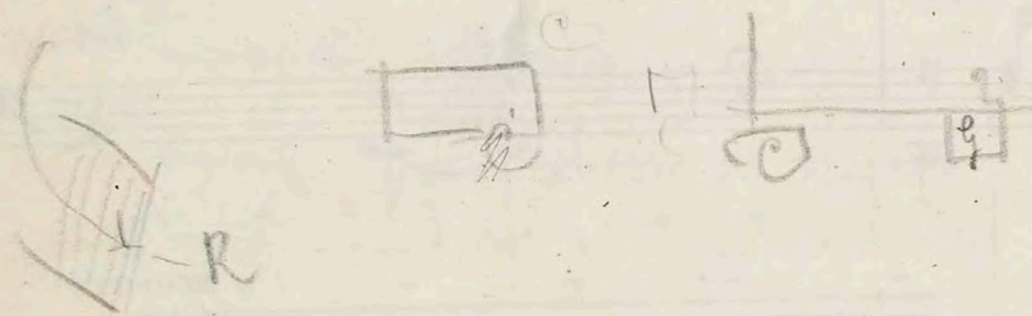
(1)

Concepts va s'asseoir

(2) Gonz – dans l'horloge
ouvre le cadran passe la tête

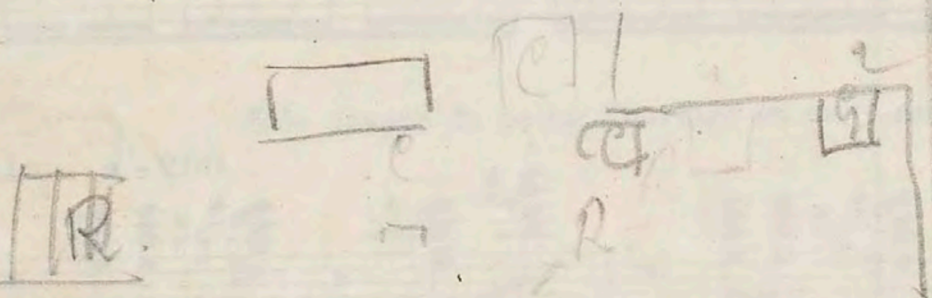


(3)



R – revient en apportant
l'horloge No 1





en s'éteignant pp

fff

Très lent

GONZALVE entr'ouvrant l'horloge.

p

Im-pressi-ons d'Hamadry-ade...

Très lent

pp

Scène XVIII. – LES MÊMES, RAMIRO

Très modéré ♩ = 60

p

RAMIRO, rapportant sur son épaule l'horloge qui renferme Inigo.

à volonté

mf

R. Voi-là!... Et mainte-nant, se-ño-ra, je suis prêt à re-mon-ter dans vo-tre

p suivez

R. chambre L'autre horlo-ge, si bon vous semble, Voire même

mp

p

p

il pose l'horloge et retrousse ses manches.

R. les deux en_semble... Ce se_ra comme vous voudrez!

mf *p* *mf*

8

Lent

CONCEPCION à part *p*

Quelle sé_ré_ni_té, quelle ai_sance il con_serve,

Lent ♩ = 52

la dernière croche de chaque mesure un peu retardée.

pp

Pressez un peu **Modéré**

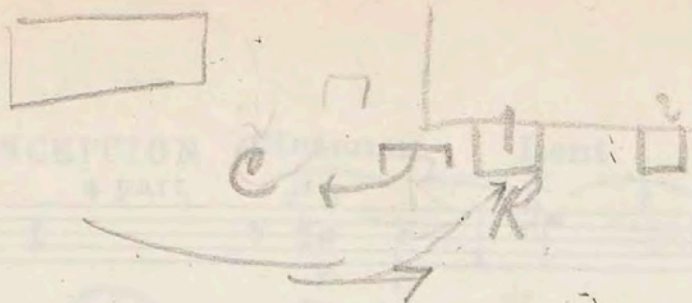
C. Et comme il jongle a_vec les poids! Il les soulève, les en_lève...

RAMIRO

Se_ño_ra, fai_tes vo_tre

suivez **Modéré** *mf*

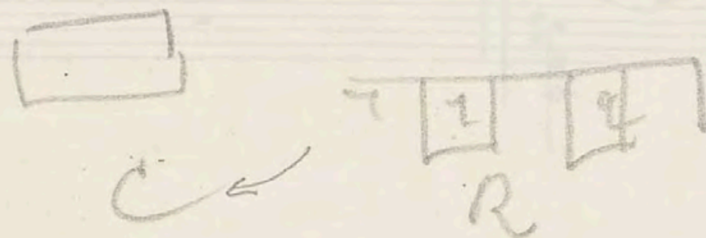
(2)



(2) ~~Court se lève~~

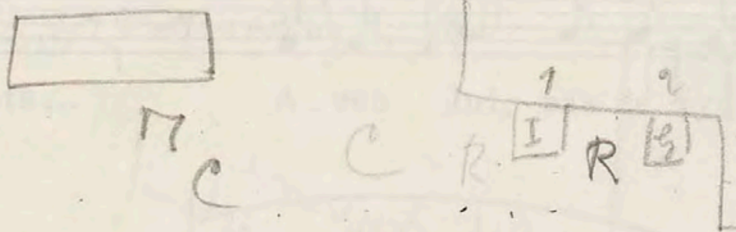
R pose l'horloge 1

C. le regarde chaque fois arrive devant elle

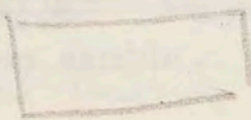


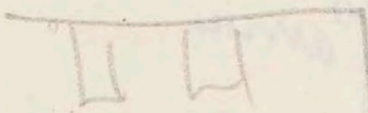
(2) un peu à gauche

(3)



(1)





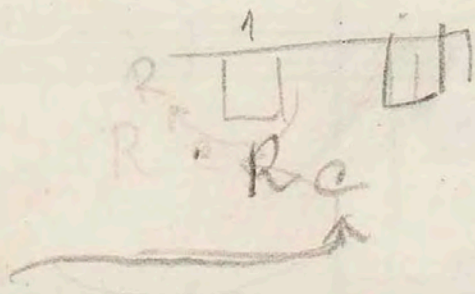
C. tourne.

C

R

(4)

R. passe à g. de l'arbre



Elle tourne autour de lui

CONCEPCION à part — Retenez — Lent

p

Et toujours le sourire aux lèvres!... *mf* Vraiment

R. choix!

Lent

p *pp*

C. cet homme a des biceps Qui dépassent tous mes concepts...

pp *pp*

C. *mf* Avec lui, pas de propos mièvres!

Un peu plus animé — haut — *p très aimable*

Dans ma chambre, Mon-

mf

Un peu plus animé

pp

au Mouvt (Lent)

C.
-sieur, il vous plaît re - mon - ter?

RAMIRO
mf
Mais la -

au Mouvt (Lent)
p

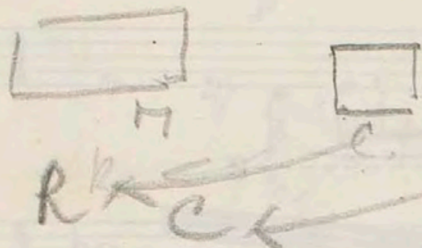
simple et nette
Elle sort précédée de Ramiro.
Modéré
C.
p
Sans horloge!

R.
-quelle y dois-je porter De ces hor - loges?

Modéré
p
Lent
très expressif
f

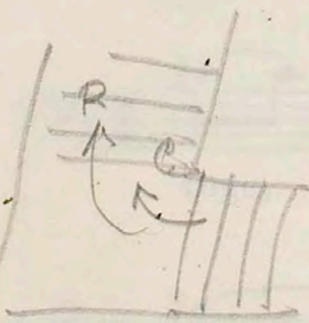
Modéré
p

(2)



(3) R. se tourne et va à g,
C. le suit





(4)

(5) Ils sortent par l'escalier

(1) I. ouvre le cadran horloge 1

(2) I referme Cadran

(3) ouvre horloge 1

(4) referme d°

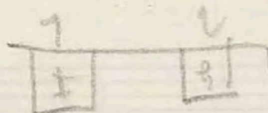
Couceur

(5) avec précaution

In. ouvre la porte de l'Horloge 1 et regarde en scène

(3)





Scène XIX. – INIGO et GONZALVE, chacun dans son horloge.

Inigo entr'ouvre la porte de l'horloge.

Un coucou chante. Il referme précipitamment l'horloge.

Très lent ♩ = 48

Retenu - - - au Mouvt

même jeu

Une horloge sonne

il rentre

INIGO même jeu

Mon œil an-xi-eux in-ter-roge, Mé-lan-co-lique, l'ho-ri-zon: A-

Ra - - len -

(7)

_tis _ _ _ _ _sez

I. _mour! A _ mour! mé_chant gar _ çon, A quelle en_

_tis _ _ _ _ _ _sez

très expressif

suivez

mf *p*

Rall. _ _ _ au Mouvt (Très lent) *p* *expressif*

I. _seigne tu me loges!... Comme on doit être bien chez soi, Dans un large fau_

p

Rall. _ _ _ au Mouvt (Très lent)

pp

I. _teuil, les pieds dans ses pan _ tou_fles! Quand je languis i_ci,

(1)

1 2

mf

!...

em -

fait

loge.

(1) Inig fait des efforts pour sortir —

(3) Inig fait des efforts pour sortir de l'horloge = ne peut y réussir

A Coucou

I 2

(4) Inigo ferme la porte de l'horloge 1
Gonzalve ouvre le cadran de l'horloge 2

Animez beaucoup
presque sans voix

I. tellement à l'étroit, Que ce - la me coupe le souffle!...

mf *plaintif*

au Mouvt (Très lent)

Et per - sonne pour me ha-ler!... Personne!...

Animez

Cordon, s'il vous plaît! La porte!

Animez beaucoup

suivez

GONZALVE

Modéré

Il m'a sem -

Il la referme sur lui, au bruit que fait Gonzalve entr'ouvrant à son tour l'horloge.

I. la porte! la por - - - - te!

Modéré

G.

_blé qu'on ap_pe_lait?... Aussi

p

Cédez un peu

il sort de l'horloge

G.

bien, il est, je crois, sage D'a_ban_don_ner notre er_mi_tage.

p

Vif ♩= 184 *très rythmé*

pp

f mf

mf

p

1 2

I

(3) Gonzalve ferme le cadran de l'horloge 2 —

(4)

1 2

I

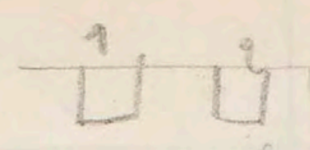
G

Gonzalve sort de l'horloge 2 la referme —

Nº 2 = gagne le milieu







G.





G.









Moins vif

pp

G.

A - dieu, cel - lule, a - dieu, don - jon!

au Mouvt

Moins vif

pp

au Mouvt

p

G.

A - dieu, cui - rasse et mo - ri - on Qu'au che - va -

3

f

G.

- lier fit re - vê - tir sa

glissando 8

p f p

Ossia

f mf p

3

Moins vif

G.

da - me! A - dieu, ta - bles du vio - lon Dont, po - ète a -

Moins vif

p

- mant, je fus l'â - me.

Retenez

ff

glissando

f

p

au Mouv^t

pp



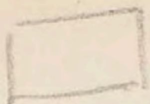
G

Va un peu à droite

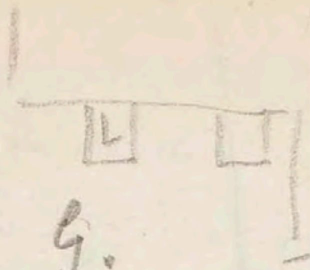


→ G.

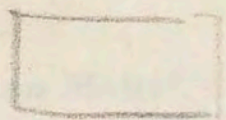
①



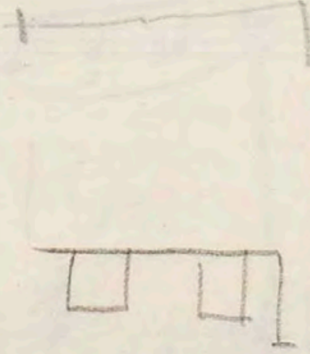
G.



⑤



G



⑤

G. remonte pour sortir vers la porte – en reculant et en chantant

Retenez beaucoup - - - au Mouvt

G.

A_dieu ca - ge pour ma chan_son.

suivez

pp

un homme (maréchal) de g. à dr.

G.

p

Che_mi - née aus - si pour ma

pp

8

G.

flamme....

au Mouvt

G.

pp

A - dieu!

au Mouvt

ppp

ppp

apercevant Torquemada qui rentre

Animé

G.

Sa_cre_bleu! Voi_là le ma_ri! Pour nous é_vi_ter le sou_ci D'ex_pli_ca_tions sans charme, Re_ga_gnons au plus vite un a_sile op_por_tun...

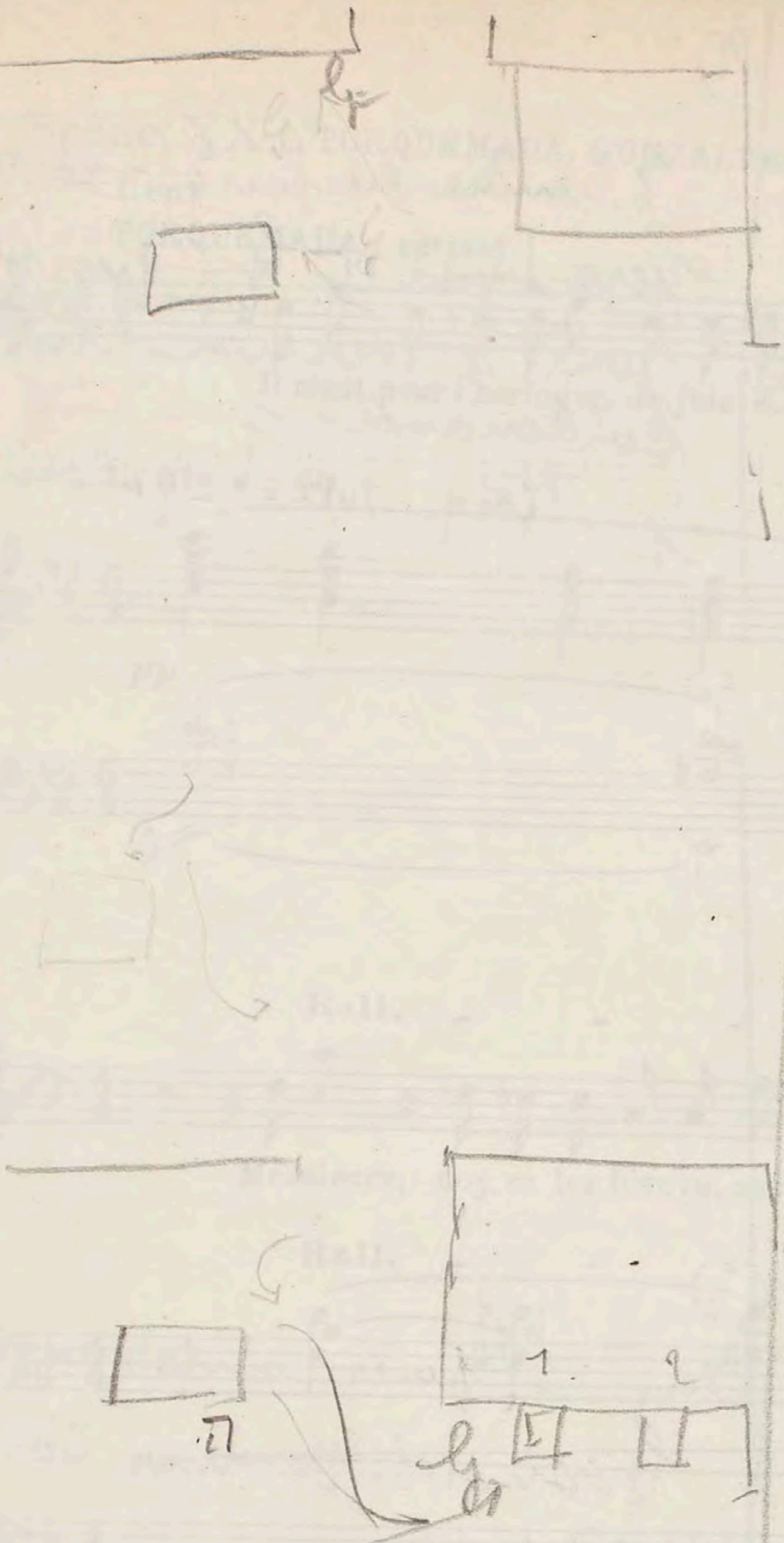
Dé_pê_chons!

Il se trompe d'horloge

INIGO apparaissant dans l'horloge

Il y a quel_qu'un!

Retenu



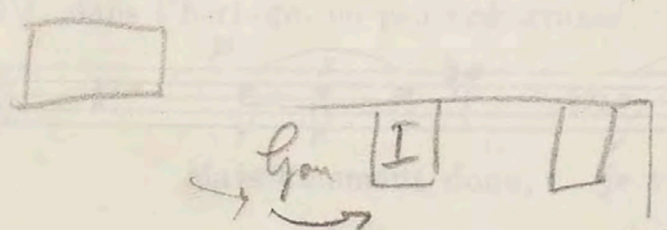
(1) G. aperçoit par la fenêtre Torquemada qui revient

(2)

(3)

(3) G. va vers l'horloge 1, se trompe.

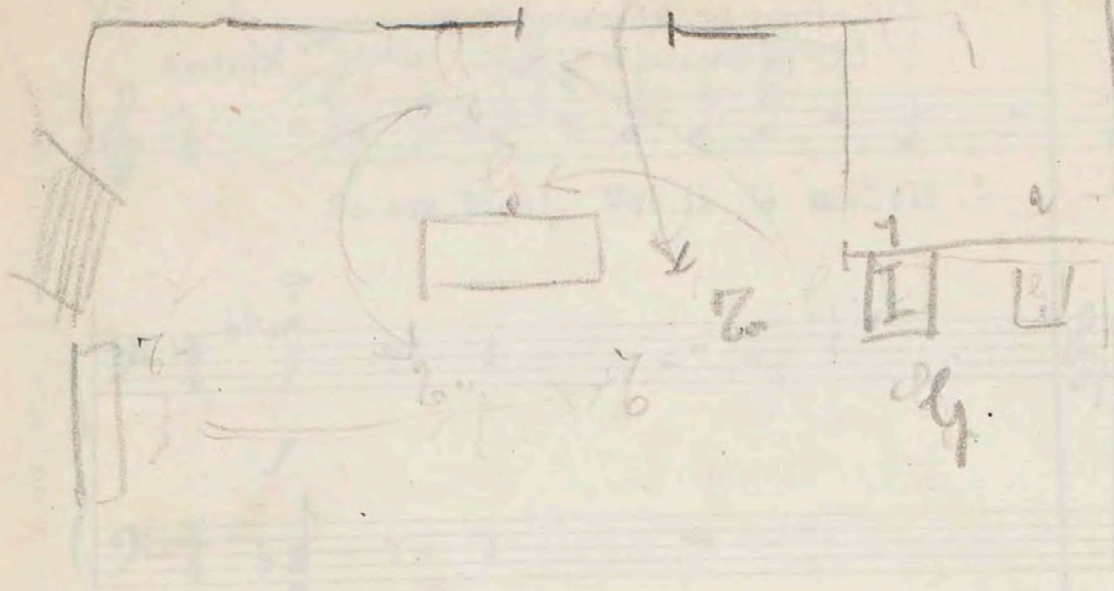
(4)



(4) G. ouvre la porte de l'horloge dans laquelle se trouve Iñigo puis la referme et la rouvre

(5) Torquemada entre et s'arrête en regardant à dr. — Gonzalve et Iñigo se saluent

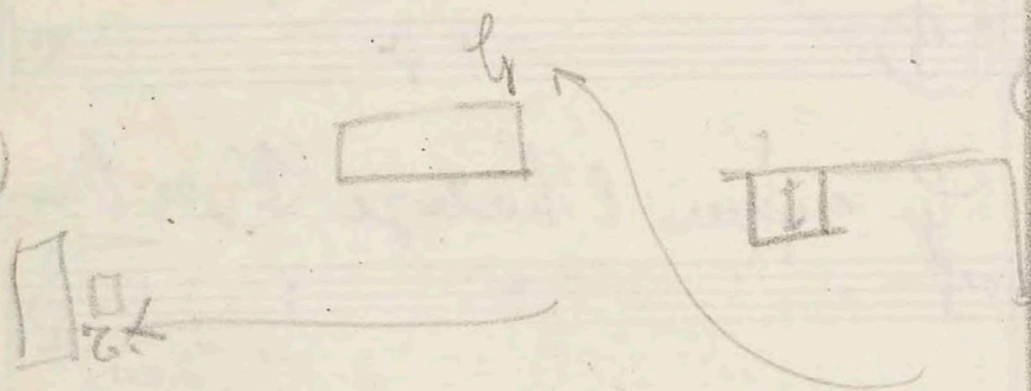
(1)



(1)

Z. entre du fond ! = et vient en scene vers Ingo et G — qui se saluent pour se donner une contenance =
Tory salue également

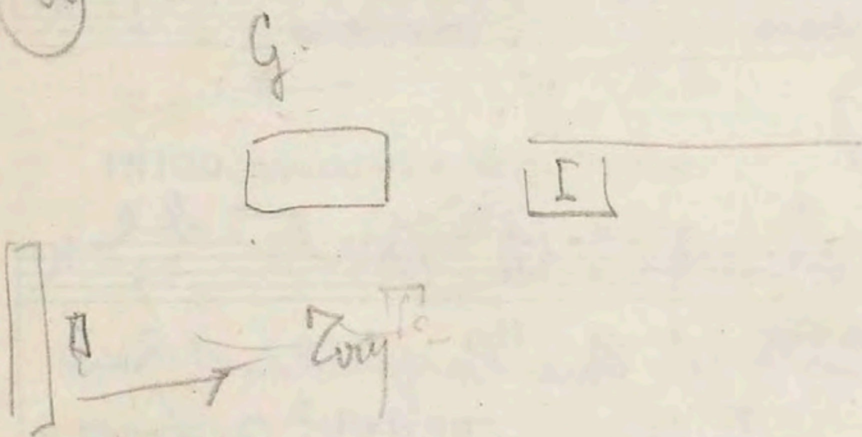
(2)



(3)

Tory va poser outils sur l'établi
G remonte derrière Comptoir regardemment

(4)



(4)

Tory. va à l'horloge

Scène XX.- TORQUEMADA, GONZALVE, INIGO, que l'on voit blotti dans l'horloge.

Lent

TORQUEMADA entrant

Il n'est, pour l'horloger, de joie égale à celle De trouver au logis nombreuse clientèle!

Lent ♩= 60

pp

Rall. au Mouv^t

T.

Messieurs, soyez les bienvenus, Et veuillez m'excuser: vous avez attendu?

pp

Rall. au Mouv^t

pp

GONZALVE avec un enthousiasme feint.

p

Vos montres sont de purs bijoux..,

INIGO dans l'horloge, un peu embarrassé.

p

Mais comment donc, je vous en prie!

pp expressif

Rall. - - - - - - - - -

TORQUEMADA le ramenant à l'horloge où se tient Inigo

Plus animé

mp

C'est de cette horloge, surtout, Que vous me di - rez des nou_velles.

I.

mf

Devant que vous ve_niez, je

Rall. - - - - - - - - -

Plus animé

p

pp

T.

mf

La cu_ri_o_si_té est toute na_tu_relle!

I.

la con_si_dérais, Pré_ci - sément a - vec tant d'in_té_rêt...

p

I.

Pressez - -

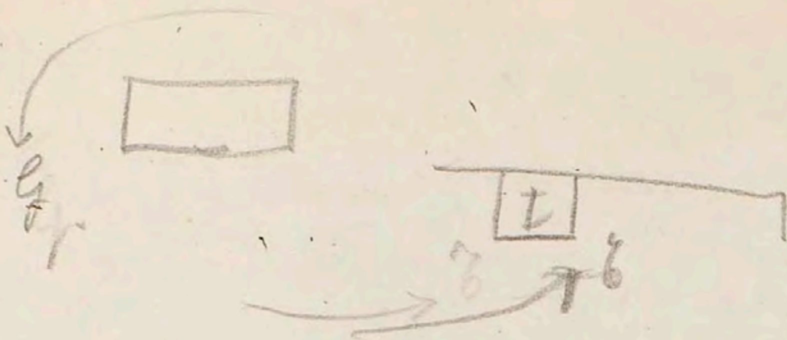
...Qu'à l'in_térieur j'ai vou_lu pé - né - trer.

Pour ex - a - mi_ner de plus près Le

p un peu marqué
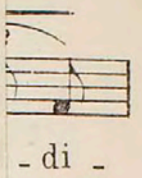
suivez

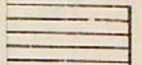
(1)



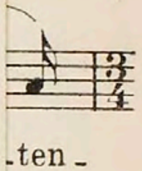
(1)

Norg. va à droite près herbages

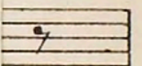


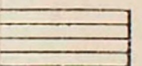




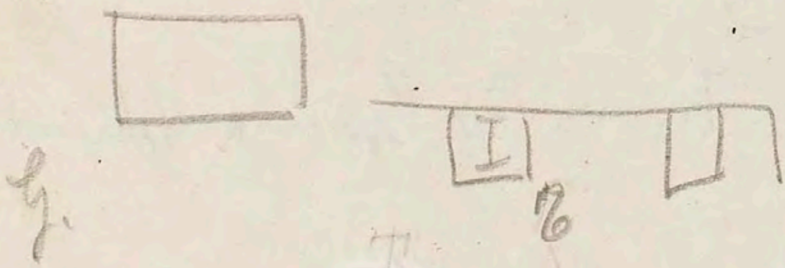




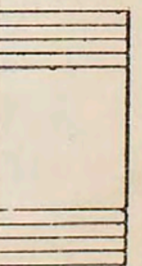




(4)



I commence à se diriger à droite



T.

I.

T.

I.

I.

Ti va in Gong à gauche

- - - beaucoup - - - Très lent

TORQUEMADA

f *mf*

Ouais! Mais je ne trou_ve pas ce_la si ri_di_

I.

foncti_on_nement mer_veilleux du pen_dule...

Très lent ♩ = 46

très expressif

pp

T.

_cu_le! Et croyez-moi, vous en au_rez pour votre argent!

Pressez un peu

p

Car vous prenez, bien en_ten_

Pressez un peu

p

au Mouv^t (Très lent)

à Gonzalve

T.

p

_du, l'hor_loge?.. Al_lons, ne soy_ez pas ja_loux!

INIGO

mf

Cer_tes!

au Mouv^t (Très lent)

expressif

m.g.

pp

GONZALVE

Rall.

mp

Mais... sans doute...

montrant l'autre horloge

T.

J'ai la pa_reille au même prix: elle est à vous: C'est une chance!

p 3

Rall.

mp

Assez modéré

à part *p*

G.

Im_pos - si - ble de dire non, Il faut en_dor_

Assez modéré

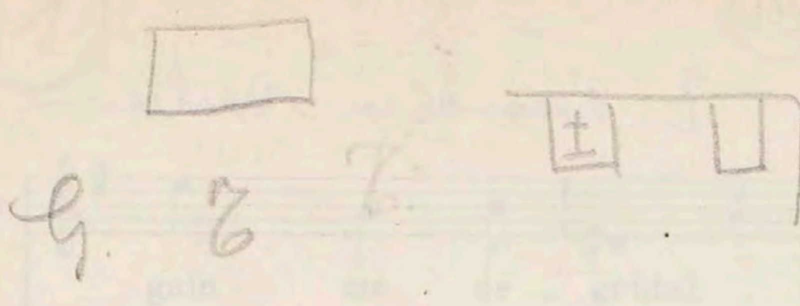
en dehors

pp

G.

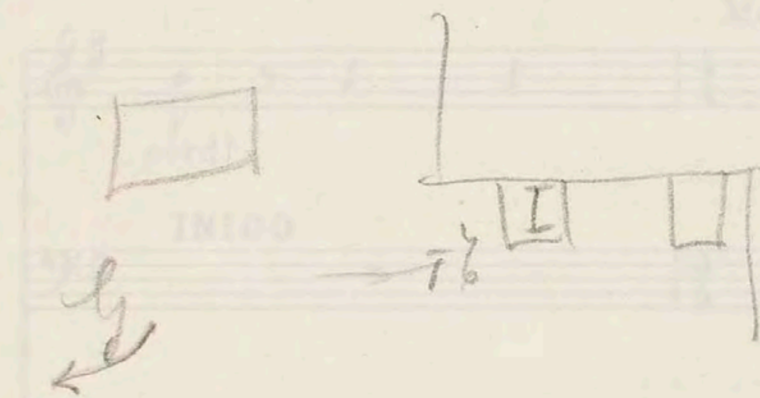
_mir ses soupçons; Mais que ce tra_fi - quant âpre au

(1)



TORQUEMADA

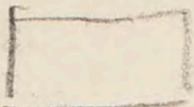
(3)



(2)

G va à gauche
T remonte vers l'horloge
Inigo fait des efforts
pour sortir de l'horloge
il ne peut y réussir

(1)



(1) 2. s'avance au milieu

T.



G.



G.





G. gain me dé - goûte!

TORQUEMADA

Eh bien! nous voi-là tous d'ac - - cord!

INIGO

Modéré

Je vou-drais seu - le - ment vous de-mander en - - cor De me ti-rer de cette boîte: Car, soit dit sans re-proche, elle est un peu é - troite...

Rall.

au Mouv^t

TORQUEMADA tirant Inigo et prenant Gonzalve par la main

mp

Veuil - lez se - con - der mes ef - forts, Mon - sieur...

au Mouv^t

en dehors

pp

Retenu Retenu Retenu

Tous deux tirent

T.

ff

Hé là!... là donc!... je t'en

Retenez les 2^e et 3^e temps

f

Cependant que Torquemada et Gonzalve s'efforcent,
Inigo aperçoit Ramiro qui revient, suivi de Concepcion.

Plus animé

T.

souhai - te!..

au Mouv^t

Plus animé ♩= 144

court

pp

mp

sf

Scène XXI.. LES MÊMES, CONCEPCION, RAMIRO

INIGO appelant Ramiro

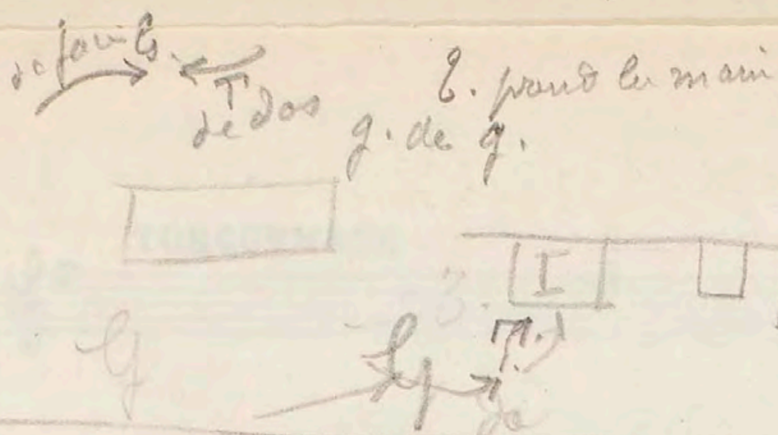
f

Par - dieu, dé - mé - na - geur,

gracieux

sf

pp



① T. prend la main d'Inig. qui est toujours dans l'horloge et cherche à l'en sortir = l'or. le dos au public

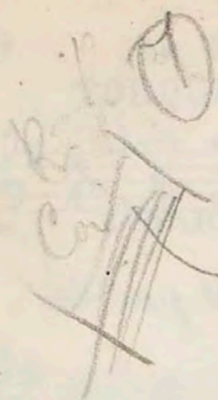
② Tor. prend la main de Gonzalve ils font la chaîne et tirent vers la gauche en se tenant par les mains

④ R. et C. paraissent en haut

④ On tire. Ils ne peuvent réussir à retirer Inig. de l'horloge

Ensuite R. et C.

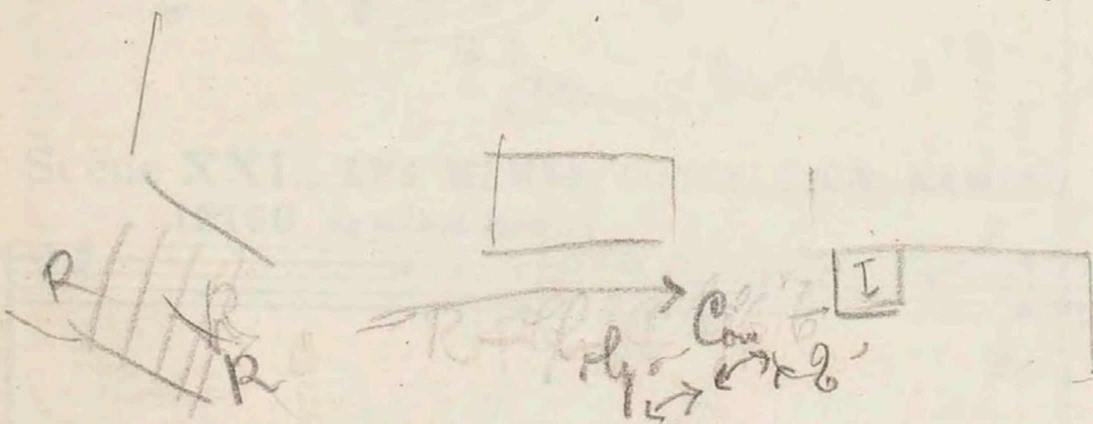




Concepcion descend - les marches

T.

T.



(4) Concept. descend -

Ils se prennent par la main, font la chaîne

Concepcion face -
Torquemada de dos
Guy en face

Ramiro les ... regarde ...

TORQUEMADA

apercevant Ramiro

mf Je l'a_vais ou_bli_é:

I. vous ve_nez à pro_pos!

mp *sf*

T. où a_vais-je la tête?

à Concepcion

f Ma femme, vous non plus,

sf

T. vous n'êtes pas de trop!...

Torquemada, Gonzalve, Concepcion font la chaine et tirent Inigo:

p

au 1er Mouvt (Retenez les 3e et 4e temps)

ff

ff

Mais la chaîne se rompt et Inigo est toujours dans l'horloge.

f

Ramiro prend Inigo à bras-le-corps et l'enlève
de l'horloge le plus naturellement du monde.

RAMIRO

Voi - là!

INIGO

Sa - crebleu, quelle poigne!

Lent

Lent

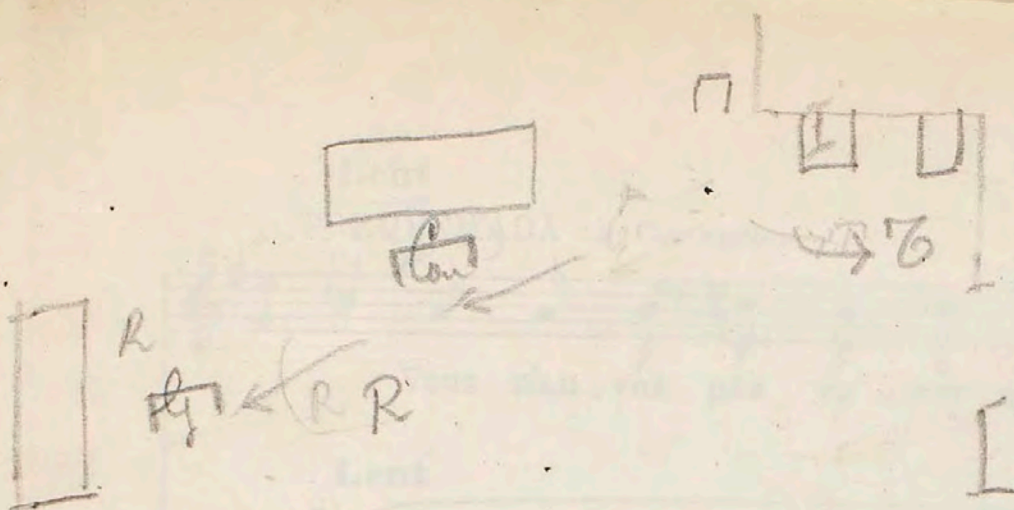
CONCEPCION

De sa vi - gueur cha - cun té - moigne!

Lent

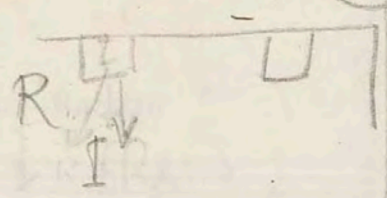
Rall.

(2)

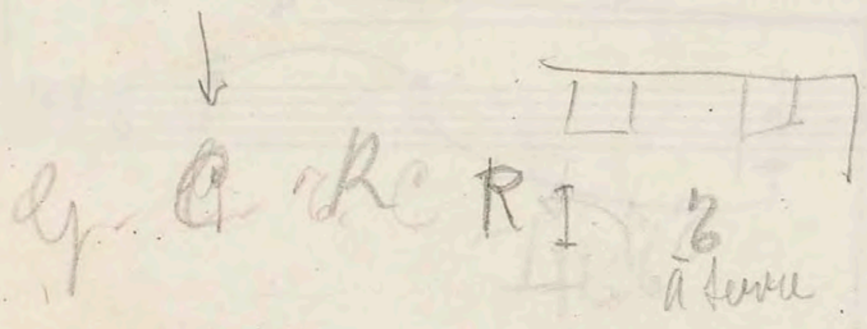


(a) La Chaîne se rompt
Ramiro prend la main de G. et lire
G. tombe à gauche devant établi
Concepcion sur chaise devant table
E. va tomber à terre à droite

(3)



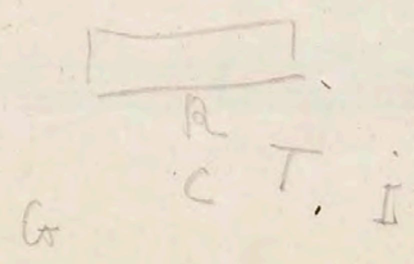
R prend Torq. dans l'horloge et le met en scène



Conc se lève

(4)

Ramiro remonte au comptoir prend sa veste



Loin à terre

G C T R İ

Elle va dormir

R

R T

C R T R

G I

Tonga se leve =

G T C R İ

G T C R İ

Tonga va fermer l'horloge 1

Lent

TORQUEMADA à Concepcion

p

Vous n'au_rez pas en_cor d'hor - loge, chère a - mie...

Lent

pp

CONCEPCION montrant Ramiro

elle remonte à Ramiro qui redescend n°2

p

Ré_gulier comme un chronomètre, Monsieur passe, a_vec ses mulets, Chaque matin, sous ma fe -

♪ = 112

p

p

C. _nêtre...

TORQUEMADA à Ramiro

p

Chaque matin, donc, s'il vous plaît, Vous lui di_rez l'heure qu'il est.

p

sf

Pendant cette ritournelle, les acteurs viennent avec intention se placer sur le devant de la scène, après s'être offert mutuellement, en des cérémonies affectées, l'honneur de commencer l'adresse au public.

Très lent

ppp mp pp p mf

p ff court

Mouvt d'Habanera très modéré ♩= 54

p

CONCEPCION

pouffant

rapide et léger

p

Un époux ridi_cule...

GONZALVE

p

Un fi_nancier...

TORQUEMADA

Rall.

mf

U_ne fem_ _ _ _me co_

INIGO

p

Et un po_è_te...

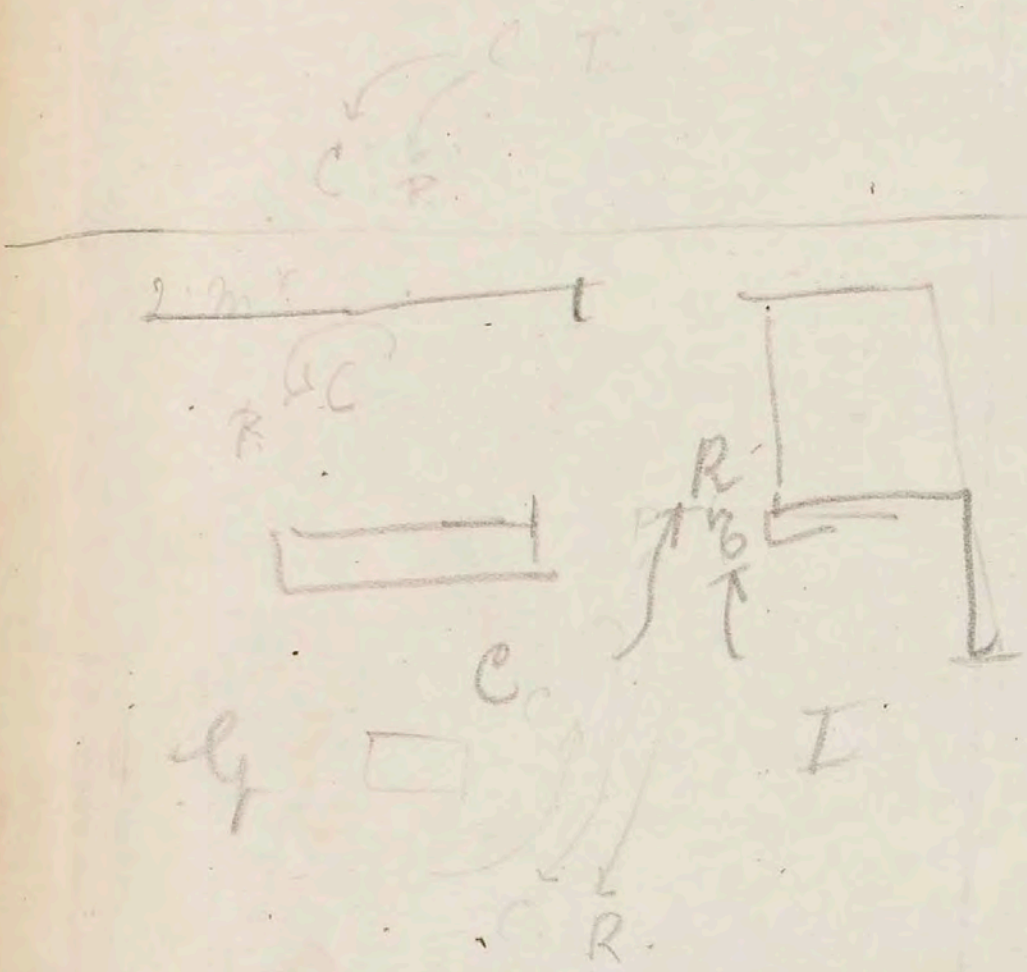
suivez

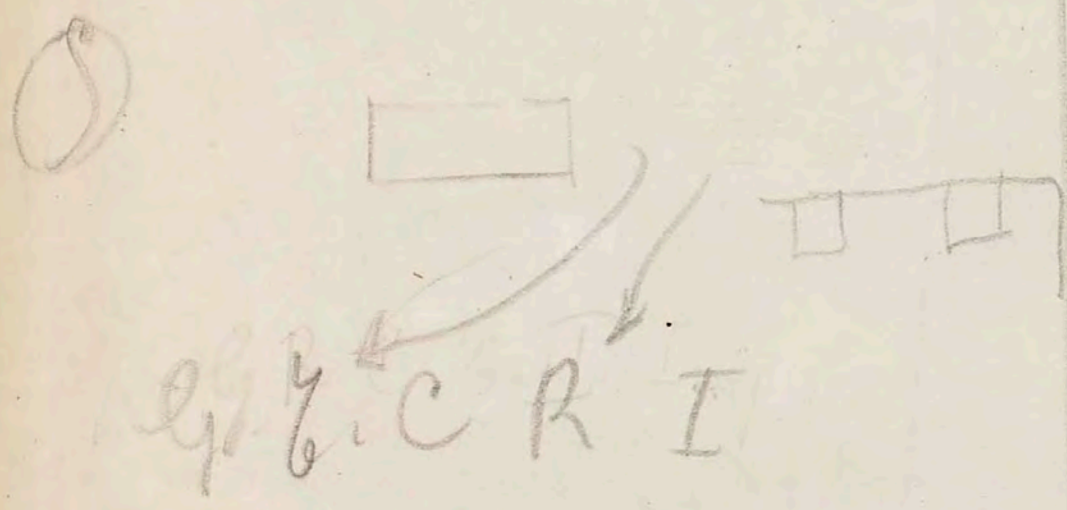
p

Ramiro remonte. Prend sa veste sur la chaise du milieu, son chapeau [illegible] [illegible] de droite et va comme pour sortir fond. Torquemada le rattrape et le ramène en scène

Ramiro se [illegible]

Concepcion se retourne [illegible]





(1)



G - R Ca Th Inig

(1)

Tous alignés en scène

(2

Un peu retenu

C. *ppp très léger*
Un fi _ nan_cier... Et un po_è_ _ _ te...

G. *ppp très léger*
Un époux ri_di_cu_le... *en dehors* *mp* Et un po_è _ _ _

T. _quet_te... *ppp très léger* Et un po_è_ _ _ te...

RAMIRO *ppp très léger*
Un époux ridi_cu_le... *pp* Fem_me co_quet_ _ _

I. *ppp très léger*
Un fi_nan_cier... Un époux ridi_cu_le... *pp* Fem_me co_quet_ _ _

Un peu retenu

(*) 1a *ppp très léger* *pp* *ppp*

Un peu retenu

2a *pp*

(*) ad libitum.

C. *pp* Fem_me co_quet - - - - - te... *pp* Un é_poux ri_di_cu_le...

G. - - - - - - - - - te *ppp* Un époux ri_di - cu_le...

T. *pp* Fem_me co_quet - - - - te, *ppp* Oh la femme coquet_te!... *pp* U - ne femme coquet - te

B. - te... *ppp* Un époux ridi - cu - le... *pp* Un époux ridi -

I. - te... *ppp* Un époux ridi_cu - le... *pp* Un époux ridi -

1a *ppp*

2a

Un époux ri_di_cule, U_ne femme co_quet _ _ _ _ _ _ _ _ te...

Un époux ri_di_cu_le

Qui ne servent

Femme coquette Oh! la femme co_quet _ _ _ _ _ _ _ _ te...

_cule... U_ne femme co_quet _ _ _ _ _ _ _ te...

_cule... Femme co_quet _ _ _ _ _ _ _ te...

1

2

C.

p *ff*

Un époux ri_di_cule, U_ne femme co_quet - - - - - - te...

G

p *p*

Un époux ri_di_cu_le

Qui se servent,

T.

p *ff*

Femme coquette Oh! la femme co_quet - - - - - - - te...

R.

p *ff*

_cule... U_ne femme co_quet - - - - - - te...

I.

p *ff*

_cule... Femme co_quet - - - - - - te...

1a

ff *pp*

2a

ff *pp*

Sans ralentir

C. Qui se ser - vent,

G. pour leurs discours, De vers tantôt longs, (fausset) tan-tôt courts...

T. Qui se ser - vent,

R. Qui se ser - vent,

I. Qui se ser - vent,

Sans ralentir

Retenu

C. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

G. Ah! Au rythme qui se

T. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

R. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

I. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

Retenu

Ralenti

au Mouvt

avec approbation

(Ernest) Ah!

fas . se,

à la ri . me so . nos . . . . . re

avec approbation

Ah!

avec approbation

très expressif

Ah! A . vec un

avec approbation

Ah!

au Mouvt

suivez

Moins lent

d'une voix lâche

A . vec un peu d'é .

Rall.

peu d'é . . . pagne au . tour.

Moins lent

suivez

Ralenti — au Mouvt

C. *ppp* avec approbation — Ah!

G. (fausset) *pp* — cas_se, à la ri_me co - cas - - - - se...

T. *ppp* avec approbation — Ah!

R. *ppp* avec approbation — Ah! — *mf* très expressif — A_vec un

I. *ppp* avec approbation — Ah!

Piano: *pp* suivez — au Mouvt *ppp*

Moins lent

G. *p* d'une voix blanche — A - vec un peu d'Es - - -

R. Rall. — peu d'Es - - - pagne au - tour.

Piano: suivez — *mf* — Moins lent *p*

Pressez

avec fougue *f*

C. A - vec un peu d'Es - pagne au - tour.

G. - pagne au - tour.

T. *f* A - vec un peu d'Es - pagne au -

R. *f* A - vec un

Pressez *f*

Rall. Lent Modéré

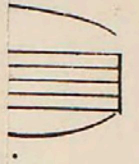
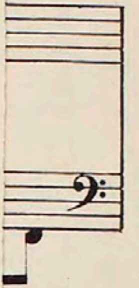
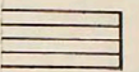
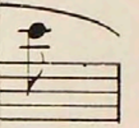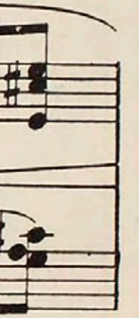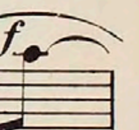
T. - tour.

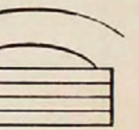
R. peu d'Es - pagne au - tour.

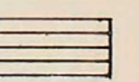
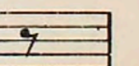
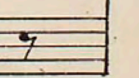
INIGO *mf* A - vec un peu d'Es - pagne au....

Le Contrebasson termine

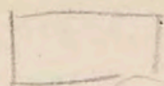
Rall. Lent Modéré ♩= 60 *p* *pp* *f* 8





rive



(1)



Gou R C T In

CONCEPCION

au Mouvt du début

p

C'est la mo - ra - - - le de Boc_cace:

Très ralenti

au Mouvt du début

pp

C.

En_tre tous les a_mants, seul a_mant ef_fi - ca - ce

Modéré

RAMIRO

p

Il ar - rive

pp

Modéré

p

C.

p

Il ar_rive un mo - ment

p

dans les dé_duits d'a - mour

f

Ah!

GONZALVE

p *f*

Ah!

R.

un mo - ment, dans les dé - duits d'a - mour

f

Ah!

p

f

Pressez

Retenez

C.

Ah!

G.

Ah!

suivez

ff

Sans ralentir

Un peu plus animé

C.

p

(*)

Où le mu-le-tier a son tour.

p 3

Ar-rive un mo-

GONZALVE

p 3

Ar-rive un mo-

TORQUEMADA

p

Il ar-rive un mo-

RAMIRO

p

Il ar-rive un mo-

INIGO

p

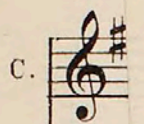
Il ar-rive un mo-

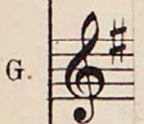
Un peu plus animé

p

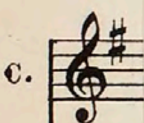
p

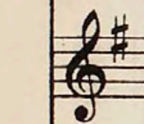
(*) *Ne pas faire la liaison, sans respirer et avec l'accent glottique à l'italienne.*

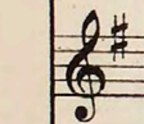
C. 

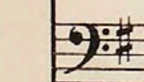
G. 

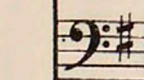


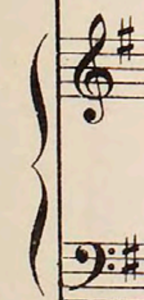
C. 











(*) *Ne*

C. -ment Les dé-duits d'a - mour... Ah! *rubato*

G. -ment Les dé-duits d'a - mour... Ah! *rubato*

T. -ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah! *rubato*

R. -ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah! *rubato*

I. -ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah! *rubato*

C. Ah!

G. Ah!

T.

R.

I.

C. *p* Ah! *p* Ah!

G. *p* Ah! *p* Ah!

T. *p* Ah! *p* Ah!

R. *p* Ah!

I. *p* Ah!

f *f* *f* *f*

ff *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

p subit

C

G

T.

R

I.

Pressez beaucoup

très léger

C. ppp Ah! rubato Retenu

G. très léger ppp Ah! rubato

T. très léger ppp Ah! rubato

R. très léger ppp Ah! rubato

I. très léger ppp Ah! rubato

Pressez beaucoup

pp

Retenu

au Mouvt

C. ff f ff Le mu - le - tier a son

G. ff f ff Le mu - le - tier a son

T. ff f ff Le mu - le - tier a son

R. ff f ff Le mu - le - tier a son

I. ff f ff Le mu - le - tier a son

au Mouvt

ff f ff

Ped.

Modérément animé

C. tour!

G. tour!

T. tour!

R. tour!

I. tour!

(RIDEAU)

Modérément animé

f

3 3 3

Rall.

fff

glissando

fff

8a bassa

FIN



G. R. C. T. I.

I

C.

G.

T.

R.

I.





prêté à H. Doublier le 28 juin [signature]